EUROPA

Inflight Magazine

ENERO 2019 • Nº 184
EJEMPLAR GRATUITO PARA EL VIAJERO

48 HORAS EN BEIRUT

BERLÍN Y OTROS 11 DESTINOS ESTRELLA PARA 2019

Matthew McCONAUGHEY

«Soy optimista y eso me da energía para sobrevivir»

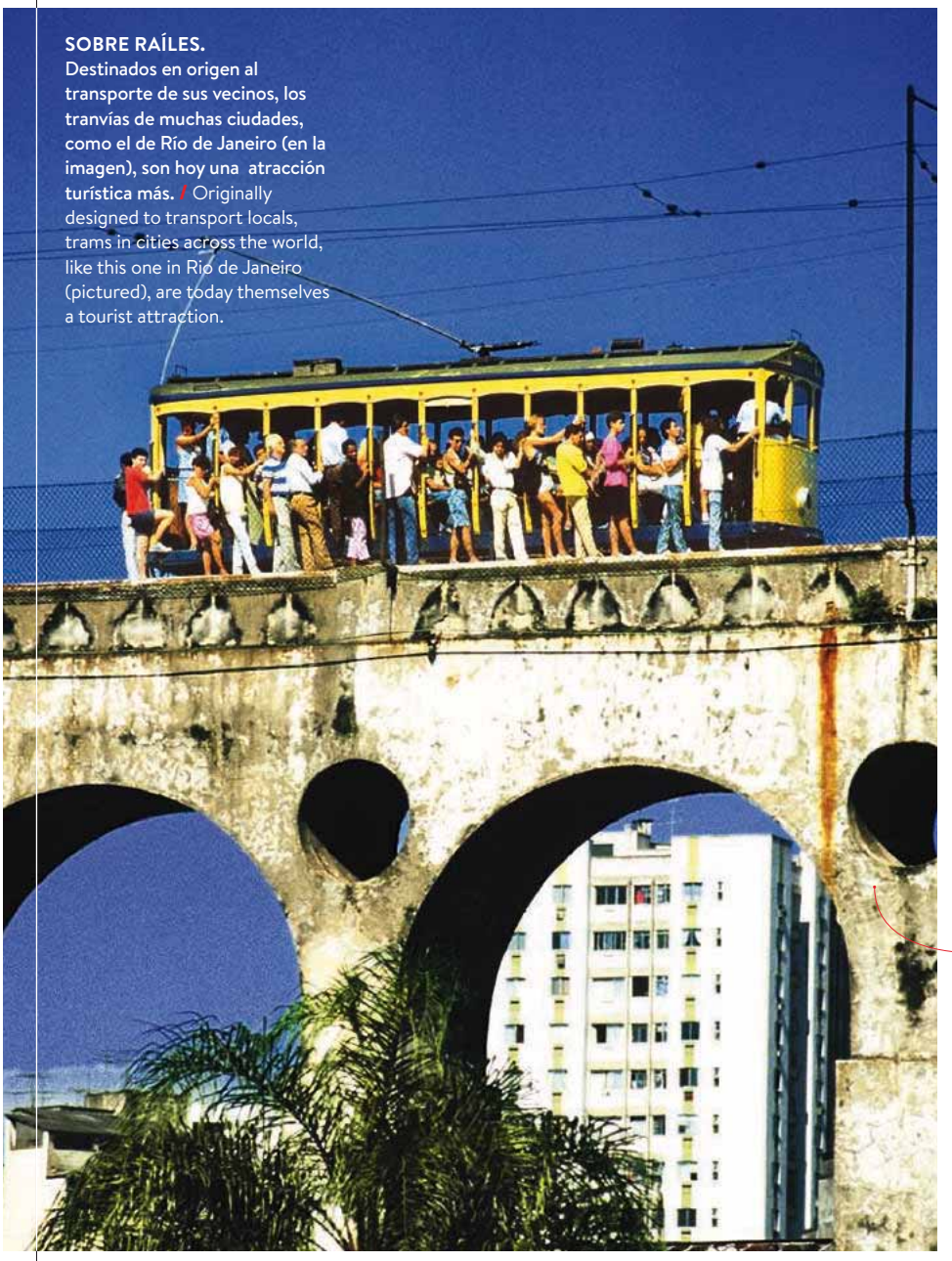
EUROPA *Las 10 ciudades más verdes* CÓCTELES *Un brindis por 2019* SIDNEY *Por Cate Blanchett*

LLUCMAJOR
MALLORCA

www.visitllucmajor.com

Ajuntament de **Llucmajor**

SUMARIO *SUMMARY*



SOBRE RAÍLES. **Destinados en origen al transporte de sus vecinos, los tranvías de muchas ciudades, como el de Río de Janeiro (en la imagen), son hoy una atracción turística más.** / Originally designed to transport locals, trams in cities across the world, like this one in Rio de Janeiro (pictured), are today themselves a tourist attraction.

© ALAMY

6 MEETING POINT
KUMBH MELA
La mayor peregrinación del mundo recala en Allahabad (India). / The largest religious pilgrimage in the world descends on Allahabad (India).

12 BAGGAGE
INÉS SÁINZ
La empresaria y modelo nos abre su maleta. / The businesswoman and model gives us a peek insider her luggage.

26 COVER
MATTHEW McCONAUGHEY
El filme *White Boy Rick* devuelve al actor a la primera plana. / The actor in back in the spotlight with the movie *White Boy Rick.*

34 THE DESTINATION
DESTINOS PARA 2019
Las 12 citas viajeras del nuevo año que no debes perderte. / 12 can't-miss destinations for 2019.

44 48 HOURS
BEIRUT
Un paseo por la bulliciosa capital libanesa. / A walk through the bustling Lebanese capital.

56 OTHER WAYS
TRANVÍAS
Clásicos, futuristas, turísticos... Los tranvías más curiosos del mundo. / Classics, futuristic, for tourists... the world's most interesting trams.

64 TRENDS
CÓCTELES
Seis recetas para brindar por el nuevo año. / Six recipes for ringing in the New Year.

EUROPA **DIRECTOR:** Juan José Esteban Muñoz. **DIRECTOR DE ARTE:** Enrique Pastor de Luz. **DISEÑO Y MAQUETACIÓN:** Susana Fernández Fuentes (jefa) y Virginia Ranera Mañas. **REDACCIÓN:** Sergio Muñoz Romero y Carlos Nieto Renard. **VERSIÓN INGLESA:** Altalingua y Echoes Translations. **FOTOGRAFÍAS:** Adobe Stock, Getty Images, Alamy, NaturePL, Hemis y Cordon Press. **EDITA:** TallerdeEditores **DIRECTORA GENERAL:** Laura Múgica Codina. **REDACCIÓN:** Juan Ignacio Luca de Tena, 7. 1ª planta. 28027 Madrid. Tel.: 91 342 14 00. **www.tallerdeeditores.com. PUBLICIDAD:** cmvocento **RESPONSABLE DE PUBLICIDAD:** Eva Fernández Aparicio. Tel.: 91 342 14 00. **IMPRIME:** Globalia Artes Gráficas y Distribución. Severo Ochoa, 9. Pol. Ind. Los Villares. Villares de la Reina (Salamanca). **DEPÓSITO LEGAL:** M. 35.149-2003. **© TALLER DE EDITORES, S.A., 2019.** Difusión controlada por OJD **AIR EUROPA LÍNEAS AÉREAS SAU.** Dirección de Producto & Clientes. **AIR EUROPA ON LINE:** 902 401 501. **www.aireuropa.com.**

Las opiniones vertidas por nuestros colaboradores en estas páginas son de su exclusiva responsabilidad y no coinciden necesariamente con la línea editorial de **EUROPA.** Todos los derechos reservados. En virtud de lo dispuesto en los artículos 8 y 32.1, párrafo segundo, de la Ley de Propiedad Intelectual, quedan expresamente prohibidas la reproducción, distribución y la comunicación pública, incluida su modalidad de puesta a disposición, de la totalidad o parte de los contenidos de esta publicación, con fines comerciales, en cualquier soporte y por cualquier medio técnico, sin la autorización de la empresa editora de la publicación: TALLER DE EDITORES, S.A.

·1912·

FERROCARRIL
DE SÓLLER

Sube y déjate llevar

Come on board and enjoy the ride

UNESCO

Plaça d'Espanya. Sóller. **971 63 01 30** · Plaça d'Espanya. Palma. **971 75 20 51**

www.trendesoller.com

WELCOME

Encaramos 2019 con la ilusión de cubrir grandes e importantes retos y con la satisfacción de haber logrado, en el año que acabamos de despedir, otros muchos logros que nos afianzan como una de las mejores aerolíneas.

La llegada hace unos meses de nuestro primer Boeing 787-9 nos permitió escribir un nuevo capítulo en la historia de Air Europa. Y ahora, nuestro objetivo es seguir incorporando de forma progresiva otros 17 Dreamliners con los que reforzar nuestra expansión internacional.

En este año que acabamos de empezar viviremos otro momento único al recibir, a partir de abril, los primeros Boeing 737 MAX, un avión que presenta una excepcional eficiencia energética y todos los avances para hacer su viaje único.

Será también un año de expansión. A partir de junio Air Europa crecerá de forma exponencial con nuevos destinos. Cruzaremos el Atlántico para abrir nuevas rutas a Panamá, Iguazú y Medellín, con las que nos reforzaremos como aerolínea de referencia entre América y el viejo continente. En África aumentaremos nuestra presencia con nuevos vuelos a Casablanca y a Túnez, respectivamente, y nos fortalecemos en Marruecos con un vuelo diario durante los meses de verano. En temporada alta, ampliaremos también nuestra red europea con destinos como Copenhague, Atenas y Estocolmo.

Air Europa le lleva a lugares de ensueño con los mejores, más eficientes y más modernos aviones.

Gracias por seguir confiando en nosotros. Feliz vuelo. / We are looking forward to 2019 with great expectations of achieving major milestones and with the satisfaction of having achieved many other achievements over the past year

MARÍA JOSÉ HIDALGO
Directora General de Air Europa

that have strengthened Air Europa as one of the best airlines.

The arrival of our first Boeing 787-9 a few months ago was the beginning of a new chapter in the history of Air Europa. And now, our goal is to continue to progressively add another 17 Dreamliners to strengthen our international expansion.

The year to come will be another year of special achievements with the arrival in April of the first Boeing 737 MAX, a plane that offers exceptional energy efficiency and all the advances to make your trip unique.

It will also be a year of expansion. Starting in June, Air Europa will grow exponentially with new destinations. We will cross the Atlantic to open new routes to Panama, Iguazú and Medellín, which will strengthen the airline as a leader between America and the Old Continent. Presence will be increased in Africa with new flights to Casablanca and Tunisia, respectively, and strengthened in Morocco with a daily flight during the summer months. Our European network will also be expanded in the high season with destinations such as Copenhagen, Athens and Stockholm.

Air Europa takes you to dream places with the best, most efficient and most modern aircraft.

Thank you for placing your trust in us. Have a pleasant flight.

DESCUBRA AIR EUROPA SUMA

Nuestro programa de fidelización le permite canjear Millas por vuelos de Air Europa siempre que haya una plaza a la venta. Entre en www.aireuropa.com y conozca todas sus ventajas. / Discover Air Europa SUMA. The Air Europa loyalty card you can use to exchange air miles for Air Europa flights as long as there is a seat available for sale. Go to www.aireuropa.com to discover all the benefits.

aireuropa.com

EN POCOS CLICS

En www.aireuropa.com puede reservar vuelos, imprimir su tarjeta de embarque y gestionar asientos especiales o equipaje extra. / In www.aireuropa.com you can book flights, print your boarding pass, and manage seats or extra baggage.

¡PRUEBE NUESTRO WIFI A BORDO!

Envíe mensajes a sus familiares y amigos, navegue cómodamente por internet y reciba todos sus correos electrónicos. No se pierda nada de lo que suceda hoy en el mundo durante su vuelo. / Send messages to your friends and family, surf the internet and get your emails. Don't miss out on what's going on in your world down there on your flight today.

EXPERIENCE OUR APP

Compre su billete, obtenga su tarjeta de embarque y mucho más desde su *smartphone.* / Purchase your ticket, get your boarding card and much more from your smartphone.

MEETING POINT

© FRANK PAUBEL / HEMIS / CORDON PRESS

AGUAS SAGRADAS

Festival de Kumbh Mela (India)

EL 15 DE ENERO LLEGA A ALLAHABAD LA MAYOR PEREGRINACIÓN RELIGIOSA DEL PLANETA. /
THE LARGEST RELIGIOUS PILGRIMAGE ON THE PLANET DESCENDS ON ALLAHABAD ON JANUARY 15TH.

Un denso aroma a incienso y flores lo envuelve todo. Los mantras, con su monótono runrún, llevan a un estado hipnótico, irreal. Y mientras, *sadhus,* elefantes, camellos, bandas de música y decenas de miles de peregrinos cubiertos de ceniza conforman una enorme y colorista comitiva. Su destino es Allahabad, en el estado de Uttar Pradesh. La ciudad que, junto con Nasik, Ujjain y Haridwar, es uno de los cuatro destinos del Kumbh Mela, la mayor peregrinación religiosa del planeta, que este año moverá más de cien millones de personas que acuden a este festival para purificarse en las aguas sagradas de los ríos Ganges y Yamuna, cuyas orillas el hinduismo considera puentes entre la Tierra y el mundo de los dioses. / The air is filled with a dense aroma of incense and flowers. The mantras and Vedic hymns, with their monotonous humming, create a hypnotic, almost unreal, state. Meanwhile, religious sects known as the sadhus, elephants, camels, bands and tens of thousands of ash-smeared pilgrims all come together in a massive, colourful press of people. Their destination is Allahabad, in India's Uttar Pradesh State, one of the four cities (along with Nasik, Ujjain and Haridwar) that celebrates the Kumbh Mela festival in rotation. The festival is the largest religious pilgrimage on the planet, with an estimated 120 million people participating in this festival to purify themselves in the sacred waters of the Ganges and Yamuna rivers, the banks of which are considered bridges between the Earth and the world of the gods by followers of the Hindu faith.

Grandes o pequeñas, las amenazas tienen una solución de su tamaño: se llama seguro de crédito. Y es todo lo que necesita para convertir los riesgos en oportunidades para crecer, sea cual sea el entorno. Comer o ser comido. ¿Qué prefiere?

902 257 700 www.creditoycaucion.es

Crédito y Caución
Atradius

Cobertura de impagos · Respaldo para el crecimiento rentable · Asesoramiento en internacionalización · Garantías para contratos públicos

Es una amenaza.

O una oportunidad para vender más.

Usted elige.

Gran Canaria · Lanzarote · Fuerteventura
Mallorca · Ibiza · Portugal · Córcega · Cerdeña

INFORMACIÓN Y RESERVAS · INFORMATION & RESERVATIONS
www.nordotel.com / comercial@nordotel.com

Nordotel

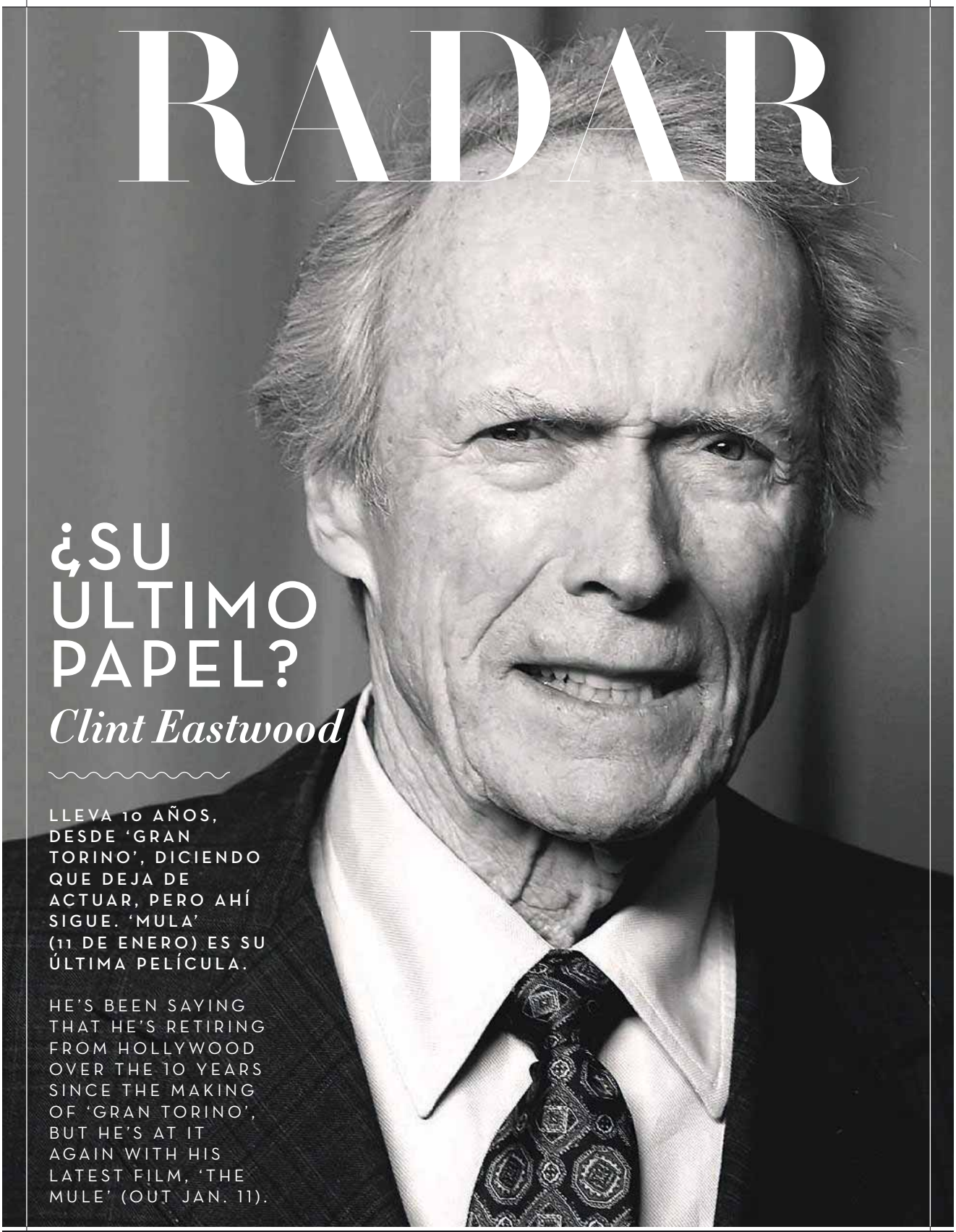
DINNER SHOW · ESPECTÁCULO MUSICAL EN VIVO

SIMPLY THE BEST

GARBO's
DINNER SHOW ©

RESERVAS 928 157 060 · GARBOS.ES
Bahía Feliz · Gran Canaria · Spain
garbos@nordortel.com /

RADAR



¿SU ÚLTIMO PAPEL?

Clint Eastwood

LLEVA 10 AÑOS, DESDE 'GRAN TORINO', DICIENDO QUE DEJA DE ACTUAR, PERO AHÍ SIGUE. 'MULA' (11 DE ENERO) ES SU ÚLTIMA PELÍCULA.

HE'S BEEN SAYING THAT HE'S RETIRING FROM HOLLYWOOD OVER THE 10 YEARS SINCE THE MAKING OF 'GRAN TORINO', BUT HE'S AT IT AGAIN WITH HIS LATEST FILM, 'THE MULE' (OUT JAN. 11).

© FRAZER HANSON / GETTY IMAGES ENTERTAINMENT

BUSINESS CLASS

SIN ETIQUETAS

Rayden

SIN ATADURAS NI COMPLEJOS. ASÍ ES 'SINÓNIMO', EL NUEVO TRABAJO DEL ARTISTA. / UNTETHERED AND UNASHAMED. THIS IS 'SINÓNIMO', THE ARTIST'S NEWEST ALBUM.

Dice que es su proyecto musical más ambicioso y él mismo lo ha producido. En él siguen latiendo el rap y la poesía de sus cuatro discos anteriores, pero en *Sinónimo* no solo hay rap. Para el segundo disco de la trilogía que inició con *Antónimo,* el artista de Alcalá de Henares (Madrid) se ha rodeado de algunas de las mejores voces españolas (Iván Ferreiro, Rufus T. Firefly, Bely Basarte o Pablo López) y ha recurrido a todos los estilos que le han marcado para crear un disco en el que priman la coherencia y las canciones. Temas como *Caza de pañuelos*, *Careo*, *Haz de luz* o *Beseiscientosdoce* –los cuatro singles extraídos del disco que verá la luz este mismo mes– que hacen imposible etiquetar el nuevo trabajo de Rayden. / He says that it's his most ambitious music project yet, and he produced it entirely himself. It still features the rap and poetry that made his first four albums so popular, but *Sinónimo* is much more than just rap. For the second album of the trilogy that was launched with *Antónimo*, the artist from Alcalá de Henares (Madrid) has surrounded himself with some of the best voices in Spanish music (Iván Ferreiro, Rufus T. Firefly, Bely Basarte and Pablo López), incorporating all the styles that have influenced him to create a coherent album with a spectacular track list. Hits like *Caza de pañuelos, Careo, Haz de luz* and *Beseiscientosdoce* –the album's four singles, which are set to drop this month– make it impossible to put a label on Rayden's latest project.

© WARNER MUSIC

ELOGIO DEL HORIZONTE. En el Cerro de Santa Catalina, sobre las fortificaciones defensivas de la ciudad del siglo XVIII, se yergue esta icónica escultura de Eduardo Chillida. Desde aquí se divisan el mar y la ciudad y, en los días claros, las cumbres de la Sierra del Sueve y de los Picos de Europa. / This iconic sculpture by Eduardo Chillida tops the city's 18th-century defensive fortifications on the Cerro de Santa Catalina. The spot offers scenic views of both the sea and the city and, on clear days, the summits of the Sierra del Sueve and the Picos de Europa in the distance.

XIXÓN: 5 IDEAS PARA GOZARLA

XIXÓN: FIVE CAN'T-MISS ATTRACTIONS

Xixón no es solo tranquilidad y buena vida. La ciudad también ofrece actividades naturales, paisajes, arquitectura, monumentos y una gastronomía que quita el sentido. */ Xixón is more than just peace and quiet and the good life. The city also offers nature, scenery, architecture, monuments and a cuisine that will take your breath away.*

MODERNISMO Y ART DECÓ. Los edificios *art nouveau* de la almendra central de la ciudad y los ecléctico palacios de los indianos de Somió son el reflejo del esplendor del Xixón de principios del siglo XX. / The art nouveau buildings downtown and the eclectic Somió neighborhood are a reflection of the Xixón's splendor in the early 20th century.

XIXÓN GOLOSO. Esta ruta es ideal para probar las delicias dulces de la ciudad: las tartaletas de manzana y crema del Rey Silo, chaponas, lazones, pelayos, helados de arroz con leche... / This route is the perfect way to taste the city's sweetest delights: the apple and cream tarts from Rey Silo, chaponas, lazones, pelayos, rice pudding ice cream...

JARDÍN BOTÁNICO ATLÁNTICO. Ciencia y belleza de la mano. No se pierda el histórico Jardín de La Isla y el Monumento Natural de La Carbayera de El Tragamón, con árboles de hasta 400 años. / Science and beauty go hand in hand. Don't miss the historic Jardin de La Isla and La Carbayera de El Tragamón Natural Monument, home to 400-year-old trees.

PURA ADRENALINA. Descubrir la costa a caballo o sobrevolarla en parapente, disfrutar de los deportes náuticos, jugar al golf... Mil y una actividades para *pros* e iniciados. / Discover the coast on horseback or get a bird's-eye view on a paraglide, enjoy water sports, play golf on one of its four courses... a thousand and one activities for pros and beginners alike.

BAGGAGE

INÉS SÁINZ

CON LA NOVELA 'CON LA MISS EN LOS TALONES', LA EXMISS ESPAÑA SUMA UNA NUEVA MUESCA A SU YA EXTENSO CURRÍCULO. / THE FORMER MISS SPAIN NOTCHES UP A NEW SUCCESS ON HER EXTENSIVE RÉSUMÉ WITH HER NOVEL 'CON LA MISS EN LOS TALONES'.

By **DANIEL MÉNDEZ**

Bilbaína de 1975, Inés Sáinz fue coronada Miss España en 1997. Ahora, esta modelo y directora de su propia agencia de relaciones públicas (Back Up Comunicación) se inspira en algunas de sus vivencias para escribir un libro a cuatro manos con Víctor Blázquez: *Con la miss en los talones* (Ediciones Versátil). «Sí, muchas de las anécdotas son vivencias mías... ¡pero muy noveladas!», ríe. Como equipaje ha elegido un clásico, una sombrerera en lona Monogram de Louis Vuitton. «Para mí, esta firma representa el arte de viajar... ¡Y es algo que me encanta! Siempre digo que a mí me gusta viajar hasta en metro», dice riendo de nuevo. «En el equipaje llevo poca cosa, especialmente si no voy por trabajo... ¡Mis maletas son sorprendentemente pequeñas! Aunque cuando tengo que ir de 'miss perfecta', como digo yo, siempre hay que estar más atenta a los detalles: accesorios, reloj, pendientes, cinturón...».

Born in Bilbao in 1975, Inés Sáinz was crowned Miss Spain in 1997. Now, the model and director of her own public relations agency (Back Up Comunicación) has drawn inspiration from some of her real-life experiences to write a book in collaboration with Víctor Blázquez: *Con la miss en los talones* (Ediciones Versátil). «Yes, many of the stories are my experiences», she laughs, «but very fictionalized!.» Her luggage is a classic, a Louis Vuitton hatbox in Monogram canvas. «For me, the brand represents the art of traveling... and it's a piece that I love! I always say that I love to travel, even on the subway,» she says with another laugh. «I pack light, especially if I'm not travelling for work... my luggage is surprisingly small! Although when I have to go out looking like a 'perfect Miss', as I like to call it, I have to pay more attention to the details: accessories, watch, earrings, belt, etc.»

FOTOGRAFÍA: DANIEL MÉNDEZ | PELUQUERÍA: ÁNGELA NAVARRO | ESTILISMO: PIEZAS CON ESTILO BY CARMINA | MAQUILLAJE: SENSAI.

Renace a lo grande un icono de La Habana

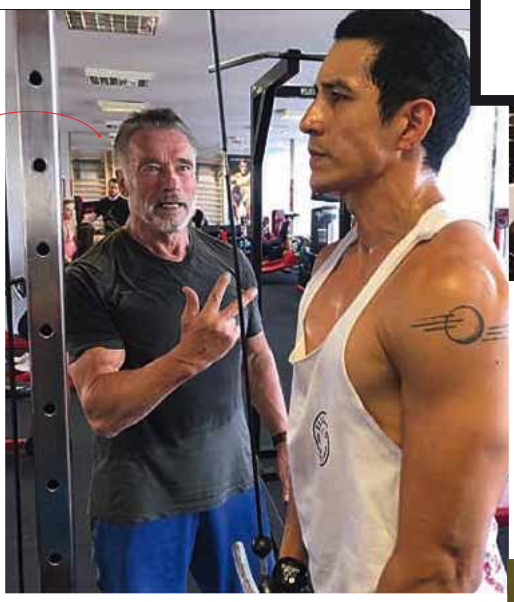
IBEROSTAR GRAND PACKARD ★★★★★

Descubra el nuevo hotel Iberostar Grand Packard, un enclave único en el **corazón histórico de la ciudad** con espectaculares vistas al Malecón y a la bahía. Sumérjase en la historia y los ritmos de Cuba desde este **hotel gran lujo de la Habana Vieja.**

IBEROSTAR
GRAND

iberostar.com | +34 971 998 061

INSTA GRA MERS

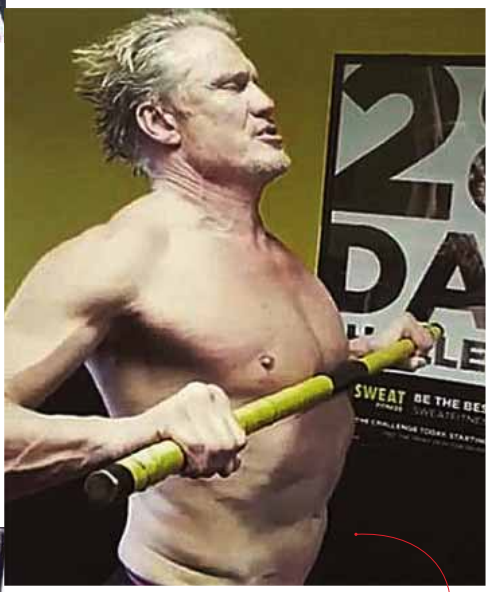


‘PROFE’ DE LUJO
ARNOLD SCHWARZENEGGER
Fue Mr. Universo y Mr. Olympia y ahora, con 71 años, el exgobernador de California y actor aconseja a otros. Por ejemplo, a Gabriel Luna, su sucesor en la próxima entrega de *Terminator.* / He was Mr. Universe and Mr. Olympia and now, at 71, the former actor and Governor of California is teaching others. Like Gabriel Luna, his successor in the upcoming installment of *Terminator.*

BRAZOS DE ACERO
JEAN-CLAUDE VAN DAMME
Fue campeón de kickboxing en los años 70 y 80 y luego se convirtió en una estrella de cine de mamporros. Hoy, a sus 58 años, sigue tan en forma como entonces. / He was a kickboxing champion in the ‘70s and ‘80s before he became a movie star. At 58, he’s as in shape as he was back then.

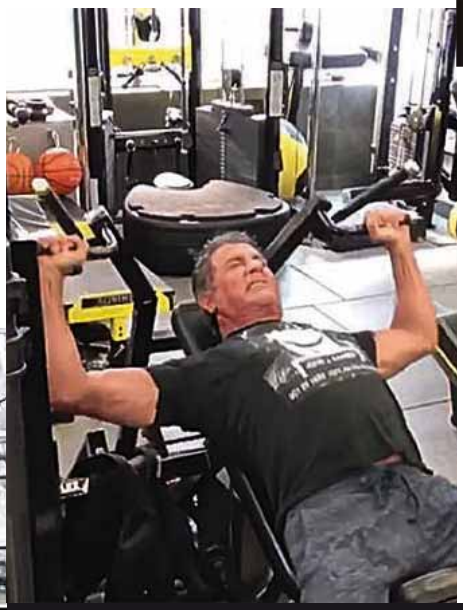
MERCENARIOS DEL ‘GYM’

Son los reyes del cine de acción y también aficionados a enseñarnos cómo se machacan entre pesas y mancuernas. */ They headline action movies and love showing off how they crush it with weights and dumbbells.*



GIMNASIA SUECA
DOLPH LUNDGREN
Lo que no se ve es que está sujetando un lápiz entre sus omóplatos. El sueco, que interpretó a Ivan Drago en *Rocky IV,* sigue siendo una máquina a sus 61 años. / What you can’t see is that he’s holding a pencil between his shoulder blades. The Swedish actor, who played Ivan Drago in *Rocky IV,* is still a machine at 61 years old.

CLASE DE ANATOMÍA
DWAYNE JOHNSON
El Instagram de *The Rock,* que rueda *Jumanji 2,* es un muestrario de nutrición, rutinas y músculos que el resto ni sabemos localizar. / The Instagram account of *the Rock,* preparing for the sequel to *Jumanji,* is a collection of exercises, nutrition advice and muscles that the rest of us don’t even know how to locate.



VUELTA A LAS TRINCHERAS
SYLVESTER STALLONE
El actor, que el pasado julio cumplió 72 años, volverá a interpretar a Rambo en la quinta entrega de la saga. Y, como vemos, se está preparando a tope para el papel. / The actor, who turned 72 in July, will play Rambo in the fifth installment of the franchise. And, as we can see, he’s training for the role.

LUGO, SABER Y SABOR

LUGO, TASTES AND FLAVOURS

©Concello de Lugo

Saberes y sabores se unen en Lugo en un encuentro mágico, sorprendente; rodeado de los colores característicos de todas las estaciones del año que hacen brillar esencias celtas, romanas y una profunda tradición histórica, literaria y artística. Tres Patrimonios de la Humanidad: la Muralla Romana, la Catedral y el Camino Primitivo circundan a una ciudad que crece cada día y se proyecta hacia el futuro. Más de 2000 años de historia dan para mucho. Por eso, visitar Lugo se convierte en un viaje al pasado, al presente y al futuro, además de ofrecer el añadido de las ciudades en las que el tiempo parece detenerse. Histórica, monumental, gastronómica.... la persona viajera que llega a Lugo se encuentra en una ciudad con algo especial por la belleza de su casco histórico y del paseo del río Rato y Miño. El recuerdo que permanecerá en su memoria es el de una ciudad acogedora, en donde nadie es extraño y en donde la Muralla siempre tiene sus puertas abiertas. Ven con tiempo y conoce todos sus encantos: monumentos, cocina tradicional, su naturaleza y como no, la hospitalidad de su gente. / Tastes and flavours come together in Lugo in a magical, surprising encounter; surrounded by the characteristic colours of all seasons that make Celtic, Roman essences and adept historical, literary and artistic tradition. Three World Heritage Sites: The Roman wall, the cathedral and the primitive road surround a city that grows every day and is projected into the future. More than 2000 years of history give for a lot. Therefore, visiting Lugo becomes a journey into the past, the present and the future, as well as offering the addition of cities where time seems to stop. Historical, monumental, gastronomic.... The travelling person who arrives to Lugo is in a city with something special for the beauty of its historic quarter and the walk of the river Rato and Miño. The memory that will remain in his mind is that a cozy city, where no one is strange and where the wall always has its doors open. Come with time and know all its charms: monuments, traditional cuisine, its nature and of all, the hospitality of its people.

Concello de Lugo | Ven; es Lugo

@LugoTurismo
fb.com/LugoTurismo
www.lugo.gal

GETTYIMAGES

MY...
SIDNEY

CATE BLANCHETT

Es una estrella en Hollywood y está pendiente de estrenar dos películas y una serie en 2019, pero su hogar está en Australia. */ Despite being a Hollywood superstar set to release two movies and a TV series in 2019, her home is in Australia.*

Aunque nació en Melbourne y vivió allí hasta su juventud, Blanchett tiene unos fuertes lazos con la ciudad australiana más vibrante y poblada. Aquí se graduó, en 1992, en el Instituto de Arte Dramático y aquí debutó como actriz con la obra *Electra,* de Sófocles. Hoy es una estrella en Hollywood, pero su amor por Sidney sigue intacto. Vive aquí con sus tres hijos y su marido, el dramaturgo y guionista Andrew Upton, en una mansión del pijísimo barrio de Hunter Hill, y aquí sigue desarrollando su amor por el teatro en la Fundación de la Sydney Theater Company, justo donde su carrera dio sus primeros pasos. / Although she was born in Melbourne and lived there for years as a child, Blanchett has strong ties to Australia's most vibrant and populated city. She graduated from its Dramatic Art Institute in 1992 and made her on-stage debut as an actress in *Electra,* by Sofocles. She's now a Hollywood superstar, but her love for her native Sydney remains strong. She lives here with her three children and her husband, playwright and screenwriter Andrew Upton, in a mansion in the most exclusive neighborhood of Hunter Hill, and she continues to develop her love for theater at the Sydney Theatre Company Foundation, the same place where she launched her career.

SUS BÁSICOS

D.R.

BUON RICORDO

Es su restaurante favorito. «La comida es exquisita y me hacen sentirme como en casa», afirma. / Her favorite restaurant. «The food is exquisite and they make me feel at home,» she says. **108 Boundary St. Paddington.**

D.R.

ROSLYN PACKER THEATRE

En Walsh Bay, es la sede de la Sydney Theatre Company. Blanchett está en su Fundación. / This is the headquarters of the Sydney Theatre Company in Walsh Bay. Blanchett is a member of its foundation. **22 Hickson Road.**

D.R.

GRASSHOPPER

Perfecto para una cena informal o una copa. Este local es famoso por su carta de cócteles de inspiración asiática. / The perfect place for a casual dinner or drink. The venue is famous for its Asian-inspired cocktail list. **385 George St.**

Complementos Alimenticios para su Óptima Nutrición

Calidad, Ciencia y Potencia
Elaborados en el Reino Unido
Etiquetado informativo y exacto
Fabricados bajo Normas Farmacéuticas GMP

The Platinum Standard

Sin Gluten ni Levadura
Sin Colorantes Artificiales
Sin Conservantes Artificiales
Autenticidad, THE PROFESSIONAL RANGE

LAMBERTS® para Todos

MADE IN UK LAMBERTS THE PROFESSIONAL RANGE Garantía GMP

DESDE 1989 LAMBERTS THE PROFESSIONAL RANGE EL Auténtico

Vitaminas | Minerales | Aminoácidos | Ayudas Digestivas | Fórmulas Múltiples | Ácidos Grasos | Otros Nutrientes | Extractos Herbales | Concentrados de Frutas | Sport Range

Bienestar del Cabello, Piel y Uñas

Seguramente el más efectivo para el Cabello, Piel y Uñas

CON SOLO UNA TABLETA AL DÍA
COMPRUEBE LOS BENEFICIOS

Con un envase tiene para dos meses
PVP IVA incluido: 29,95 (solo 0,49 euros/día)

Cada tableta aporta:

Vitamina C	40 mg
Biotina	50 µg
Zinc	5 mg
MSM (metilsulfonilmetano)	300 mg
Goma de Bambú en Polvo	266 mg
Aportando:	
Silicio	200 mg

Ⓥ Apto para vegetarianos y veganos

Combinación única de nutrientes para el bienestar del cabello, piel y uñas.

Esta fórmula aporta:

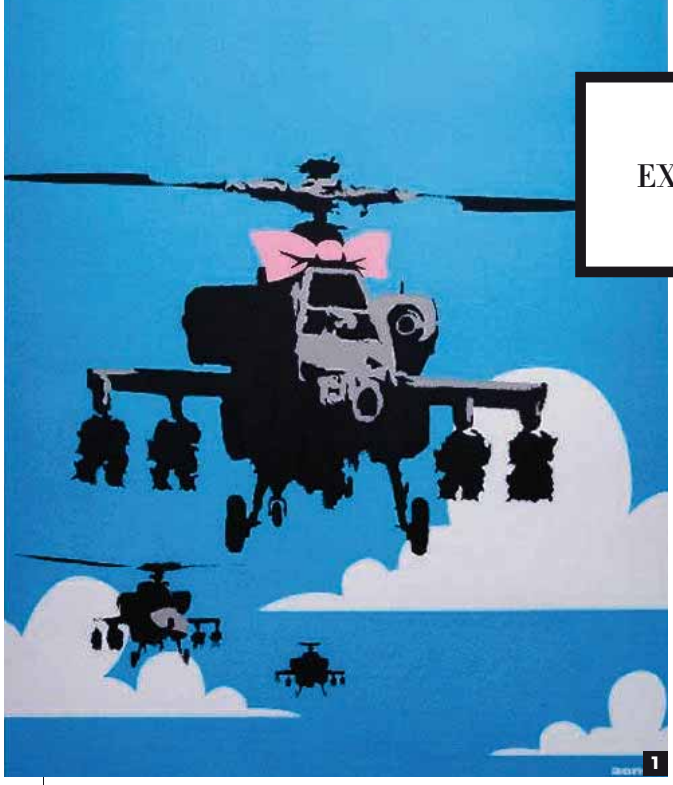
- Zinc, que contribuye al mantenimiento normal del cabello y las uñas.
- Biotina, para el normal bienestar de la piel.
- Vitamina C, como ayuda a la formación normal del colágeno.
- MSM (metilsulfonilmetano), un componente natural de azufre, y un nutriente esencial requerido para la producción de las proteínas que se encuentran en el tejido conectivo.
- Silicio, que contribuye a la estructura y elasticidad del tejido conectivo y desempeña un papel importante en la síntesis ósea y en el colágeno del cartílago.

LAMBERTS ESPAÑOLA PREMIO A TU SALVD

Fabricados en UK bajo normas farmacéuticas GMP con la Calidad y Seguridad que usted merece. De venta en establecimientos especializados de toda España

Lamberts Española, S.L. C/Corazón de María 3, Madrid 28002 - Teléfono: 91 415 04 97 - Fax: 91 173 60 93

Puede ver todos nuestros Complementos Alimenticios en www.lambertsespanola.es


1

BANKSY LA LÍA EN MADRID

La capital acoge una de las mayores muestras del artista callejero. */ The capital hosts one of the biggest exhibitions of the street artist's.*

Rebelde, visionario, impertinente, genial para unos y un simple gamberro para otros... Banksy, el artista callejero anónimo más famoso del mundo, no deja indiferente. Cuando de la noche a la mañana aparece un graffiti suyo en cualquier lugar del planeta, el hecho se convierte en noticia mundial. El artista de Bristol sabe cómo crear imágenes que suponen un puñetazo en el estómago del espectador. ¿Su objetivo? Denunciar la injusticia y la sociedad de consumo. Hasta el 10 de marzo, la exposición *BANKSY. Genius or Vandal?* reúne en el Espacio 5.1 de Ifema, en Madrid, 70 creaciones, entre obras originales en manos privadas, esculturas, instalaciones y material audiovisual. / Rebel, visionary, irreverent, a genius to some and nothing more than a vandal to others...Banksy, the world's most famous anonymous street artist, always provokes a reaction. When his graffiti pops up overnight in spots the world over, the event becomes world news. The artist from Bristol knows how to create images that deliver a punch to the gut. His goal? To make a statement about injustice and the consumer society. Until March 10, the exhibition *BANKSY. Genius or Vandal?* will be on display at the Espacio 5.1 at Madrid's IFEMA fairground, featuring 70 Banksy creations, from privately owned original works to sculptures, installations and audiovisual material.

2

3

4

IMÁGENES DE ALTO IMPACTO

La exposición no ha sido, por razones obvias, autorizada por el artista y cuenta con 70 obras, entre ellas *Happy Choppers* (1), *Police Riot Truck* (2), *CND Soldiers* (3), *Smilling Copper & Flying Copper* (4) y *Napalm* (5). / The exhibition has not (for obvious reasons) been authorized by the artist and will feature 70 works, including *Happy Choppers* (1), *Police Riot Truck* (2), *CND Soldiers* (3), *Smiling Copper & Flying Copper* (4) and *Napalm* (5).

FOTOGRAFÍAS: D.R.

5

Canario, entre típicas flores de almendro del municipio. /
Canary, among typical almond tree flowers of the municipality.

SANTIAGO DEL TEIDE, DIFERENTE POR NATURALEZA

SANTIAGO DEL TEIDE, DIFFERENT BY NATURE

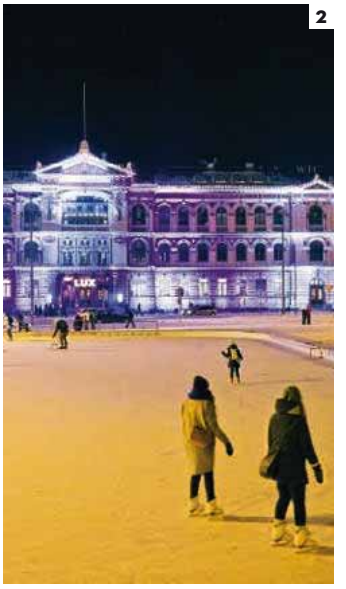
Una explosión de colores, sonidos que nos trasladan a paisajes naturales de indescriptible belleza... Toda una experiencia sensorial es la que podrás experimentar si te adentras en los senderos que discurren por Santiago del Teide. Flora endémica del territorio de una belleza espectacular, especies únicas que han encontrado en los parajes naturales del municipio su hábitat ideal. Deja que el entorno te envuelva, disfrutarás de una experiencia ecoturística única. Ven y comprueba que Santiago del Teide es "DIFERENTE POR NATURALEZA". / An explosion of colors, sounds that take us to natural landscapes of indescribable beauty... All a sensory experience is what you can experience if you go into the paths that run through Santiago del Teide. Endemic flora of the territory of a spectacular beauty, unique species that have found in the natural places of the municipality their ideal habitat. Let the environment surround you, you will enjoy a unique ecotourism experience. Come and see that Santiago del Teide is "DIFFERENT BY NATURE".

Barlia, orquídea endémica de Santiago del Teide. /
Barlia, endemic orchid of Santiago del Teide.

SANTIAGO DEL TEIDE
DIFERENTE POR NATURALEZA

www.santiagodelteide.es

1


2

HELSINKI

En enero, la temperatura media de la capital finesa es de –5 °C, pero sus habitantes hacen frente al frío con planes de interior de lo más apetecibles: bibliotecas con todos los servicios, restaurantes, hoteles, conciertos... En invierno, Helsinki no se detiene y nos muestra su mejor cara. Como muestra, estos cinco planes recién llegados a la ciudad. / The average temps drop to –5°C in the Finnish capital in January, but the locals beat the cold with countless indoor activities: bookstores with a full range of services, restaurants, hotels, concerts... Helsinki doesn't stop in winter, putting its best face forward with attractions like these five activities that have recently landed in the city.

3

4

5

Además de libros, Oodi tiene cines, videojuegos, máquinas de coser, impresoras 3D... / In addition to books, Oodi has movie theaters, videogames, sewing machines, 3D printers, and much more.

NEW IN TOWN

1. AMOS REX MUSEUM

Un nuevo espacio expositivo de más de 2.000 m² bajo la histórica plaza Lasipalatsi. / A new exhibition space with over 2,000 m² (21,500 ft²) under the historic Lasipalatsi Square. **Mannerheimintie, 22–24.**

2. FESTIVAL LUX

Entre el 5 y el 9 de enero, los edificios más emblemáticos de la ciudad se iluminan convertidos en arte efímero. / The city's most iconic buildings are lit up as ephemeral art from January 5 to 9.

3. HOTEL ST. GEORGE

Este nuevo hotel, ubicado en un edificio del siglo XIX, promete una estancia holística y arte en sus paredes. / This new hotel, housed in a 19th-century building, provides a holistic stay and walls covered in art. **Yrjönkatu, 13.**

4. MUSICA NOVA

Del 1 al 10 de febrero se celebra por toda la ciudad el festival de música contemporánea más importante de Finlandia. / Finland's largest contemporary music festival in is held at venues throughout the city from 1 to 10 February.

5. OODI

La nueva Biblioteca Central de Helsinki es un espectacular edificio de tres pisos. / The new Helsinki Central Library Oodi is a spectacular three-story building. **Töölönlahdenkatu, 4.**

FOTOGRAFÍAS: D.R.

Dr. Jiménez Acosta, Platinum Follicle Award 2011. Premiado por la Sociedad Internacional de Trasplante de Cabello (ISHRS).

La única SOLUCIÓN permanente a la ALOPECIA es el TRASPLANTE DE PELO

Aproveche las ventajas de nuestra ubicación en CANARIAS para realizar esta intervención con total privacidad y confort, en un entorno vacacional seguro.

Realizamos **la técnica FUE** en la mayoría de casos. Esta técnica consiste en extraer uno por uno las unidades foliculares (injertos de pelo) de la zona posterior del cuero cabelludo del paciente e implantarlas posteriormente en la zona de alopecia (calvicie).

Con esta técnica no es necesaria la sutura con puntos, las pequeñas heridas que quedan en la zona se curan en pocos días y son prácticamente imperceptibles.

PRESUPUESTO SIN COMPROMISO:
Las Palmas de Gran Canaria. 928 23 22 78
Av. Alcalde Ramírez Bethencourt, 20
Mail de contacto: info@mediteknia.com

MEDITEKNIA
CLÍNICA DE TRASPLANTE CAPILAR
LABORATORIO DE INVESTIGACIÓN

www.clinicadelpelo.com

NEWS

D.R.

UNA JOYA HISTÓRICA RECUPERADA

Escondido en una tranquila callejuela del centro histórico de Palma, el nuevo Can Bordoy Grand House & Garden es un oasis de romanticismo y elegancia en medio de la capital balear. El establecimiento ocupa un antiguo caserón del siglo XVI y, tras una remodelación de 18 meses, ha abierto sus puertas convertido en un hotel *boutique* con 24 suites, spa y el jardín privado con piscina más grande del casco antiguo de Palma. La recuperación ha mantenido elementos góticos y barrocos, que se mezclan con objetos y obras de arte contemporáneos. / Tucked away in a quiet side street in Palma's old town, the new Can Bordoy Grand House & Garden is an oasis of romance and elegance in the heart of the Balearic capital. Following an 18-month remodel, the property –housed in a 16th-century mansion– has been converted into a boutique hotel with 24 suites, a spa and a private garden with the largest swimming pool in Palma's old town. The renovation has preserved the building's Gothic and Baroque elements, pairing them with a series of contemporary objects and works of art.

DELICIAS GALLEGAS PARA COMER DE PIE

Santiago de Compostela ya tiene un nuevo templo gastronómico al que los más sibaritas pueden acudir en peregrinación. Es el Mercado de Boanerges, que cuenta en sus dos plantas con diez puestos gastronómicos, vinoteca, cervecería, cafetería y coctelería, además del restaurante Boamar, dirigido por el chef con estrella Michelin Yayo Daporta. / Santiago de Compostela now has a new place of pilgrimage for foodies: the Boanerges Market, which has ten food stands, a wine bar, brewery, cafeteria and cocktail bar, as well as Boamar restaurant, run by Michelin-starred chef Yayo Daporta.

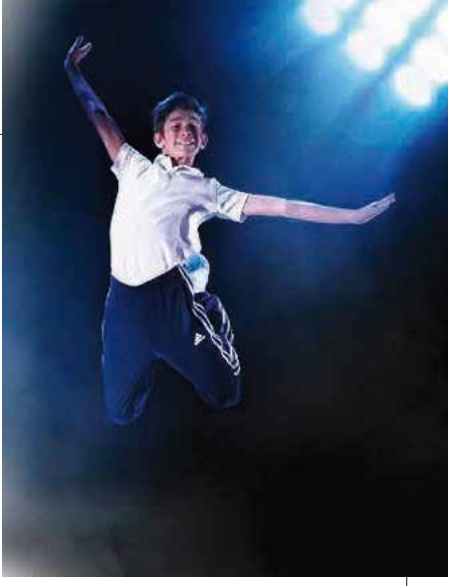
MÚSICA PARA EMPEZAR EL AÑO

2manydjs, Fatima Hajii (en la imagen), Christian Varela, Deborah de Luca o Dubfire son algunos de los artistas que participan, el 1 de enero en Zaragoza, en la primera edición de Uno Music Fest. /2manydjs, Fatima Hajii (pictured), Christian Varela, Deborah de Luca and Dubfire are some of the artists headlining the first edition of Uno Music Fest in Zaragoza on January 1.

D.R.

HOTEL FAUCHON: MÁS PARISINO, IMPOSIBLE

Fauchon, la legendaria cadena francesa de pastelería *delicatessen*, nació hace 130 años en la parisina Place de la Madeleine. Ahora, la marca ha elegido un edificio cercano para fundar su primer hotel. Fauchon l'Hôtel Paris tiene 54 habitaciones, un sofisticado Grand Café Fauchon, spa… y unas maravillosas vistas de tejados y de la Torre Eiffel desde sus suites. / Fauchon, the legendary French *delicatessen* pastry chain, was created 130 years ago in the Place de la Madeleine in Paris. The brand now has a new hotel in a nearby building: Fauchon l'Hôtel Paris features 54 rooms, a sophisticated Fauchon Grand Café, spa…and a spectacular view of the Eiffel Tower and Paris's rooftops from its suites.



'BILLY ELLIOT', A POR EL MEDIO MILLÓN

El musical *Billy Elliot*, que desde hace más de un año triunfa en el Teatro Alcalá de Madrid, va camino de alcanzar el medio millón de espectadores. Con música de Elton John, libreto de Lee Hall y dirigido por Stephen Daldry, *Billy Elliot* ha conseguido numerosos premios alrededor del mundo y se ha metido a la crítica en el bolsillo con la historia de un niño de clase obrera que consigue triunfar en el mundo de la danza. / The musical *Billy Elliot* is on track to have been seen by half a million people after a successful year-long run at the Teatro Alcalá in Madrid. With music by Elton John, lyrics by Lee Hall and directed by Stephen Daldry, *Billy Elliot* has won numerous international accolades and has thrilled critics with the story of a working-class child who makes it big in the world of the dance.

LOS PUENTES DE LONDRES SE PONEN COQUETOS

La iniciativa Iluminated River Proyect cambiará la cara de Londres en 2022: los 15 puentes sobre el Támesis se convertirán en una gigantesca instalación artística luminosa con 22.000 puntos de LED cinéticos. La primera fase del proyecto acaba de comenzar. / The Illuminated River Project initiative will change the face of London in 2022: the 15 bridges that cross the Thames will become a massive artistic installation with 22,000 kinetic LED lights. The first phase of the project has recently launched.

AROUND: LA REEDICIÓN DEL CLUB PRIVADO

El primer club privado asequible de España llega al número 45 del madrileño Paseo de la Castellana. Se llama Around, tiene capacidad para 1.000 socios y ofrece salas de música, arte y lectura, *kitchen & bar*, salas de reuniones, salón comunitario, taquillas para ordenadores y hasta una sala de siestas con tres *chaisses longues* para abandonarse al relax. La cuota básica es de 48 euros al mes. / The first affordable private club in Spain lands at Paseo de la Castellana 45 in Madrid. It's called Around, can accept 1,000 members and offers music, art and reading rooms, a kitchen and bar, meeting rooms, a community room, lockers for computers and even a nap room with three chaise longues. The basic fee is 48 euros per month.

D.R.

MAULLIDOS EN LA IGLESIA

Cada 17 de enero, día de San Antonio Abad, patrón de los animales, miles de madrileños se acercan hasta la iglesia de San Antón (Calle de Hortaleza, 63) para bendecir a sus mascotas. Además, se organizan por toda la ciudad charlas sobre la adopción de animales, jornadas de puertas abiertas en hogares de acogida, concursos, desfiles y mercadillos. / San Antonio Abad, patron saint of animals, is celebrated every January 17. On this day, thousands of Madrid residents descend upon the Church of San Antón (Calle de Hortaleza 63) so that the priest can bless their pets. Talks are also provided across the city to share information about pet adoption, the shelters have open houses, and a series of competitions, parades and markets are held throughout the day.

UN PALCO SOBRE EL CIELO DE JAPÓN

Tokio acaba de estrenar Konica Minolta Planetaria, su primer planetario con cúpula doble. La primera, con una resolución de 8K, ofrece shows interactivos; la segunda muestra el cielo de la capital japonesa en todo detalle. /Tokyo has just opened the Konica Minolta Planetaria, its first planetarium with a double dome. The first, with 8K of resolution, offers interactive shows; the second displays the sky above the Japanese capital in great detail.

BRUSELAS, CAPITAL DE LOS GALERISTAS

La Feria de Arte de Bruselas, BRAFA, celebra entre el 26 de enero y el 3 de febrero una nueva edición –y ya van 64– con obras de 133 galerías. Habrá de todo, desde obras arqueológicas chinas hasta arte de los siglos XVII y XVIII y objetos de ciencia ficción de Hollywood. / The 65th Brussels Art Fair, BRAFA, is back for another year from January 26 to February 3 and features works from 133 galleries. The fair includes everything from Chinese archaeological works to 17th and 18th century art and Hollywood science fiction memorabilia.

CLINICA Salud Estética

Tratamiento **Global Anti-aging** Treatment
Diagnóstico **Full Face** Diagnosis
Belleza **Natural** Beauty
Body **Contouring** Corporal

CSE
desarrolla
los mejores recursos
estéticos, médicos y quirúrgicos
para armonizar tu belleza.

CSE develops the finest
esthetic, medical & surgical
resources to harmonize your
beauty.

coolsculpting® DUAL

¡Recupera tu figura en la mitad de tiempo!
Recover your figure in half the time!

¡Único en Canarias!
Unique in the Canary Islands!

Dr. Antonio García
Premio a la Excelencia en Cirugía Plástica mamaria
Excellence Award for Breast Plastic Surgery

CSE Medicina y Cirugía
C/ La Marina, 23 (esq. Bouza)
922 245 297
consultas@saludestetica.com

CSE Estética y Láser
C/ Imeldo Seris, 41
922 241 190
estetica@saludestetica.com

CSE Fitness
C/ Bouza, 2
677 740 245
funcional@saludestetica.com

Santa Cruz de Tenerife

www.saludestetica.com

© SONY PICTURES

MATTHEW McCONAUGHEY

"Cuando todo está en tu contra, creer en ti te ayuda a triunfar"

«When everything is against you, believing in yourself helps you succeed»

Fue el rey de la comedia romántica y eterno soltero de oro, pero eso fue en otra vida. Ahora se ha mudado con su familia a Texas y elige mucho mejor sus papeles. A sus 49 años, el actor ha conseguido quitarse las etiquetas. / He was the king of romantic comedies and the ultimate bachelor, but that was another life. Now he lives with his family in Texas and is much wiser when it comes to choosing roles. At 49, the actor has proved to the world that he's more than just stereotypes.

By **MARÍA ESTÉVEZ** *Photos:* **KURT ISWARIENKO**

© SONY PICTURES

Han pasado ya cinco años desde que Matthew McConaughey ganará su primer y único Óscar por *Dallas Buyers Club*. Desde entonces, el actor ha dado un giro completo a su vida y a su carrera. El espíritu del sur brota por los poros de su piel, por su acento, por su forma de caminar, por ese estilo tan característico de sonreír. Matthew McConaughey es un sureño de corazón, allí vive, en Austin (Texas), con su mujer, Camila Alves, y sus tres hijos pequeños, y allí rueda gran parte de sus películas. Tras la muerte de su padre, Hollywood quedó atrás. Cansado de su estelar pasado de fiesta en fiesta, Matthew volvió a la calle que conoce, cerca de su madre, al colegio donde creció y donde hoy se educan sus hijos y ha transformado su carrera en la última década interpretando personajes con cierto bagaje sureño: lo vimos en *Mud,* ganó un Óscar convertido en un enfermo de sida en *Dallas Buyers Club,* triunfó en la televisión con *True Detective* y ahora estrena *White Boy Rick,* donde se enfrenta a un personaje desconocido para él, el de un perdedor.

Dirigida por Yann Demange, *White Boy Rick* narra la historia de Richard Wershe Jr., un adolescente traficante de drogas que en los 80 se convirtió, con 16 años, en el infiltrado más joven del FBI. En la película, McConaughey interpreta al padre soltero que intenta proteger a su hijo e idealiza el gran sueño americano inalcanzable para su familia.

Sentados frente a frente en un sofá de una elegante habitación de hotel en Los Ángeles, McConaughey, que viste de manera informal y calza unas chanclas, se muestra cercano, divertido y dicharachero, entrelazando sus frases con su ya famosa coletilla «all right». Así charlamos casi media hora de cine, de su nueva vida en Austin, de su pasado y de fútbol, del que su hijo mayor es un verdadero forofo.

¿Dónde encaja este personaje dentro de su extensa carrera?

Para mí ha sido algo nuevo interpretar a un perdedor. Me siento atraído por personajes que no saben enfrentarse a las situaciones en las que se encuentran y acaban equivocándose. Esa vulnerabilidad me llama poderosamente la atención. Este tipo es un perdedor, sí, pero su corazón está en el lugar adecuado. Su relato es humano, trágico, divertido y auténtico. Y es una historia real, que tiene más profundidad que la ficción.

La historia de su personaje es terrible.

Está paralizado por sus circunstancias. No ha alcanzado el sueño americano y le cuesta encontrar sus migajas de suerte. Cuando esperas que las cosas cambien por arte de magia terminas estancado. Mi personaje recita la misma frase de futuro, hasta que se le convierte en una frase del pasado. Es la primera vez que interpreto a un padre así. Es mi triste canción del oeste y forma parte de mis raíces. ›

Matthew McConaughey y el debutante Richie Merritt, padre e hijo en *White Boy Rick*, son los protagonistas absolutos de la cinta. / Matthew McConaughey and newcomer Richie Merritt play father and son in White Boy Rick; their performance has earned rave reviews.

IT'S BEEN FIVE YEARS SINCE MATTHEW McConaughey won his first and only Oscar for his role in *Dallas Buyers Club*. Since then, the actor has made a seismic shift in both his personal and professional lives. A southern spirit exudes from every pore: from his accent and walk to his characteristic smile. Matthew McConaughey is a Southerner at heart, and it's there, in Austin (Texas), where he lives with his wife, Camila Alves, and their three young children, and it's there that he plays the majority of his roles. He left Hollywood behind after the death of his father, tired of his flitting from star-packed party to star-packed party, and moved back to a street he's always known, near his mother, near the school he went to as a kid and that his children now attend, and reinvented his career over the past decade by playing roles with a certain touch of the south: we saw him in *Mud*, he won an Oscar as an AIDS patient in the *Dallas Buyers Club*, he triumphed on TV with *True Detective* and now he releases *White Boy Rick*, in which he plays a new type of character: a loser. Directed by Yann Demange, *White Boy Rick* tells the story of Richard Wershe Jr., a teenage drug dealer in the 80s who became the youngest FBI infiltrator at the age of 16. In the film, McConaughey plays the single father who tries to protect his son and idealizes the great unattainable American dream for his family. Seated face to face on a sofa in an elegant hotel room in Los Angeles, McConaughey, who dresses casually and wears flip-flops, is friendly, amusing and witty, dotting his sentences with his now-famous «all right» tagline. We talked for almost a half an hour about movies, his new life in Austin, his past and football (his eldest son is a huge fan).

Where does this character fit into your extensive career?

It's a new thing for me to play a loser. I'm drawn to characters who don't know how to handle the situations in which they find themselves and end up making mistakes. That vulnerability draws my attention. This guy is a loser, all right, but his heart is in the right place. His story is human, tragic, fun and authentic. And it's a true story, which has more depth than fiction.

Your character's story is a tough one.

He's paralyzed by his circumstances. He's failed to achieve the American dream and finds it hard to find his crumbs of luck. When you wait for things to magically change you end up stuck. My character repeats the same saying about the future, until it becomes a saying about the past. It's the first time I play a father like that. It is my sad song from the west and is part of my roots.

But in real life you're not a loser.

No. I think of myself as a salesman. I come ›

D.R.

› Pero en la vida real ustes no es un perdedor.
No. Yo me considero un vendedor. Vengo de un linaje de vendedores siempre cargados de optimismo. Lo mío es un optimismo genuino que me da energía para sobrevivir. Si no consigues algo un día, métete en la cama y al día siguiente sigue luchando. Es el espíritu que te mueve a conseguir algo. Cuando todo está en tu contra, creer en ti te ayuda a triunfar.

Siempre ha dicho que fue su madre quien le animó a perseguir sus sueños.
A ella le debo mi carrera y por ella regresé hace un par de años a vivir a Austin. Nosotros no somos una familia dedicada a las artes, creo que apenas había visto dos películas antes de cumplir los 17 años. No tenía ni idea de que iba a terminar convertido en actor. Mi madre es una mujer que te alimenta la individualidad. A mí me decía que si quería algo que lo consiguiera por mí mismo, que no dependiera de nadie. Ella no quería que viviera de otros, que me dejara influir por nadie. Nos ha sabido guiar. Nos ha animado a experimentar y decidir por nosotros mismos. Para ella la experiencia práctica siempre ha sido importante. Ella fue profesora y cuando enseñaba se llevaba a los niños de excursión para que aprendieran viendo la realidad, no los libros.

Y por ella ha vuelto a vivir a Austin...
Sí. Los Ángeles no es una ciudad para criar a una familia porque, en mi opinión, va a demasiada velocidad. Me gusta Los Ángeles, no me malinterpretes, lo he pasado muy bien allí, pero ahora prefiero estar en un lugar donde todo tiene otro ritmo.

En los últimos años ha dado un giro a su carrera.
Es parte de mi camino. Con la madurez tomas decisiones diferentes. Supongo que antes me gustaban otro tipo de películas. Me he dado ›

UNA VIDA ENTRE REJAS

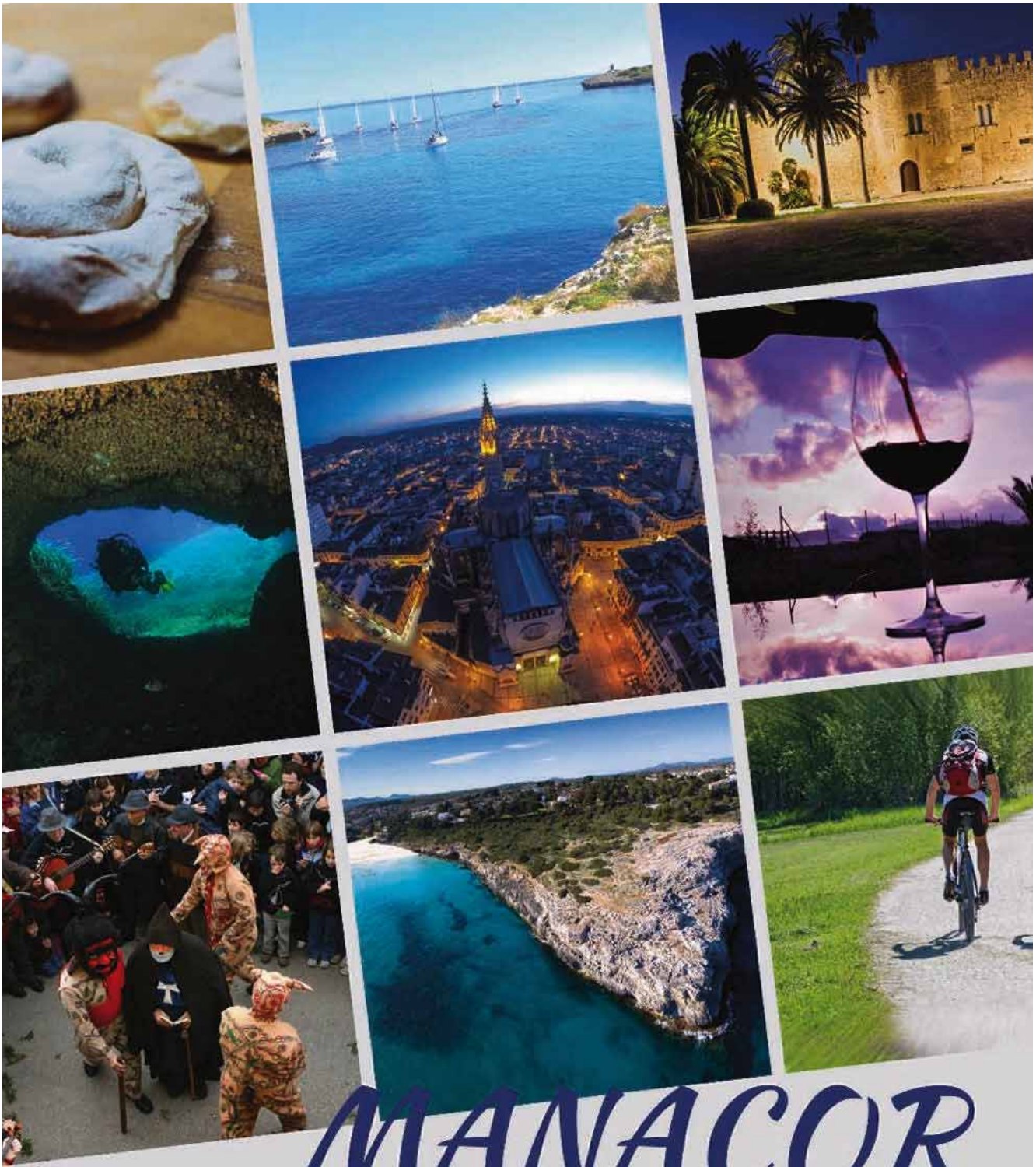
White Boy Rick narra una historia triste. Richard Wershe Jr., el adolescente real en el que se basa la película, fue el informante del FBI más joven de la historia, pero tras ese episodio entró en una espiral criminal: fue detenido por narcotráfico y lleva toda su vida en la cárcel. / White Boy Rick is a sad story. The movie is based on the life of teenager Richard Wershe Jr., the youngest FBI informant in history who returned to a life of crime that spiraled out of control: he was arrested for drug trafficking and has spent his entire life in prison.

› from a long line of salesmen who were always brimming with optimism. Mine is a genuine optimism that gives me the energy to survive. If one day you fail to accomplish something, sleep and keep fighting the next day. It is the spirit that moves you to achieve something. When everything is against you, believing in yourself helps you succeed.

You've always said that it was your mother who encouraged you to pursue you dreams.
I owe my career to her and I came back to Austin a couple of years ago for her. We weren't an artistic family and I think I had maybe seen two movies before I turned 17. I had no idea that I would end up becoming an actor. My mother is a woman who feeds you individuality. She told me that if I wanted something then to go out and get it, to not depend on anyone. She didn't want me to live off others, to let me be influenced by anyone. She was able to guide us. She encouraged us to experiment and make our own decisions. Practical experience has always been important to her. She was a teacher and when she taught she took the children on a field trip so they could learn by seeing reality, not from books.

And you're back living in Austin (Texas) because of her...
Yes. Los Angeles is no city to raise a family in because, in my opinion, it moves too fast. I'd like to live in Los Angeles, don't get me wrong, I had a great time there, but now I prefer to be in a place where everything moves at a different pace, as Austin.

Your career has made a comeback in recent years.
It's part of my journey. You make different decisions when you get older. I suppose I used to like other types of movies before. I've realized ›



MANACOR

CULTURA, TRADICIÓN, NATURALEZA, PLAYAS, GASTRONOMÍA....
CULTURE, TRADITION, NATURE, BEACHES, GASTRONOMY...

www.visitmanacor.com

› cuenta de lo que realmente quiero y no me importa negarme a rodar una historia que no me gusta; antes no me atrevía. Hoy por hoy, mi trabajo principal es el de padre y por mis hijos me niego a pasar mucho tiempo fuera de casa.

¿Es usted un perfeccionista?

Siempre lo he sido, desde niño. Ahora lo veo también en mi hijo. Sabe lo que quiere y lo que le gusta, igual que yo. Ser un perfeccionista tiene sus ventajas porque sabes exactamente lo que quieres y cómo lo quieres; sin embargo, puede causarte problemas porque te cuesta adaptarte a situaciones que no controlas.

Se arrepiente de haber sido, durante mucho tiempo, estrella de las comedias románticas

No me arrepiento de nada de lo que he hecho. El triunfo de cualquier actor no se basa en una película, es un viaje de resistencia. Yo tengo derecho a cambiar y he aprendido que lo importante es disfrutar el proceso de hacer una película sin pensar en el resultado.

Pero le llegó el momento de cambiar.

Sí. Analicé mi vida y mi trabajo, y me di cuenta de que mi vida era más excitante que mi trabajo. Decidí retarme profesionalmente. Soy feliz en mi casa con mi mujer y mis hijos, aunque en estos años las enfermedades de seres queridos nos han provocado mucho dolor. Por eso me tomé un tiempo de descanso. Ahora disfruto rodando dramas, acción, comedia, narraciones que muestran las emociones humanas.

Ganar un Óscar puede ser adictivo. ¿Ahora busca personajes que le lleven a otro premio?

No. Solo soy adicto a interpretar personajes que me obsesionan. Me fascina sentirme atraído por personajes en los que me pierdo porque no dejo de pensar en ellos.

«MI ÚNICA ADICCIÓN EN EL MOMENTO ACTUAL ES INTERPRETAR PERSONAJES QUE ME OBSESIONEN»

«NOW, I'M JUST ADDICTED TO PLAYING CHARACTERS THAT I'M OBSESSED ABOUT»

› what it is I really want and I don't mind turning down a role that I don't like; I didn't dare do that before. Today, my main job is as a father and for my kids' sake I refuse to spend a lot of time away from home.

Are you a perfectionist?

I always have been, ever since I was a kid. Now I see it in my son as well. He knows what he wants and what he likes, just like me. Being a perfectionist has its advantages because you know exactly what you want and how you want it; but it can also cause problems because it's hard for you to adapt to situations you don't control.

Do you regret starring in romantic comedies for so many years?

I don't regret anything I've done. The triumph of any actor is not based on a single movie, it's a journey of resistance. I have the right to change and I've learned that the important thing is to enjoy the process of making a movie without thinking about the result.

But it was time to make a change.

Yes. I analyzed my life and my work, and I realized that my life was more exciting than my job. I decided to challenge myself professionally. I'm happy at home with my wife and children, although watching some of our loved ones get sick over the years has been extremely tough. That's why I took some time off. Now I enjoy shooting dramas, action, comedy, stories that showcase human emotions.

Winning an Oscar can be addictive. Do you now seek out roles that could bring you a second statuette?

No. I'm just addicted to playing characters that I'm obsessed about. I find it fascinating to feel attracted to characters that I can lose myself in because I can't stop thinking about them.

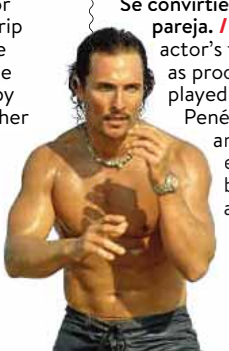
UNA CARRERA DE FONDO

TRUE DETECTIVE (2014)

McConaughey es productor y protagonizó la primera temporada de esta serie, que acaba de estrenar su tercera entrega. / McConaughey is an executive producer and starred in the first season of the HBO series. He just released his third installment of the show.

INTERSTELLAR (2014)

Con este filme se embarcó en un bellísimo viaje espacial a las órdenes de Cristopher Nolan. / The actor took a stunning trip through space in this movie directed by Christopher Nolan.



SAHARA (2005)

Fue el primer filme del actor como productor y, además, coincidió con Penélpe Cruz. Se convirtieron en pareja. / It was the actor's first movie as producer. He played opposite Penélope Cruz, and the two eventually became an item.

DALLAS BUYERS CLUB (2013)

Perdió 20 kilos para interpretar a un enfermo de sida, pero le valió la pena: ganó un Óscar. / He had to lose 45 pounds (20 kilos) to play an AIDS patient, but it was worth it: the performance earned him an Oscar.

D.R.

ESCAPE

¡A LEER!

Sharjat, Capital Mundial del Libro

«LEE, ESTÁS EN SHARJAT». ESE ES EL ESLOGAN CON EL QUE LA CIUDAD DE LOS EMIRATOS ÁRABES CELEBRA SER LA CAPITAL MUNDIAL DEL LIBRO EN 2019.

THE ARAB EMIRATES CITY CELEBRATES BEING THE WORLD BOOK CAPITAL 2019 WITH THE SLOGAN «READ, YOU ARE IN SHARJAH».

© ANDREY NEKRASOV / IMAGEBROKER / CORDON PRESS

12 DESTINOS PARA 2019

Viajar es el mejor propósito de año nuevo. Cuanto más, mejor. Tenemos 365 días por delante para hacer las maletas y perdernos por unos días. Lo único que queda es pensar dónde. Este año, algunos destinos van a brillar especialmente. Son los que proponemos en las siguientes páginas. ¡Buen viaje!

By **SERGIO MUÑOZ**

01

VALLE DEL ELQUI (CHILE)

UNA SINFONÍA DE ESTRELLAS

Tierra natal de la Premio Nobel de Literatura Gabriela Mistral, esta región de Chile es rica en atractivos: sus laderas producen pisco y excelentes vinos; y sus numerosos senderos son un reclamo para los amantes del *trekking*. Sin embargo, su mayor riqueza está de tejados arriba: el Valle del Elqui tiene uno de los cielos más claros del hemisferio sur y el observatorio AURA, en sus inmediaciones, es el primer Santuario de Cielos Oscuros del mundo. Un buen momento para disfrutarlo será el eclipse total de sol que se producirá el 2 de julio. / Birthplace of winner of Gabriela Mistral, the Nobel Prize for Literature, this region of Chile is rich in attractions: pisco and several extraordinary wines are produced in its hills, and it's crisscrossed with trails guaranteed to delight anyone who loves to hike. However, one of its greatest riches is found on higher ground: the Elqui Valley has one of the clearest skies in the southern hemisphere and is home to the AURA observatory; nearby is the world's first Dark Skies Sanctuary. A good time to visit is during the upcoming total solar eclipse on July 2.

ALAMY

ESPECIAL
FITUR 2019

JORDAN TRAIL (JORDANIA)

POR UN CAMINO LEGENDARIO

Desde la ciudad de Um Qais hasta Áqaba, a orillas del mar Rojo, el Jordan Trail es una ruta perfectamente acondicionada y señalizada que atraviesa Jordania de norte a sur, en una travesía de 650 kilómetros que lleva alrededor de 40 días completar. El recorrido atraviesa paisajes de una enorme diversidad y pasa por 52 ciudades; entre ellas, la legendaria Petra (en la imagen). Entre marzo y abril de 2019 se celebra la tercera edición del Jordan Trail Thru-Hike, una cita anual imprescindible para los amantes del senderismo que recorre toda la ruta. / From the city of Um Qais to Aqaba, on the shores of the Red Sea, the Jordan Trail is a perfectly maintained and signposted trail that crosses Jordan from north to south on a 404-mi (650-km) hike that takes about 40 days to complete. The route covers diverse landscapes and passes through 52 cities, including the legendary Petra (pictured). The third edition of the Jordan Trail Thru-Hike, an annual event for hiking enthusiasts that covers the entire trail, will be held from March to April 2019.

02

12 DESTINATIONS FOR 2019

Traveling is the best New Year's resolution. And the more travel, the better. There are 365 days ahead, 365 opportunities to pack a bag and take off for a few days. All you have to do is pick the place. There are a handful of destinations set to shine brighter than others this year: the following are just a few. Have a great trip!

ALAMY

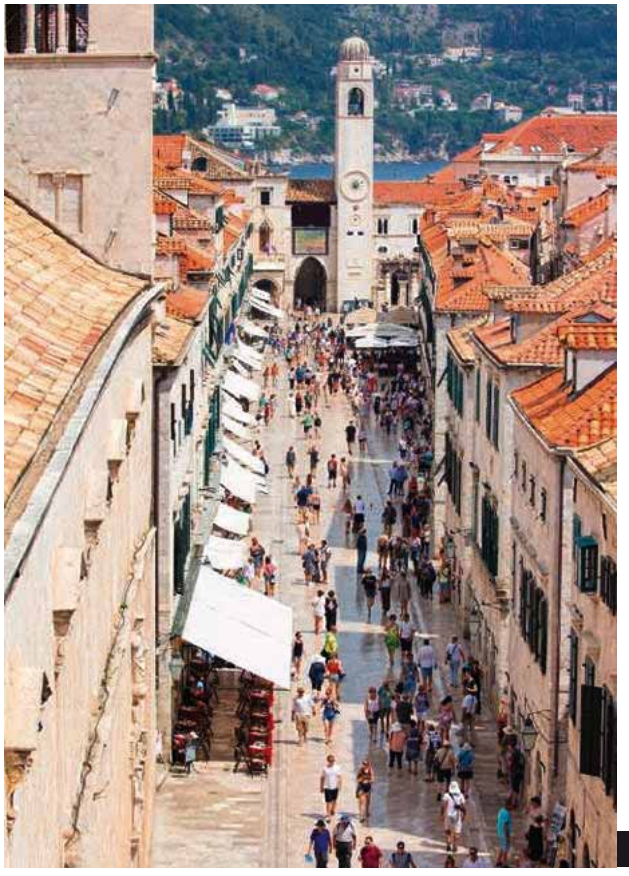
ALAMY

02

BENICÀSSIM (CASTELLÓN)

25 AÑOS DANDO GUERRA

Cada verano, miles de visitantes se acercan hasta esta ciudad costera de Castellón para disfrutar del sol, de la playa y de la mejor música en vivo. El Festival Internacional de Benicàssim (FIB) celebra este 2019 un aniversario redondo: 25 años inundando el litoral levantino de decibelios y tiendas de campaña. Lana del Rey, La M.O.D.A. o Blossoms son las primeras confirmaciones. / Thousands of visitors descend upon this coastal city in Castellón every summer to enjoy the sun, the beach and the best live music. The Benicàssim International Festival (FIB) celebrates a major anniversary this year: 25 years flooding the Levantine coastline of with pumping bass and the tents of festival-goers. Lana del Rey, La M.O.D.A. and Blossoms have already confirmed their performances.



ALAMY

03

DUBROVNIK (CROACIA)

UN ESCENARIO DIGNO DE REYES

Desde que esta ciudad croata se convirtió en escenario principal de la serie *Juego de Tronos*, el número de turistas que la visita cada año ha crecido a un ritmo del diez por ciento anual. Todo apunta a que la locura turística seguirá este 2019, ya que se acerca el final de la serie producida por HBO y Dubrovnik volverá a estar de actualidad. ¿Un buen momento para visitar su ciudadela amurallada? / The number of tourists to visit has grown by 10% every year since this Croatian city became one of the major filming locations for the blockbuster TV hit Game of Thrones. And there's no end in sight: the HBO-produced series will air its final season this year and Dubrovnik will once again be in the spotlight. Is there a better time to visit its walled citadel?

Puerto de la Cruz

parte de ti

Infinitamente contigo

Quiero ir a un lugar donde se pare el tiempo. Un rincón pequeño donde hacer grandes recuerdos. Un entorno con alma donde darte mil veces el 'Sí, quiero'.

Ese lugar es Puerto de la Cruz. Un destino perfecto para Bodas, Lunas de Miel y Escapadas Románticas.

Infinitely with you

I want to go somewhere where time stands still. A small corner where to make great memories. An environment with a soul where to give you a thousand times the 'Yes, I will'.

That place is Puerto de la Cruz. A perfect destination for Weddings, Honeymoons and Romantic Getaways.

TENERIFE
100% VIDA

PUERTODELACRUZ
LOVE
bodas, lunas de miel y escapadas romanticas
#puertodelacruzlove

descubre más / go on discovering
www.visitpuertodelacruz.com

#visitpuertodelacruz

GUJARAT (INDIA)
LA PATRIA DE GANDHI

El 2 de octubre de 1869 nacía en Porbandar, en el estado de Gujarat, Mahatma Gandhi. El 150º aniversario del 'padre' de la India moderna es la excusa para viajar al país asiático y visitar la región donde vio la luz. Bañado por el mar Arábigo, Gujarat es famoso por sus templos, el colorido de sus gentes y por ser hogar del león asiático, símbolo de la India. / Mahatma Gandhi was born in Porbandar, in the state of Gujarat, on October 2, 1869. The 150th anniversary of the 'father' of modern India is the perfect excuse to visit the country and take a detour to the region where Gandhi grew up. Bathed by the Arabian Sea, Gujarat is famous for its temples, its colorful people and for being the home of the Asiatic lion, the symbol of India.

HEMIS

ALAMY

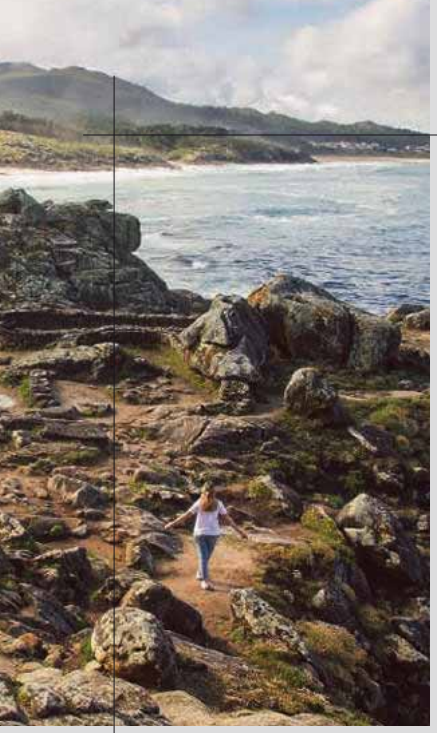
BERLÍN (ALEMANIA)
TRES DÉCADAS DE APERTURA

El 9 de noviembre se cumplen 30 años de la caída del Muro de Berlín, la frontera que dividió la capital alemana y el mundo. En 2019, exposiciones, conciertos y hasta carreras por el trazado del antiguo muro recordarán la efeméride. Quizá es el empujón necesario para viajar a Berlín, una ciudad que siempre ofrece algo interesante. / November 9th marks the 30th anniversary of the fall of the Berlin Wall, the frontier that divided not only the German capital, but the entire world. Countless exhibitions, concerts and even races along where the old wall once stood are planned to mark the anniversary in 2019. Just the push you need to take a trip to Berlin, a city that always has something interesting to offer.

ALAMY

PIAMONTE (ITALIA)
LA CUNA DEL 'SLOW FOOD'

El manifiesto Slow Food se firmó en París en 1989. Se internacionalizaba así un movimiento que había nacido tres años antes en la ciudad piamontesa de Bra y que defendía la gastronomía de calidad. Tres décadas después, se impone volver adonde empezó todo. El Piamonte es infinito en sabores, pero el vino de Barolo, la trufa de Alba, el chocolate de Turín o los quesos son de otro nivel. / The Slow Food manifesto was signed in Paris in 1989, formally marking the international launch of a movement that had started three years earlier in the Piedmontese city of Bra in defense of quality food. Three decades later, it's time to return to where it all started. Piedmont has infinite flavors, but the Barolo wine, the Alba truffle, the Turin chocolate and the cheeses are true delights.



5 PLANES DE TURISMO CULTURAL EN LA PROVINCIA DE A CORUÑA

5 CULTURAL TOURISM PLANS IN THE PROVINCE OF A CORUÑA

A Coruña, una provincia de contrastados matices paisajísticos construidos por la sucesión cultural, te propone cinco planes con los que vivir su patrimonio geológico, arqueológico y jacobeo. Sácate una foto desde los acantilados marítimos más altos de la Europa continental: el proyecto de Geoparque de cabo Ortegal de la UNESCO. Descubre el Parque de la Edad del Hierro y cada uno de sus castros celtas como el de Baroña, la majestuosa fortificación bañada por la ría de Muros e Noia. Recorre los 14 dólmenes del Parque del Megalitismo de la Costa da Morte, hasta llegar a su icónica catedral: el dolmen de Dombate. Piérdete y reencuéntrate en el Parque Compostela Rupestre con los más de 120 petroglifos grabados en roca. Hazte peregrino en el Camino Inglés saliendo de Ferrol o A Coruña y experimenta como los primeros devotos navegaron del norte de Europa con destino a la Catedral de Santiago.

A Coruña, a province with a wide range of breathtaking landscapes, created thanks to its cultural inheritance, proposes five different plans that let you experience not only all the geological and archaeological heritage it has to offer, but also Saint James Way. Take a photo from the top of continental Europe's highest sea cliffs: UNESCO's Ortegal Geopark project. Discover the Iron Age Park and its Celtic settlements such as Baroña, the majestic stronghold surrounded by the Muros and Noia estuary. Wander through the 14 dolmens found in the Costa da Morte Megalithic Park, ending your visit at its iconic cathedral: the Dombate dolmen. Get lost and find yourself once again in Compostela Rupestre Park with more than 120 petroglyphs engraved in its rocks. Become a pilgrim upon the English Way, setting out from Ferrol or A Coruña, and experience how the first devout believers navigated the north of Europe as they made their way to the Cathedral of Santiago.

Deputación DA CORUÑA

@DACTurismo
Turismo da Deputación da Coruña
Dacturismo
https://turismo.dacoruna.gal/es

ALAMY

08

TEL AVIV (ISRAEL)

PREPARADOS PARA LA FIESTA

Moderna, cosmopolita y divertida. Así es Tel Aviv, la ciudad israelí a orillas del Mediterráneo que acoge en mayo el festival de Eurovisión. Será un momento perfecto para disfrutar de su espectacular playa, pasear por la antiquísima Jaffa, admirar la arquitectura Bauhaus de la Ciudad Blanca, perderse por sus mercados y relajarse en sus cafés. Y, por supuesto, vivir su animada noche. / Modern, cosmopolitan and fun. This is Tel Aviv, the Israeli city on the shores of the Mediterranean that hosts the Eurovision festival in May. This is the perfect time to enjoy its spectacular beach, stroll through ancient Jaffa, admire the Bauhaus architecture of the White City, wander through its markets and relax in its cafes. And, of course, paint the town red at night.

ULURU (AUSTRALIA)

FIN DE LA 'BARRA LIBRE' TURÍSTICA

Este monolito es un símbolo de Australia. Se llama Ayers Rock en inglés y Uluru en lengua aborigen. También es uno de los lugares más visitados del país... hasta ahora. Desde el 26 de octubre, estará prohibido ascender a la cumbre: las autoridades lo han decidido para protegerlo del turismo y por respeto al pueblo Anangu, para quien Uluru es sagrado. / This red monolith is one of the icons of Australia. It's called Ayers Rock in English and Uluru to the Aboriginal people. It has historically been one of the most visited places in the country...until now. As of October 26, climbers will be banned from climbing the rock: the authorities have made the decision to protect it from mass tourism and out of respect for the Anangu people, who believe Uluru to be a sacred place.

D.R.

09

SECRETOS BAJO TIERRA

UNDERGROUND SECRETS

El subsuelo de la provincia de Ciudad Real ofrece la posibilidad de realizar actividades únicas como visitar las tripas de un volcán o lo más profundo de una mina.

Dentro del volcán. ¿Sabías que es el único sitio de la península que permite visitar el interior de un volcán? El recorrido para conocer el interior del Cerro Gordo, el primer volcán museo de la Península Ibérica, abarca más de 2000m² rodeados de paneles explicativos y termina en un gran mirador.

Como un minero. A través del parque minero de Almadén, declarado Patrimonio de la Humanidad, se accede a una de las minas más antiguas del mundo. En la superficie, una jaula típica del oficio espera a los visitantes para conducirles 50m bajo tierra. Un recorrido a pie por este yacimiento explotado en los siglos XVI y XVII muestra la realidad de la práctica minera. / The subsoil in the province of Ciudad Real offers the possibility of enjoying unique activities such as visit to the inside of a volcano or to the deepest part of a mine.

Inside of the volcano. Did you know that it's the only site on the Peninsula that makes it possible to visit the inside of a volcano.The tour for exploring the inside of Cerro Gordo – the first volcano museum on the Iberian Peninsula – covers some 2,000m², includes explanatory panels and ends at a large viewpoint.

As a miner. Visitors access one of the world's oldest mines at the Almadén Mining Museum, a World Heritage Site, through the Almadén Mining Park. On the surface, a lift cage typical of the trade awaits visitors to carry them 50m underground. A tour on foot of this site mined in the 16th and 17th centuries shows what mining is really like.

DIPUTACIÓN DE CIUDAD REAL

TURISMO CIUDAD REAL

www.turismociudadreal.com

ALAMY

10

NUEVA YORK (EE.UU.)

MEDIO SIGLO DE LIBERTAD

El 28 de junio se cumplen 50 años de los disturbios de Stonewall. Fue el comienzo de la lucha por los derechos LGTBI y cada año, en esa fecha, se celebra el Día del Orgullo Gay. Por ello, Nueva York es sede del World Pride, la mayor marcha LGTBI del mundo, en 2019. Las celebraciones durarán todo junio. / June 28 marks the 50th anniversary of the Stonewall riots. It was the beginning of the struggle for LGBTQ rights and Gay Pride is now celebrated annually on the same date. To commemorate the anniversary, New York is the 2019 headquarters of World Pride, the largest LGBTQ parade in the world. The celebrations will last throughout the month of June.

LA HABANA (CUBA)

UNA VETERANA CON EL ALMA JOVEN

En noviembre la capital de Cuba celebra los 500 años de su fundación. Habrá celebraciones oficiales, pero lo mejor será hacer las maletas y sumergirse en su torrente de vida. Perderse por las plazas de La Habana Vieja, mirar el atardecer desde el Malecón, dejarse llevar por el ritmo de la ciudad... ¿Existe un plan más apetecible? / The Cuban capital celebrates the 500th anniversary of its founding in November. There will be official celebrations, but a better way to enjoy the festivities is to pack your bags and immerse yourself in local life. Wander through the squares of Old Havana, watch the sunset from the Malecón, get swept away by the rhythm of the city... what could be better?

HEMIS

11

HEMIS

12

NORMANDÍA (FRANCIA)

REVIVIR LA HISTORIA

El 6 de junio de 1944 se produjo el famoso desembarco de los soldados aliados en la playa de Omaha, en Normandía. La operación fue la puntilla a los nazis en la Segunda Guerra Mundial. En 2019, por el 75º aniversario del histórico episodio, hay programados fuegos artificiales, un picnic gigante en la playa, bailes o exhibiciones de paracaidismo. / The famous Allied soldiers landed on Omaha beach in Normandy on June 6, 1944. The operation was the final blow to the Nazis in World War II. This year, to celebrate the 500th anniversary of the historic episode, tourists can enjoy fireworks, a giant picnic on the beach, dances and parachuting exhibitions.

1. Un hotel con vistas / *A hotel with a view*

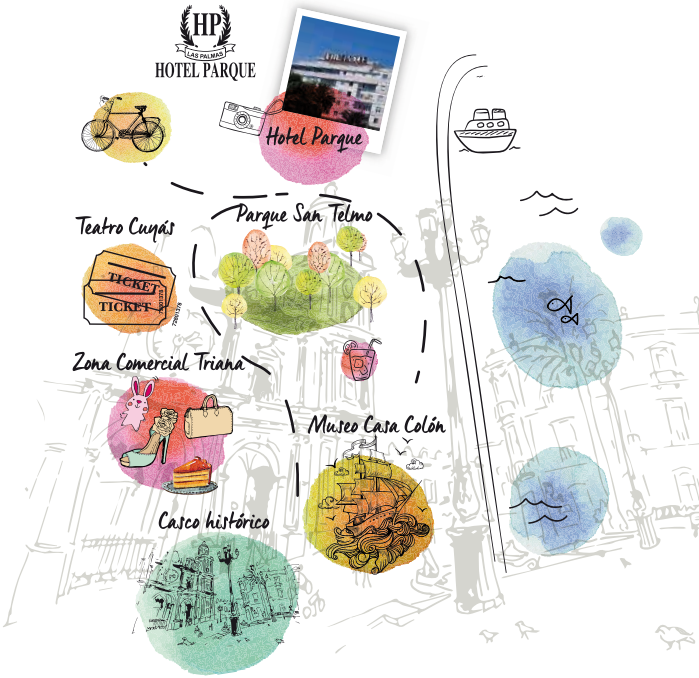
Quedarse en el Hotel Parque es estar junto a la calle Triana, la zona de compras más importante de Gran Canaria y a un paso del barrio histórico de Vegueta. */ Stay at the Hotel Parque next to Calle Triana, the most important shopping area of the Canary Islands and just a step away from the historic neighbourhood of Vegueta.*

2. Descálzate y descansa / *Take off your shoes and rest*

El Hotel Parque ofrece el mejor descanso dotando todas las habitaciones con camas y lencería de gran calidad y una limpieza impecable. Despierta mirando al mar y disfruta de un desayuno delicioso y WiFi gratis durante toda tu estancia. */ We offer the best rest providing all the rooms with beds and lingerie of high quality and an impeccable cleaning. Wake up looking at the sea and enjoy a delicious breakfast and free WiFi during your stay.*

3. Tu centro de negocios / *Your business Center*

¡Elígenos como Business Partner! Tenemos salones, versátiles y equipados, para reuniones de negocios, showrooms de productos, presentaciones y jornadas de formación. */ Choose us as a Business Partner! We have versatile and well-equipped roomsfor business meetings, product showrooms, presentations and training days.*



4. Terraza Gastro Experience / *Gastro Experience rooftop*

En la 6º planta del hotel, con unas vistas inigualables, podrá disfrutar de una oferta gastronómica sorprendente en un ambiente cálido y acogedor que hará de su cita todo un éxito. */ On the 6th floor of the hotel, with unique views, you can enjoy a surprising gastronomic offer in a warm and comfortable space that will make your appointment a success.*

5. Ambiente con aroma a café / Environment with coffee aroma

La cafetería San Telmo es uno de los places to be de las Palmas de G.C. Entra a tomar un café, un almuerzo ligero o una merienda en una atmósfera relajada y sofisticada, donde el tiempo parece detenerse. */ The San Telmo coffee shop is one of the places to be in Las Palmas. Come in for a coffee, a light lunch or a snack in a relaxed and sophisticated atmosphere, where time seems to stop.*

www.hparque.com - Teléfono:+34 928 368 000

Las ruinas del Cardo Máximo romano frente a la mezquita de Mohammad Al-Amin y la Catedral Maronita de San Jorge. / The ruins of the Roman Cardo Maximus in front of the Mohammad Al-Amin Mosque and the Saint George Maronite Cathedral.

ALAMY

48 HOURS

BEIRUT

CON UN PIE EN ORIENTE Y OTRO EN OCCIDENTE, LA CAPITAL DEL LÍBANO DESTILA HISTORIA Y VIDA.
WITH ONE FOOT IN THE EAST AND ANOTHER IN THE WEST, THE CAPITAL OF LEBANON IS BRIMMING WITH HISTORY AND LIFE.

By **SERGIO MUÑOZ**

HEMIS

MUSEO NACIONAL DE BEIRUT

Construido en 1930 y restaurado tras la guerra civil (1975-1990), el museo arqueológico más importante del Líbano expone miles de restos del pasado prehistórico, helenístico, romano, bizantino y árabe del país mediterráneo. / Built in 1930 and restored after the Civil War (1975-1990), Lebanon's most important archaeological museum displays thousands of remains of the prehistoric, Hellenistic, Roman, Byzantine and Arabic past of this Mediterranean country.

HEMIS

BEIRUT SOUKS

Este distrito comercial con más de 200 tiendas, restaurantes y cines es una reconstrucción moderna del antiguo zoco beirutí, que quedó destruido tras la guerra. / This commercial district, home to over 200 stores, restaurants and movie theaters, is a modern reconstruction of the ancient souk, which was destroyed after the war.

ZAITUNAY BAY

Inaugurada en 2012, la marina de Beirut tiene 20.000 m² con amarres para impresionantes yates, restaurantes, bares y tiendas. Un lugar ideal para pasear al atardecer. / Inaugurated in 2012, Beirut's 61657 ft² (20,000 m²) marina has restaurants, bars and shops and provides moorings for massive yachts. A great spot for a sunset stroll.

ALAMY

DAY 1

BOURJ HAMMOUD

Situado en el área metropolitana de Beirut, este municipio es uno de los más densamente poblados de Oriente Medio y hogar de la comunidad armenia. / The geographical extension of Beirut, this district is one of the most densely populated in the Middle East and home to the Armenian community.

HEMIS

PLAZA DE LOS MÁRTIRES

Es la plaza más famosa de Beirut. En su centro se alza el monumento a los libaneses ejecutados por los otomanos en la Primera Guerra Mundial. / This is the Beirut's most famous squares. A monument to the Lebanese executed there under Ottoman rule stands in the center.

HEMIS

TERMAS ROMANAS

La actual Beirut fue la antigua Berytus romana, y en el centro de la ciudad se encuentran vestigios de este glorioso pasado. Los alrededores de las termas situadas entre Capuchins Street y Banks Street son hoy un espacio recuperado para disfrute de los ciudadanos. / Modern Beirut was once the Ancient Roman Berytus, and vestiges of this glorious past still dot the city. The spot around the hot springs located between Capuchins Street and Banks Street have been renovated for use by locals.

ALAMY

DAY 2

ALAMY

MEZZÉ

Un variado conjunto de platos que se sirven juntos. Puede haber tabulé, hummus, cordero... / A varied set of dishes that are served together. It can include tabbouleh, hummus, lamb, and much more.

ALAMY

BAALBEK

Esta antigua ciudad, enclavada en el Valle de Bekaa, al noreste del país, atesora el yacimiento arqueológico mejor conservado del Líbano y, quizá, de Oriente Medio. Entre sus ruinas destacan dos templos romanos dedicados a Baco y Júpiter de dimensiones colosales. Es Patrimonio de la Humanidad. / This ancient city, located in the northeastern Bekaa Valley, is home to the best preserved archaeological site in Lebanon, perhaps the entire Middle East. The ruins, a World Heritage Site, feature two massive Roman temples dedicated to Bacchus and Jupiter.

ALAMY

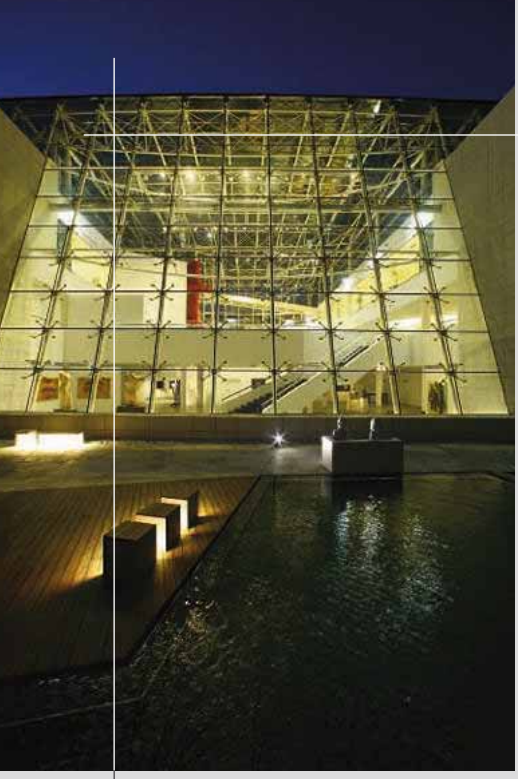
PLACE DE L'ETOILE

También llamada Plaza Nejme, es el centro neurálgico. La rodean el Parlamento y varios edificios religiosos, pero destaca, sobre todo, la torre con el reloj Rolex que donó en la década de 1930 el empresario mexicano de origen libanés Michel Abed. / Also called Plaza Nejme, this is the city's hub of activity. It is bordered by Parliament and several religious buildings, but the main feature is the tower with the Rolex clock donated by Michel Abed, Mexican businessman of Lebanese origin, in the 1930s.

ALAMY

MZAAR KFARDEBIAN

La cordillera del Monte Líbano, paralela a la costa, acoge el mayor *resort* de esquí de Oriente Medio. Situado a una altura máxima de 2.465 metros, Mzaar Kfardebian cuenta con 42 pistas que suman 80 kilómetros esquiables. / The Mount Lebanon mountain range, parallel to the coast, boasts the largest ski resort in the Middle East. At an elevation of 8,087 feet (2,465 meters) at its highest point, Mzaar Kfardebian has 42 runs for a total of 50 skiable miles (80 kilometers).



©Museo Würth La Rioja

LA LLAMADA DEL BOSQUE

FOREST FASCINATION

A través de cien obras, el Museo Würth La Rioja explora cómo el arte ha reflejado los bosques desde el siglo XIX al XXI. / The Museo Würth La Rioja explores through 100 works how art has depicted forests between the 19th and the 21st centuries.

Su exposición principal, en curso hasta el 28 de abril de 2019, repasa el tratamiento del bosque entre los siglos XIX y XXI a través de 100 obras de la Würth Collection, de artistas imprescindibles de los últimos dos siglos como Alfred Sisley, Max Ernst, Ernst Ludwig Kirchner, Anselm Kiefer, David Hockney, Christo and Jeanne-Claude, Richard Deacon, o Camille Pissarro. La muestra propone una doble lectura sobre el significado del bosque. Por un lado explora la fascinación atávica por el bosque, "la llamada de lo salvaje", por otro lado, da voz a la llamada del bosque desde una posición ecologista, mostrando piezas con un claro mensaje conservacionista.

ARTE EN WÜRTH

Su atípica localización, en un polígono industrial, forma parte de la identidad de los espacios para el arte y la cultura impulsado por el Grupo Würth en toda Europa, que suma 14 museos y galerías en las que se expone la Würth Collection, con más de 18.000 obras en sus fondos. Como centro abierto a toda la sociedad, el Museo Würth La Rioja, de acceso gratuito, cuenta con un amplio programa de actividades para todos los públicos a lo largo del año, con una clara filosofía dirigida a la educación en arte contemporáneo. / The Museum's main exhibition, on display until 28 April 2019, is a review of how forests have been represented since the 19th century, as seen through 100 works from the Würth Collection by such essential artists from the last two hundred years as Alfred Sisley, Max Ernst, Ernst Ludwig Kirchner, Anselm Kiefer, David Hockney, Christo and Jeanne-Claude, Richard Deacon or Camille Pissarro. The exhibition proposes a dual reading of the significance of the forest. On the one hand, it explores our atavistic fascination for the forest, "the call of the wild", and on the other, it gives voice to the call of the forest from an ecological position, showing works with a clear conservationist message.

ART AT WÜRTH

Its atypical location, on an industrial estate, is part of the identity of the spaces for art and culture promoted by the Würth Group all over Europe: a total of 14 museums and galleries in which the more than 18.000 works of the Würth Collection are exhibited. As a centre open to the whole of society, the Museo Würth La Rioja is free of charge and offers a wide variety of activities for all audiences throughout the year, with a clear philosophy of educating in contemporary art.

MUSEO WÜRTH LA RIOJA

Más información / More information:
www.museowurth.es

TOP 10

2019 · OSLO (NORUEGA)

LAS URBES MÁS 'VERDES' DE EUROPA

EUROPE'S GREENEST CITIES

By **SERGIO MUÑOZ**

CORRIENTES DE VIDA EN LA CAPITAL NORUEGA

Situada a orillas de un fiordo, la capital de Noruega es una ciudad rodeada de bosques y atravesada por una red de canales que, hasta hace poco, estaban cerrados. Sin embargo, en los últimos años las autoridades han decidido abrirlos para disfrute de sus habitantes y para mejorar la biodiversidad. Por estas y otras muchas razones, Oslo ha sido galardonada en 2019 con el premio Capital Verde que cada año entrega la Comisión Europea. / Located on the edge of a fjord, Norway's capital city is surrounded by forests and crisscrossed by a network of channels which used to be closed. Until recently. The authorities have decided to open the channels to the public with an eye to improving biodiversity. For these and many other reasons, Oslo was crowned the Green Capital 2019, an annual award granted by the European Commission.

© HEMIS

© DUKAS PRESSEAGENTUR GMBH / ALAMY

2018·NIMEGA (PAÍSES BAJOS)

EL 'PULMÓN' DE HOLANDA

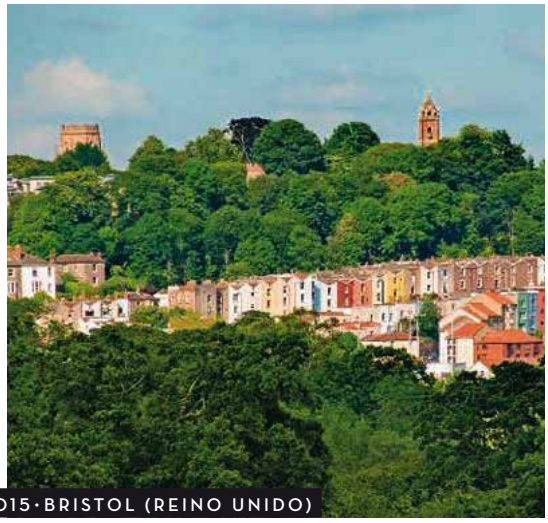
El título de Capital Verde Europea recayó por primera vez en una ciudad holandesa en 2018. A orillas del río Waal, Nimega posee amplias zonas verdes, es la ciudad más 'bike-friendly' de Holanda y ha implicado a empresas e instituciones en la protección del medio ambiente. / The title of European Green Capital was awarded to a Dutch city for the first time in 2018. Built on the banks of the Waal River, Nijmegen has extensive green areas, is the most 'bike-friendly' city in the Netherlands and has involved companies and institutions in environmental conservation.

UNA CIUDAD PARA LOS PEATONES

Hace diez años, la capital eslovena era un caos de tráfico, pero las autoridades decidieron peatonalizar el centro, potenciar el transporte público y plantar miles de árboles. Hoy, tres cuartas partes de Ljubljana son verdes. / A decade ago, the capital of Slovenia was overrun by traffic, but the authorities decided to make the city's historical downtown pedestrian, boost public transport and plant thousands of trees. Today, three quarters of Ljubljana are green.

© HEMIS

2016·LJUBLJANA (ESLOVENIA)



© ALAMY

2015·BRISTOL (REINO UNIDO)

CRECIMIENTO SOSTENIBLE

Desde 2005, Bristol ha logrado reducir sus emisiones y, a la vez, crear riqueza. El 'milagro' se debe a la apuesta por sectores con bajas emisiones: la ciudad británica espera crear 17.000 nuevos empleos en sectores creativos y digitales de aquí a 2030 y ha destinado 800 millones de euros a mejorar el transporte público y la eficiencia energética. / Since 2005, Bristol has managed to reduce its emissions while creating wealth at the same time. This 'miracle' is the result of a commitment to sectors with low emissions: the British city hopes to create 17,000 new jobs in creative and digital sectors by 2030. It has also earmarked €800 million to improve public transport and energy efficiency.

EJEMPLO DE TRANSFORMACIÓN

2017·ESSEN (ALEMANIA)

© HEMIS

Durante los últimos 200 años, Essen se dedicaba por entero a la minería del carbón y del acero. Cuando en 1986 cerró la última mina, empezó a transformarse en una ciudad de amplias zonas verdes y bajas emisiones. / Essen has been entirely dedicated to coal and steel mining for two centuries. When the last mine closed in 1986, the city began to transform into a space with large green areas and low emissions.

EL PARAÍSO DE LOS CICLISTAS

2014·COPENHAGUE (DINAMARCA)

© HEMIS

En la capital de Dinamarca hay más bicicletas que coches, y la mitad de sus habitantes va a trabajar sobre dos ruedas. Potenciar el pedaleo es uno de los pilares que la ciudad ha puesto en marcha para conseguir el objetivo de ser neutral en cuanto a emisiones de CO2 en 2025. / There are more bicycles than cars in the capital of Denmark, and half of its habitants go to work on two wheels. Promoting biking is one of the cornerstone measures that the city has put in place to achieve neutral CO2 emissions by 2025.

2013·NANTES (FRANCIA)

© HEMIS

EL TRANVÍA VUELVE A LA CALLE

Nantes fue Capital Verde Europea en 2013 gracias a su política de transporte público sostenible. Fue la primera ciudad del país que reintrodujo el tranvía eléctrico, ha potenciado el uso de la bicicleta y ha peatonalizado su centro urbano. ¿El resultado? Se han reducido las emisiones de CO2. / The French city was European Green Capital 2013 thanks to its policy of sustainable public transport. Nantes was the first city in the country to successfully reintroduce the electric tram; it has also promoted the use of bicycles and pedestrianized its downtown. The result? A reduction in CO2 emissions.

2012·VITORIA-GASTEIZ (ESPAÑA)

© HEMIS

PARQUES LLENOS DE VIDA

La única ciudad española de la lista es una de las urbes con mayor superficie de zonas verdes per cápita de Europa: 42 m² por habitante. En total, 10 millones de metros cuadrados de parques, jardines y bosques. Toda la ciudad está rodeada de un cinturón natural que ha mejorado la calidad del aire y sirve de esparcimiento para los locales. De hecho, ningún ciudadano de Vitoria-Gasteiz vive a más de 300 metros de un área verde. / The only Spanish city on the list is one of the cities with the largest amount of natural space per capita in Europe: 42 square meters per inhabitant. In total, 10 million square meters of parks, gardens and forests. The entire city is surrounded by a natural belt that has improved air quality and serves as a recreational space for locals. In fact, no citizen of Vitoria-Gasteiz lives more than 300 meters from a green area.

POR UN FUTURO SIN COCHES

Tiene dos millones de vecinos y fama de gris, pero la realidad es otra: el 40 por ciento de su superficie son espacios verdes conectados entre sí formando una red para bicicletas y peatones. Además, planea elminiar los coches del centro para 2034. / It is home to two million inhabitants and has a reputation as a 'gray' city, but the reality is different: 40 percent of Hamburg are connected green spaces that form a network for bicycles and pedestrians. It also plans to eliminate cars from its downtown by 2034.

2011·HAMBURGO (ALEMANIA)

© HEMIS

2010·ESTOCOLMO (SUECIA)

© HEMIS

PIONERA EN SOSTENIBILIDAD

La capital de Suecia es un permanente ejemplo de sostenibilidad: recupera todos los residuos que genera, ha conseguido reducir el consumo de agua, cuenta con una red de transporte limpio, promueve el empleo de la bici... Por algo fue la primera ciudad que ganó el premio Capital Verde Europea, en 2010. / The capital of Sweden is an example of sustainability: it recovers all the waste it generates, has managed to reduce water consumption, has a clean transport network, and omotes biking... It was the first city that won the European Green Capital Award in 2010.

masaltos.com

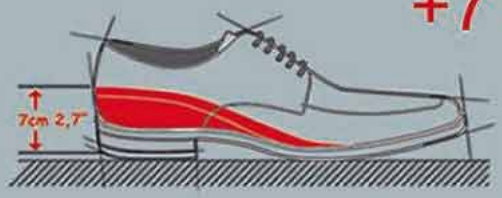
Sea 7 cm más alto

Porque el tamaño sí importa

Ahora puede ser 7 cm más alto sin que nadie sepa cómo

Los zapatos italianos de Masaltos.com aumentan la altura del hombre 7 cm gracias a una cuña anatómica ubicada en el interior del zapato. Esto es inapreciable exteriormente gracias a su delicado y perfecto acabado. Un zapato con un excelente diseño que le permitirá ser hasta 7 cm más alto y lucir más elegante.

The Italian shoes from Masaltos.com add to a man's height by 7 cm thanks to an anatomical wedge located inside the shoe. This is imperceptible from the outside thanks to its subtle and perfect finish. Because of our many years of experience and research we can say with certainty that our designs will comfortably fit your feet.



VISIT www.masaltos.com

Promotional code

Discount Code valid in **2019: AIREUROPA**

Tel. : (+0034) 954 564 292. Feria 4 y 6 41003
Seville, Spain. info@masaltos.com

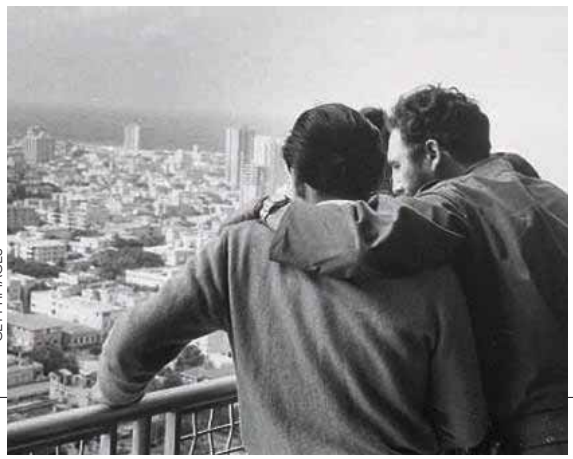
Size matters, get 7cm. / 2,75" Taller today

eAwards Best international ecommerce 2016

A PLACE, A STORY

HACE 60 AÑOS / 60 YEARS AGO

A las 2:30 del 1 de enero de 1959, cinco aviones despegaron de Campo Columbia. A bordo iban Fulgencio Batista, su familia y varias docenas de correligionarios. Los aviones aterrizaron en República Dominicana, donde los acogió el dictador Rafael Trujillo. El castrismo (en la imagen, Fidel en el hotel Hilton de La Habana) había acabado con su dictadura. / Five planes took off from Camp Columbia at 2:30 am on January 1, 1959. On board were Fulgencio Batista, his family and several dozen supporters. The planes landed in the Dominican Republic, where they were welcomed by dictator Rafael Trujillo. Castro (pictured at the Hilton hotel in Havana) had put an end to his dictatorship.



GETTY IMAGES

GETTY IMAGES

LA INVASIÓN DE LOS 'BARDUDOS'

THE INVASION OF THE 'BEARDED MEN'

El 1 de enero de 1959, el dictador Batista huyó de Cuba ante el avance de los guerrilleros. La revolución había ganado. / *On January 1, 1959, Cuban dictator Batista fled the country as the guerrillas advanced. The Cuban Revolution had won.*

By **RODRIGO PADILLA**

Sus rostros reflejaban la tensión del momento. La expectación no se debía a las doce campanadas que estaban a punto de sonar para celebrar la entrada del nuevo año, sino a la anunciada llegada del presidente. Él personalmente los había invitado a aquella extraña fiesta en la base militar de Campo Columbia. Fulgencio Batista llegó pasada la medianoche y charló animadamente con los presentes antes de abandonar el salón. Acto seguido, uno de sus hombres de confianza, lista en mano, empezó a llamar al grupo de los elegidos. Los gestos de alivio de unos contrastaban con el disgusto y la preocupación de otros. Finalmente, varias docenas de personas se subieron a los cinco aviones que aguardaban con los motores en marcha. El dictador y su camarilla huyeron de la isla con premeditación, nocturnidad y muchos cientos de millones de dólares en las maletas.

Apenas unas horas más tarde, la columna del Che Guevara entraba en La ›

Their faces betrayed the tension of the moment. It wasn't excitement for the stroke of midnight that would mark the start of the new year, 1959, but rather anticipation for the imminent arrival of the president. He had personally invited them to that strange get-together at the Camp Columbia military base, just a few kilometers from Havana. Fulgencio Batista arrived after midnight and chatted animatedly with the guests before leaving the room. Then, one of his trusted men, list in hand, began calling out the names of the chosen ones. The looks of relief on some faces contrasted with the disgust and concern of others. Soon after, several dozen people climbed aboard the five planes that were waiting with engines running. The dictator and his supporters and family members fled the island under the clock of darkness and with several hundreds of millions of dollars packed away in suitcases.

Che Guevara's soldiers entered Havana mere hours later, while Fidel ›

D.R.

Fidel Castro (1926-2016). Hijo de gallego, estudió Derecho y participó en política desde joven. Convencido de que solo la revolución acabaría con Batista, organizó y lideró el movimiento guerrillero. / Born to a father from Galicia, he studied law and was involved in politics from a young age. Convinced that the revolution was the only way to overthrow Batista, he organized and led the guerrilla movement.

D.R.

Fulgencio Batista (1901-1973). Como militar, protagonizó el golpe de Estado de 1952 y encabezó una dictadura represiva y corrupta. Tras el triunfo de la revolución, vivió exiliado en España hasta su muerte. / As a member of the military, he staged a coup in 1952 and was the head of a repressive and corrupt dictatorship. After the triumph of Castro's revolution, he lived in exile in Spain until his death.

Cinco lugares revolucionarios: el Museo de la Revolución (1), la bahía de Cochinos (2), el Mausoleo del Che (3), el Cuartel Moncada (4) y la prisión Modelo (5).

Five revolutionary places: the Museum of the Revolution (1), the Bay of Pigs (2), the Che Guevara Mausoleum (3), the Moncada Barracks (4) and the Model Prison (5).

› Habana, mientras que Fidel Castro marchaba hacia Santiago de Cuba. Multitudes se echaron a la calle para celebrar el final de la dictadura y aclamar a esos 'barbudos' que llevaban tres años combatiendo a las fuerzas de Batista, ganando terreno y apoyo popular palmo a palmo. Lo que comenzó como una aventura un tanto descabellada –la partida desde su exilio en México de Castro y 80 hombres escasamente armados a bordo del yate *Granma*, el catastrófico desembarco en la isla, la llegada de los apenas 20 supervivientes a Sierra Maestra y el inicio de las actividades guerrilleras–, se fue convirtiendo en un movimiento cada vez más fuerte contra la corrupta y violenta dictadura de Batista, en el poder desde su golpe de Estado de 1952. A pesar de la dureza de la represión, y de contar con el respaldo de la oligarquía cubana y del Gobierno de los Estados Unidos, el régimen no pudo evitar el avance de una guerrilla marxista cada vez más numerosa y organizada, que fue extendiendo sus actividades desde las montañas a las zonas más pobladas. El desenlace era cuestión de tiempo.

Cuando, en su discurso de la victoria, Fidel Castro dijo: «La revolución empieza ahora, la revolución no será una tarea fácil, la revolución será una empresa dura y llena de peligros», probablemente no intuía los vaivenes que tendría que afrontar Cuba en las décadas siguientes, atrapada en el huracán de la guerra fría y sacudida por la caída del bloque comunista. Pero lo que seguro no imaginaba es que, seis décadas después, millones de turistas llegarían desde todos los rincones del mundo para disfrutar de los rincones y las playas, del legado histórico y del admirable pueblo cubano.

› Castro marched toward Santiago de Cuba. Crowds took to the streets to celebrate the end of the dictatorship and to praise those 'bearded men' who had been battling Batista's forces for three years, gaining ground and popular support inch by inch. What began as a somewhat far-fetched adventure –Castro leaving exile in Mexico and 80 poorly armed men aboard the *Granma* yacht, the catastrophic attack on the island, the 20 survivors who made it back to Sierra Maestra and the beginning of the guerrilla fighters– became an increasingly strong movement against the corrupt and violent dictatorship of Baptista, who had been in power since his 1952 coup. Despite the harshness of the repression, and with the backing of the Cuban oligarchy and the United States' government, the regime could not avoid the advance of an increasingly numerous and organized Marxist guerrilla force, which was bringing its fight from the mountains to the most populated areas. The outcome was only a question of time.

«The revolution begins now», said Fidel Castro in his victory speech, «the revolution will be no easy task, but a harsh and dangerous undertaking,» words that failed to predict the extremes that Cuba would have to face in the following decades, trapped in the clutches of the Cold War and shaken by the fall of the communist bloc. But what he certainly did not imagine is that, six decades later, millions of tourists would come from all corners of the world to enjoy Cuba's sights, beaches, and historical legacy, welcomed by the remarkable Cuban culture and people.

Comidas Típicas • Typical Foods • Typische Speisen

CA'S PAGÈS
Restaurant Típic
Ctra. San Carlos, KM 10, IBIZA

Platos típicos, Carnes a la Brasa, Lechón y Paletilla al Horno
Vino Payés y Postres Ibicencos.

Typical Dishes, Charcoal-Grilled Meats, Roast Suckling Pig & Shoulder of Lanb
Local Wine & Desserts fron Ibiza.

Typische Gerichte, Fleisch von Rost, Spanferkel und Lammschulter aus dem Backofen
Landwein und Nachspeisen aus Ibiza

Martes Cerrado - No se Admiten Reservas - No se admiten pago con Tarjeta

Tuesdays Closed - No Reservations Allowed - Credit cards are not admitted

Dienstag Geschlossen - No Reservations Zugelassen - Kreditkarten werden nicht zugelassen

ESTABLECIMIENTO RECOMENDADO POR LA GUÍA DE
WELCOMETOIBIZA.ES
El Portal de Información Turística de Ibiza

OTHER WAYS

BERLÍN

El primer tranvía de la capital alemana, tirado por caballos, circuló ya en 1865. Hoy, con 22 líneas, la red de tranvías de Berlín es una de las más extensas del mundo y un testigo mudo del pasado dividido de la ciudad: la mayoría de las líneas surcan lo que fue Berlín Este, mientras que en el Oeste, hasta la reunificación, se desarrolló más la infraestructura de buses. / The German capital's first tram was pulled by horses and was already established as early as 1865. Today, with 22 lines, Berlin's tram network is one of the largest in the world and a silent witness to the city's divided past: most of the lines cross what was East Berlin, while infrastructure for buses was the focus in the West until reunification.

ALAMY

LISBOA

El sabor añejo de Lisboa se intensifica con sus tranvías. Observar cómo chirrían esos armazones *vintage* por sus empinadas calles es una de las mejores postales de la capital portuguesa. De sus cinco líneas, la del número 28 es una institución: une la Plaza de Martim Moniz y Campo Ourique a través de los barrios más emblemáticos de la ciudad vieja. / Lisbon's old-tradition flavor is enhanced by the city's trams. Watching these vintage frames squeak up and down the Portuguese capital's steep streets is a one-of-a-kind experience. Of its five lines, the 28 is an institution: it connects the Plaza de Martim Moniz and Campo Ourique along a route through the old city's most emblematic neighborhoods.

5 CIUDADES SOBRE RAÍLES

Unos son supervivientes de una época extinta; otros, futuristas vehículos con 'cero emisiones'. En cualquier caso, el tranvía es una de las mejores formas de conocer una ciudad. ¿Nos damos una vuelta? / Some are survivors of a bygone era; others, futuristic vehicles with 'zero emissions'. Either way, a tram is one of the best ways to get to know a city. Want to take a ride?

By **SERGIO MUÑOZ**

IMAGE BROKER

HONG KONG

Los tranvías recorren las calles de Hong Kong desde 1904, cuando el territorio era colonia británica. En 1924 decidieron añadir un segundo piso a los vehículos y este tipo de tranvía es el que ha llegado hasta la actualidad, a semejanza de los buses londinenses. Cada día, sus 30 kilómetros de red, repartidos en 6 líneas, transportan a 200.000 pasajeros. / Trams have traveled the streets of Hong Kong since 1904, when it was a British colony. A second deck was added to the trams in 1924, similar to London's famous buses, and it is this model that can still be taken today. Some 200,000 passengers travel the 19 miles (30 kilometers) of tracks along six lines every day.

ALAMY

smilestudio

sonrisas con alma

Dr. Llansana,
odontólogo especialista
en estética dental.

Premio internacional
Smile Award 2016
creador de la mejor sonrisa.

smile-studio.es
C/ Bisbe Massanet, 5. Palma
+34 871 71 05 02

excellence dental

A la vanguardia de la tecnología.

Excellence Dental es una clínica ubicada en Palma de Mallorca especializada en estética dental. Dirigida por el **Dr. Ferran Llansana y la Dra. Marisa Bosch**, formadores y pioneros en Baleares de muchos tratamientos de estética e implantología, cuenta con lo último en tecnología. Como el **nuevo sistema de navegación guiada en 3D para implantes, que calcula al segundo y al milímetro, dónde y cómo colocar el implante.** Esto supone mayor seguridad y tratamientos más cortos y eficaces.

Según el Dr. Llansana, formador también de esta revolucionaria tecnología, **"es como un GPS, ya que en el mismo momento y al verlo en el ordenador, podemos calcular de forma perfecta la posición y profundidad del implante".**

Excellence Dental ha sido pionera en diversos tratamientos en Baleares, como Digital Smile Design, con el que el paciente podrá ver su sonrisa antes de iniciar el tratamiento. "Nuestro objetivo –comenta el Dr. Llansana- es que el paciente tenga una boca sana y luzca la sonrisa deseada. Por ello realizamos tratamientos integrales entre todos los especialistas que formamos la clínica, y contamos con toda la tecnología puntera y materiales únicos".

C/ Bisbe Massanet, 5 07005
Palma de Mallorca Illes Balears
T. +34 871 71 05 02
excellencedental.es

PRAGA

En marcha desde 1875, la red de tranvías de la capital checa cuenta con 22 líneas diurnas y nueve nocturnas, aunque para el turista las más interesantes son dos: la número 22, que pasa por la mayoría de lugares de interés de la ciudad histórica, y la 41 (antigua 91), turística y que solo funciona los fines de semana de marzo a noviembre. / In operation since 1875, the Czech capital's tramway network has 22 daytime routes and 9 night routes, although only two of them are popular with tourists: the 22, which passes through most of the historic city's attractions, and the 41 (formerly the 91), a tourist routes that only runs on weekends from March to November.

IMAGE BROKER

CENTRO MÉDICO ESTÉTICO MEGAHEALTH

Cuidamos de ti desde 2002

// Nuestra particular visión de la Medicina Estética radica en aportar calidad de vida a nuestros clientes a través de la naturalidad como objetivo prioritario, con tratamientos personalizados y soluciones médico – estéticas y dermocosméticas adaptadas a cada persona, a través de buenos diagnósticos y con procedimientos mínimamente invasivos que tienen en cuenta no solo el problema estético sino su prevención", explica el Dr. Trobat, Director Médico de Centro Médico Estético Mega Health Palma.

El objetivo de Mega Health Palma es mejorar y embellecer siempre con naturalidad.

Estas premisas proporcionan salud interior y exterior, además de belleza y relajación en las nuevas instalaciones, con un ambiente agradable y con un equipo de profesionales estable desde su inauguración en 2002.

"Logramos una combinación perfecta entre la técnica y la calidad del producto"

El objetivo de Mega Health Palma es mejorar y embellecer con naturalidad

El equipo multidisciplinar de Mega Health Palma está formado por esteticistas, dietista- nutricionista, fisioterapeutas, médico estético y personal de apoyo, todos ellos capacitados para ofrecer el mejor servicio. "Ellos son la clave del éxito del centro para cuidar de ti, aportando salud, calidad de vida y belleza natural". Algunos de sus tratamientos médico estéticos son: ácido hialurónico rellenos labiales, surco nasogeniano…), hilos tensores, toxina botulínica, peelings, Radiesse, Sculptra, vitaminas faciales, entre otros. "Todo ellos se realizan con las mejores marcas del mercado y con nuestro sello de calidad". Además, "somos un Centro especializado en radiofrecuencia Indiba, LPG, LE BAP, Ultrasonidos, Ondas de Choque, Derma IR, así como también la mejor tecnología en depilación láser de diodo (Soprano) y Alejandrita.

En cabina, para los tratamientos de belleza facial y corporal, "trabajamos con las mejores cremas del mercado, logrando así una combinación perfecta entre la técnica y la calidad del producto".

El Centro Médico Estético Mega Health Palma cuenta además con una técnica formada en extensiones de pestañas (look natural, método ruso, etc.) y en Microblanding con el método Phibrows.

MEGA Health centroestético

Gremi Passamaners, 11- Polígono Son Rossinyol
07009 Palma de Mallorca - ESPAÑA
Tel: 971 76 30 50 – Fax: 971 76 41 64
www.megahealthpalma.com
info@megahealthpalma.com

SAN FRANCISCO

El tranvía o *cable car* subiendo por las colinas de la ciudad es uno de los símbolos de San Francisco. También es el único del mundo cuyos cables van por el suelo. La red de tranvías de San Francisco tiene tres líneas, y una de las formas más divertidas de conocer la ciudad es colgarse de los reposapiés exteriores. / The sight of cable cars climbing and descending the city's hills is a San Francisco icon. This type of tram is the only one in the world whose cables run along the ground. The San Francisco cable car network has three lines, and one of the most thrilling ways to get to know the city is to hang from the outer footrests.

ALAMY

STYLE

CHEERS!

OLVIDA EL CHAMPÁN Y LOS COMBINADOS. PARA BRINDAR POR UN BRILLANTE 2019, APÚNTATE AL CLÁSICO EMBRUJO DEL CÓCTEL.

FORGET THE CHAMPAGNE. GO FOR THE CLASSIC CHARM OF THE COCKTAIL TO RING IN 2019 IN STYLE.

¡UN BRINDIS POR 2019!

Clásicos o innovadores, pero siempre sofisticados, los cócteles son la mejor opción para brindar por el nuevo año. */ Classic or innovative, yet always sophisticated, cocktails are the best way to ring in the New Year.*

By **ANAÏS OLIVERA**

MANHATTAN

La historia oficial dice que este cóctel fue creado en el club Manhattan de Nueva York en 1874, cuando la madre de Winston Churchill organizó una fiesta en honor de Samuel Tilden, que acababa de ser elegido gobernador del Estado, y al que quiso agasajar con este cóctel especial. / The official story is that this cocktail was created in New York's Manhattan club in 1874, when Winston Churchill's mother threw a party in honor of recently elected NY governor Samuel Tilden and wanted to surprise him with this special cocktail.

LA RECETA
- **Bourbon. 50 ml**
- **Martini Rosso. 15 ml**

Pon los ingredientes en un vaso mezclador con hielo y agítalos. Cuélalos a copa fría y añade una gotas de angostura. Adorna con una cereza al marrasquino y un twist de naranja. / Pour ingredients into a mixing glass with ice and shake. Strain into a cold glass and add a few drops of bitters. Garnish with a maraschino cherry and an orange twist.

© ADOBE STOCK

LA RECETA
- **Bombay Shappire Gin. 50 ml**
- **Zumo de lima. 15 ml**

Pon los ingredientes y cubos de hielo en una coctelera Boston y agita hasta que esté muy frío. Pásalos a una copa fría y decora con un twist de lima. / Shake ingredients and ice in a Boston shaker until very cold. Pour into a cold glass and garnish with a lime twist.

GIMLET

Este trago se llama así en honor a Sir Thomas D. Gimlette, un oficial de la Marina británica que supuestamente introdujo la bebida para tratar el escorbuto que afectaba a sus marinos, gracias a la lima que contenía la mezcla. / This drink is named in honor of Sir Thomas D. Gimlette, a British Navy officer who allegedly introduced this drink as a means of inducing his messmates to take lime juice as an anti-scurvy medication.

© ADOBE STOCK

BELLINI

Giuseppe Cipriani, el dueño del Harry's Bar de Venecia, casi al lado de la Plaza de San Marcos, lo creó en 1948 cuando tuvo la ocurrencia de mezclar Prosecco, un vino espumoso italiano, con un puré de melocotones blancos al que añadió una pizca de zumo de frambuesa. / Giuseppe Cipriani, the owner of Harry's Bar in Venice, steps from the Piazza San Marco, created the drink in 1948 when came up with the idea of mixing Prosecco, a sparkling Italian wine, with a puree of white peaches and a splash of raspberry juice.

LA RECETA

- **Puré de melocotón. 30 ml**
- **Prosecco. 100 ml**

Vierte el puré de melocotón en una copa ancha de champán y rellena con el Prosecco. Revuelve suavemente con una cuchara de té y sirve. / Pour the peach puree into a wide champagne glass and fill with the Prosecco. Stir gently with a tea shaker and serve.

© ADOBE STOCK

LA RECETA
- **Vodka. 35 ml**
- **Cointreau. 20 ml**
- **Zumo de arándanos. 20 ml**
- **Zumo de lima. 5 ml**

Pon los ingredientes en una coctelera Boston con hielo y agita hasta que se condense el exterior. Cuela el contenido en la copa previamente enfriada con hielo y decora con un twist de naranja. / Put all the ingredients in a Boston shaker with ice and stir until the outside condenses. Strain the contents into a glass that has been chilled with ice, and garnish with an orange twist.

COSMOPOLITAN

La paternidad de la receta –celebérrima desde que Carrie Bradsahw y sus amigas la popularizaron en la serie *Sexo en Nueva York*– se le atribuye a muchos *bartender*, pero las fuentes más fiables apuntan que es una creación de Cheryl Cook, que la habría inventado en 1985 mientras trabajaba en un bar llamado The Strand, situado en South Beach, Florida. / Famous since Carrie Bradshaw and her friends popularized it the TV show *Sex in the City*, the Cosmopolitan has been attributed to many bartenders, but the most reliable sources confirm that it was created by Cheryl Cook, who invented it in 1985 while working at a bar called The Strand in South Beach, Florida

© ADOBE STOCK

MOJITO

La leyenda dice que fue un subordinado del pirata Drake el que, en el siglo XVI, preparó la primera versión de este trago. La elaboró con tafia, un aguardiante de melaza, pero hacia 1860, cuando el destilado de licores comenzó a ser más refinado, se sustituyó por ron. / Legend has it that it was an underling of Sir Francis Drake who, in the 16th century, who made the first mojito. He made it with tafia, a sugarcane aguardiente, but by 1860, when distilled drinks became more refined, it was replaced by rum.

LA RECETA
- **Ron. 40 ml**
- **Zumo de lima. 20 ml**
- **Sirope de azúcar. 20 ml**
- **Soda. 50-75 ml**
- **Hojas de menta**

Frota la menta entre las manos para que liberen los aceites. Ponlas en un vaso alto y agrega ron, zumo de lima y sirope de azúcar. Llena el vaso con hielo picado hasta la mitad y mezcla con la cuchara. Añade más hielo y acaba con la soda. / Rub the mint leaves between your hands to release the essential oils. Put them in a tall glass and add rum, lime juice and simple syrup. Fill the glass halfway with crushed ice and mix with a spoon. Add more ice and top off with soda.

© ADOBE STOCK

LA RECETA
- **Ginebra. 40 ml**
- **Zumo de limón. 20 ml**
- **Sirope de azúcar. 20 ml**
- **Soda. 50-75 ml**

Pon la ginebra, el sirope de azúcar y el zumo de limón en un vaso alto y revuelve. Llena el vaso con cubitos de hielo y y cubre con soda. Revuelve y decora con una rodaja de limón y, opcionalmente, una cereza. / Put the gin, the simple syrup and the lemon juice in a tall glass and stir. Fill the glass with ice and top with soda. Stir and decorate with a slice of lemon and, optionally, a cherry.

TOM COLLINS

La leyenda más extendida afirma que es obra del bartender londinense John Collins, al que le gustaba usar ginebra Old Tom para los tragos largos. De la mezcla de sus nombres se tomó el nombre Tom Collins para este cóctel. / The most popular legend has it that London bartender John Collins, who liked to use Old Tom gin for cocktails, is the man behind the recipe. Their names were blended together to give the cocktail its name.

© ADOBE STOCK

Odontología mínimamente invasiva (OMI)

La odontología del futuro

Dra. Rosa Marco Presidenta de la Sociedad Española de Odontología y Estomatología

La doctora Rosa Marco nos habla de los últimos avances en una de las profesiones con mayor desarrollo de los últimos años.

–¿Los implantes dentales son buenos o malos?
–Hace muchos años que los implantes dentales sustituyen a los dientes de forma efectiva, pero ha habido y hay muchos abusos en este sentido. El implante es el punto final de un tratamiento que en muchos casos supone el fracaso de la odontología en su intento por mantener una boca sana.

–¿Por qué se ponen tantos implantes en las nuevas clínicas dentales?
–La mercantilización de la odontología, con la entrada en la profesión de grupos de inversores ajenos a la misma, y con objetivos exclusivamente económicos, ha hecho de estas nuevas "tiendas dentales" lugares de extracción de dientes y colocación de implantes como único sistema de trabajo.

–¿Tiene solución?
–Sí. Al margen de los cambios legislativos necesarios para regular la publicidad sanitaria, es preciso enseñar al ciudadano a conservar sus dientes y evitar la mutilación que supone la extracción dental.

–¿Qué hacemos mal?
–Hoy nos cuidamos mucho más, vamos adquiriendo "cultura dental". El odontólogo tiene la obligación de informar y enseñar cómo conservar los dientes, y enfocar sus tratamientos en ese sentido

–¿Esto es la odontología mínimamente invasiva?
–Sí. Hay unos principios básicos como son: educar al paciente, remineralizar las caries incipientes o restaurar los dientes con intervención mínima.

–¿En qué beneficia este tratamiento al paciente?
–Antiguamente se recurría a las fundas de porcelana, reduciendo el diente, y hoy en día ponemos los dientes en su sitio con ortodoncia, los blanqueamos, restauramos lo que esté mal o ponemos carillas sin recortar los dientes sanos. Lo primero es conservar todo lo que tenemos sano, tratar lo que se pueda restaurar y lo que no podamos, entonces sustituirlo por implantes.

–¿También en cirugía?
–Claro, siempre realizamos tratamientos poco invasivos, es nuestra filosofía de trabajo. En una cirugía de implantes, ya no hacemos grandes cirugías para ver el hueso, sino que, ayudados de férulas diseñadas por ordenador, hacemos el hueco exacto del implante, lo que producirá menos trauma, menos dolor, menor riesgo de infección y el paciente hace vida normal. Pero donde mejor aplicamos estas técnicas es en odontología estética y restauradora, debido a los nuevos composites y técnicas adhesivas, que permiten conservar gran cantidad de diente en nuestras restauraciones.

También con las carillas de composite o cerámica sin preparación de los dientes se pueden realizar grandes cambios estéticos y funcionales. Mejorar la sonrisa es posible con OMI: remodelado, rejuvenecimiento dental y gingival, microabrasión, blanqueamientos. Con pequeños retoques conseguimos grandes resultados.
Nada es tan perfecto como el cuerpo humano, cuidémoslo. Ninguna restauración será nunca igual que los propios dientes.

La Dra. Marco trabajando con la ONG Amigos de Buba

Scan me

DRA. ROSA MARCO
Carrer Sant Jaume 17
Palma de Mallorca 07012 - Illes Balears
T. 971 718 549 - 636 086 500
www.clinicarosamarco.com

***Smartwatch* con pantalla táctil y cadena de acero.** / Smartwatch with touch screen and steel chain. **armaniexchange.com. 299 €**

Calcetines infantiles de algodón con estampado *hipster.* / Children's cotton socks with hipster print. **jimmylion.com. 7 €**

Gemelos de aleación metálica con forma de langosta. / Lobster cufflinks made in a metal alloy. **cloking.es. 9,95 €**

Bolso tamaño mini en piel bovina y doble cadena de níquel. / Mini leather bag with double nickel chain. **moisesnieto.com. 140 €**

Blusa estampada modelo Claudia. / Claudia print blouse. **anonyme.it. 85 €**

Sneaker con empeine de tejido técnico y suelas con tecnología Michelin. / Sneaker with technical fabric instep and Michelin technology soles. **camper.com. 140 €**

Botas de caña alta Doctor Martens en burdeos con cordones. / Doctor Martens tall boots in burgundy with laces. **drmartens.com. 175 €**

Collar Boho Flower Double Vermeil en oro dorado. / Boho Flower Double Vermeil gold necklace. **victoriadelacalva.com. 215 €**

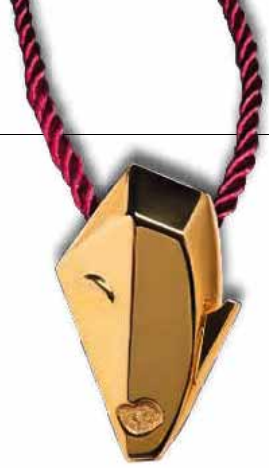
LAST-MINUTE GIFTS

Tabla de skate en amarillo con *lettering* 'surf' en negro. / Yellow skateboard with 'surf' lettering in black. **edmmond.com. 55 €**

Cuadernos con cubiertas ilustradas con elementos de la naturaleza. / Notebook with nature-themed illustrations on cover. **prettypaper.com. C.P.V.**

Pajarita infantil en punto gris con cierre de velcro. / Children's gray knitted bowtie with Velcro fastening. **ido.it. 12,50 €**

Pack con abono para el festival MadCool 2019 con termo, postal, *tokens* y marco para fotos. / Pack with a subscription to the MadCool 2019 festival with thermos, postcard, tokens and picture frame.
fnac.es. 199 €



Colgante chapado en oro con correa en seda de color burdeos. / Gold-plated necklace with burgundy silk cord.
catalinadanglade.com. 390 €

Mochila en poliéster reciclado, corcho natural e inserciones en madera. / Backpack in recycled polyester, natural cork and wooden inserts.
oneoakbrand.es 65 €

Estilográfica y encendedor con acabados en paladio y laca natural, en edición limitada. / Limited edition fountain pen and lighter in palladium and a natural lacquer finish.
st-dupont.com. 3.225 €/c.u.

Torre de sonido de 25W de potencia. / 25W tower speaker.
energysistem.com. 64,90 €

Gafas de sol unisex en acetato color verde claro y detalles metálicos. / Unisex sunglasses in light green acetate with metallic details.
multiopticas.com. 49 €

NEWS

on board

NOTICIAS / RUTAS / DELICIAS / BUSINESS / SKYTEAM / PREVENCIÓN / TERMINALES / FLOTA / CINE / OFICINAS

MODERNIDAD A 10.000 PIES

AIR EUROPA RECIBE ESTE AÑO LOS TRES PRIMEROS BOEING 737-MAX, INCORPORA CINCO NUEVOS DREAMLINERS Y AMPLÍA SU MAPA DE DESTINOS. / AIR EUROPA RECEIVES ITS FIRST THREE BOEING 737-MAXS THIS YEAR, ADDS FIVE NEW DREAMLINERS AND EXPANDS ITS DESTINATION MAP

Crecimiento, modernización y consolidación se presentan como los tres grandes ejes en torno a los que gira la línea estratégica de Air Europa para 2019.

La llegada este año de cinco nuevos Boeing 787-9 –el avión más eficiente de cuantos existen en el mercado y con el que la aerolínea ha reinventado los planes de vuelo– y la incorporación de los tres primeros Boeing 737-8 MAX –con la tecnología más avanzada en todo su diseño y con la máxima eficiencia, fiabilidad y atractivo para los pasajeros– colocan a Air Europa en una posición de liderazgo en cuanto a modernidad de flota se refiere.

La división aérea de Globalia inició en 2016 la transformación y renovación de su flota de largo radio. En ese año se convirtió en la primera aerolínea española en incorporar a su operativa el primer 787-8 Dreamliner. Desde entonces, su crecimiento ha sido notable y culminará en 2022 con una flota de 27 Dreamliners. Con todos ellos, Air Europa reforzará su posicionamiento internacional y brindará al pasajero la mejor experiencia posible a bordo.

La renovación y modernización de la flota de largo alcance se verá reforzada con la llegada también durante este año de los tres primeros Boeing 737-8 MAX del total del 15 que se incorporarán a Air Europa antes de 2022. La familia de aviones 737 MAX reduce igualmente el consumo de combustible y se caracteriza por ofrecer, a día de hoy, la mayor eficiencia energética en aviones de tamaño similar. Este año, Air Europa dispondrá de 70 aviones para cubrir la totalidad de sus rutas, una flota que supone un incremento del 13 por ciento en relación al número de aviones del año pasado.

De forma paralela a la llegada progresiva de los nuevos aviones, Air Europa abrirá también a lo largo de este año nuevas rutas internacionales. A partir de junio, la aerolínea reforzará su presencia en Centroamérica con nuevos vuelos a Panamá. También volará a Iguazú para visitar una de las Siete Maravillas del Mundo, sus magníficas cataratas. Y abrirá una nueva ruta a la ciudad de la eterna primavera, Medellín. Igualmente, tiene previsto incorporar, a partir del segundo semestre, un nuevo destino, Fortaleza, reforzando con ello la presencia que la aerolínea tiene en Brasil.

En África, Air Europa sumará destinos en Casablanca y Túnez y en temporada estival ampliará su red europea con Estocolmo, Atenas y Copenhague.

Mayores y mejores opciones de vuelo a bordo de la mejor flota con Air Europa. / Growth, modernisation and consolidation are the three main factors that Air Europa's strategy for 2019 focuses upon.

The arrival of five new Boeing 787-9s –the most efficient aircraft available on the market and with which the airline has reinvented its flight plans– this year, and the addition of the first three Boeing 737-8 MAXs –with the the most advanced technology in its entire design and with the highest efficiency, reliability and attractiveness for passengers– place Air Europa in a leading position in terms of having a modern fleet.

D.R.

Air Europa va a incorporar en 2019 cinco nuevos Boeing 787-9 Dreamliner a su flota, los más eficiences, modernos y cómodos de cuantos surcan los cielos. / Air Europa will add five new Boeing 787-9 Dreamliners to its fleet in 2019; the most efficient, modern and comfortable fleet in all the skies.

The Globalia air division began transforming and renewing its long-haul fleet in 2016. It became the first Spanish airline to incorporate the first 787-8 Dreamliner into its operations. Since then, it has enjoyed remarkable growth and will culminate in 2022 with a fleet of 27 Dreamliners. With all of them, Air Europa reinforces its international positioning and provides passengers with the best possible in-flight experience.

The renewal and modernisation of the long-haul fleet will be reinforced with the arrival of the first three Boeing 737-8 MAXs, also this year, of the total of 15 that will be added to Air Europa's fleet before 2022. The family of 737 MAX aircraft also reduces fuel consumption and offers the highest energy efficiency in aircraft of a similar size today. This year, Air Europa will have 70 aircraft to cover all of its routes, with a fleet that has increased by 13 percent in relation to the number of aircraft last year.

In parallel with the progressive arrival of new aircraft, Air Europa will also open new international routes throughout this year. Starting in June, the airline will reinforce its presence in Central America with new flights to Panama. It will also fly to Iguazu to visit one of the Seven Wonders of the World, its magnificent waterfalls. And it will open a new route to the city of eternal spring, Medellín. Starting in the second half of the year, it also plans to add a new destination, Fortaleza, reinforcing the airline's presence in Brazil.

In Africa, Air Europa will add destinations in Casablanca and Tunisia and in summer it will expand its European network with Stockholm, Athens and Copenhagen.

More and better flight options aboard the best fleet with Air Europa.

JUAN JOSÉ HIDALGO, EJECUTIVO DEL AÑO POR LA CÁMARA DE COMERCIO ESPAÑA-EE.UU. DE MIAMI

El presidente de Globalia, Juan José Hidalgo, ha sido reconocido con el galardón al Ejecutivo del Año 2018 por la Cámara de Comercio España-EEUU de Miami, que también ha premiado a Legálitas con el premio Empresa del Año. La entrega de dichos premios, celebrada en Miami, contó con la presencia de más de 350 invitados. El presidente de Legálitas, Alfonso Carrascosa, recogió el galardón en nombre de la compañía jurídica y pese a que Juan José Hidalgo no pudo estar presente en la ceremonia, sí que trasladó su más sincero agradecimiento por el premio concedido y recordó la cada vez mayor presencia de las marcas que componen el grupo Globalia en América. El director de Comunicación de Globalia, Luis Lacave, fue el encargado de recoger el galardón en nombre del presidente. / The president of Globalia, Juan José Hidalgo, was awarded Executive of the Year in 2018 by the Spain-USA Chamber of Commerce of Miami, which also awarded Legálitas with the Company of the Year award. The award presentation, held in Miami, was attended by more than 350 guests. The president of Legálitas, Alfonso Carrascosa, picked up the award on behalf of the legal company and although Juan José Hidalgo could not be present at the event, he did convey his sincere thanks for the award and highlighted the growing presence of the brands that make up the Globalia group in America. Globalia's director of communications, Luis Lacave, accepted the award on behalf of the president.

D.R.

30 AÑOS DE UN HITO

D.R.

Air Europa celebró a finales del pasado ejercicio el 30 aniversario de su primer vuelo ETOPS, certificación que permite cubrir rutas de largo alcance con aviones comerciales de dos motores, teniendo en cuenta un determinado tiempo con respecto al aeropuerto más cercano. Dicha operación entre Madrid y Nueva York con un Boeing 757-200 marcó un hito en la historia de la aviación y permitió a Air Europa erigirse en la primera aerolínea española en realizar un vuelo ETOPS. Además, la división aérea de Globalia pasó a ser una de las primeras aerolíneas del mundo en realizar vuelos ETOPS con esta aeronave y demostró no solo las capacidades de la misma, sino también el trabajo realizado para obtener dicha certificación y garantizar la total seguridad de la operativa. / At the end of last year, Air Europa celebrated the 30th anniversary of its first ETOPS flight, a certificate that enables it to cover long-haul routes with two-engine commercial aircraft, taking a certain time with respect to the nearest airport into account. This operation between Madrid and New York with a Boeing 757-200 has marked a milestone in the history of aviation and makes Air Europa the first Spanish airline to make an ETOPS flight.The Globalia airline division also became one of the first airlines in the world to make ETOPS flights with this aircraft and demonstrated not only its capabilities, but also the work carried out to obtain the certification and guarantee the total safety of the operation.

AIR EUROPA SOLIDARIA

SCHOLAS DA VOZ A LA LUCHA CONTRA EL BULLYING

D.R.

La Organización Internacional Scholas Ocurrentes, impulsada por el Papa Francisco y presente en 190 países, reunió a más de 500 jóvenes de Madrid y Valencia en un nuevo acto para unir esfuerzos y dar solución a problemáticas como el *bullying*, el machismo o la violencia de género. Enmarcado en su programa Scholas Ciudadanía, surgió el proyecto *Todos somos influencers* con el que combatir la presión social y los estereotipos mediante la creación de una cuenta de Instagram donde exponer gustos o intereses que, en ocasiones, no son desvelados por el miedo al qué dirán. Scholas Ocurrentes, que integra a más de 446.000 escuelas y redes educativas, trabaja para lograr la integración de todos los alumnos a través de propuestas tecnológicas, deportivas y artísticas que promueven la educación desde la cultura del encuentro. / The International Organisation Scholas Ocurrentes, promoted by Pope Francis and present in 190 countries, brought together more than 500 young people from Madrid and Valencia in a new initiative to join forces to solve problems such as bullying, male chauvinism and gender violence. Framed within its Scholas Citizenship programme, the We Are All Influencers project has been conceived to combat social pressure and stereotypes by creating an Instagram account to expose tastes or interests that are often not revealed because of fear of what people will say. Scholas Ocurrentes, which integrates more than 446,000 schools and educational networks, works to integrate all students through technological, sports and artistic activities that promote education through culture.

Air Europa SUMA. El programa de fidelización que te da +

Más MILLAS para tus vuelos gratis, más ventajas para disfrutar en tus vuelos. Así es SUMA, el programa más generoso.

Di hola a muchísi+ ventajas

Entra en ***aireuropa.com*** y regístrate.

Ahora, disfruta de las ventajas SILVER por solo 12,50 €/mes*.

*Pago único de 150 € para disfrutar durante 12 meses.

- **Elección de asiento gratuito**
- **Equipaje facturado extra**
- **Embarque prioritario**
- **Y muchas ventajas +**

AirEuropa suma

2019, OTRO AÑO FASCINANTE PARA SKYTEAM

2019, ANOTHER FASCINATING YEAR FOR SKYTEAM

Para muchos, enero es un mes para volver a empezar y mirar al frente. Teniendo esto en cuenta, hemos decidido compartir una pequeña muestra de lo que SkyTeam y sus aerolíneas asociadas le pueden ofrecer durante los próximos doce meses.

ANIVERSARIOS LOS 365 DÍAS. Durante este mes, Garuda celebra 70 años de vuelos, mientras en julio festejaremos el 35 aniversario de Xiamen Air. Korean Air cumple 50, China Airlines alcanza los 60, Air France y Aeromexico cumplirán 85 y KLM, una de las aerolíneas que lleva más tiempo operando, soplará las cien velas en septiembre. En nuestro caso, SkyTeam cumplirá 19 años el próximo 22 de junio.

UNA DÉCADA DE SALONES A SU SERVICIO. Aniversarios aparte, se esperan muchas novedades para los próximos meses. En 2019 SkyTeam celebra diez años de la apertura del primer salón en el aeropuerto de Heathrow (Londres) y lo haremos incorporando nuevas instalaciones en Santiago de Chile y en el nuevo aeropuerto de Estambul.

NUEVAS RUTAS. Este año, Air Europa ofrecerá más opciones de vuelo al incorporar nuevas rutas a su oferta: a partir de junio volará a Panamá, Iguazú, Medellín y Casablanca. La aerolínea también aumentará su flota este ejercicio con cinco nuevos Boeing 787-9 y sus primeros tres Boeing 737 MAX. No es la única aerolínea que incorpora nuevos aviones. China Eastern y AeroMexico adquirirán también nuevos aparatos.

For many, January is a month to start over and look at the road ahead. With this in mind, here is a small sample of what SkyTeam and its associated airlines can offer over the next twelve months.

ANNIVERSARIES IN THE NEXT 365 DAYS. This month, Garuda celebrates 70 years of flights, while in July Xiamen Air will celebrate its 35th anniversary. Korean Air turns 50, China Airlines reaches 60, Air France and Aeromexico will reach 85 and KLM, one of the longest-operating airlines, will blow out one hundred candles in September. And of course, SkyTeam will turn 19 on 22 June.

A DECADE OF AIRPORT LOUNGES AT YOUR SERVICE. Anniversaries aside, many new announcements are expected to be made in the coming months. In 2019, SkyTeam will celebrate ten years since opening its first lounge at Heathrow Airport (London) and will incorporate new facilities in Santiago de Chile and the new airport in Istanbul.

NEW ROUTES. This year, Air Europa will offer even more flight options: from June it will fly to Panama, Iguazú, Medellín and Casablanca. The airline will also increase its fleet this year with five new Boeing 787-9s and its first three Boeing 737 MAXs. It is not the only airline to add new aircraft to its fleet. China Eastern and AeroMexico will also acquire new planes.

SKYTEAM · AEROFLOT · AerolíneasArgentinas · AEROMEXICO · AirEuropa · AIRFRANCE · Alitalia · CHINA AIRLINES · CHINA EASTERN · CHINA SOUTHERN · CZECH AIRLINES · DELTA · Garuda Indonesia · Kenya Airways · KLM · KOREAN AIR · MEA · SAUDIA · TAROM · Vietnam Airlines · XIAMENAIR

Para ofrecer mayor flexibilidad y más opciones en sus viajes internacionales, Air Europa ha establecido un acuerdo con SkyTeam, la alianza de aerolíneas global formada por 20 miembros con un principio común: 'cuidarle mejor'. Con nuestra amplia red global, ofrecemos a nuestros clientes acceso a más de 17.343 vuelos diarios a 1.062 destinos en todos los continentes.Los pasajeros pueden acumular y canjear sus Millas de viajero frecuente a través de la red SkyTeam. Visite **www.skyteam.com** para más información. **/** To offer more flexibility and more choices in your global travel, Air Europa has partnered with SkyTeam, the global airline aliance of 20 members built on the pinciple of 'caring more about you'. With our extensive global network, we provide customers access to over 17,343 daily flights to 1,062 destinations on all continents. Passegers can earn and redeem Frequent Flyer Miles throughout the SkyTeam network. Visit **www.skyteam.com** for more information.

El lugar perfecto para hacer de todo. O no hacer nada en absoluto.

Las Salas de SkyTeam* son el lugar perfecto para cualquier cosa que quiera hacer, como trabajar, relajarse, comer, ducharse o simplemente no hacer nada. Elija entre más de 600 salas ofrecidas por nuestras aerolíneas miembros en todo el mundo.

Para su próximo viaje con SkyTeam, visite nuestro Buscador de Salas en SkyTeam.com

SKYTEAM®
Caring more about you™

*Nuestras Salas están abiertas para clientes Elite Plus, de Primera Clase y Clase Ejecutiva volando con cualquier aerolínea de SkyTeam.

AEROFLOT · AerolíneasArgentinas · AEROMEXICO · AirEuropa · AIRFRANCE · Alitalia · CHINA AIRLINES · CHINA EASTERN · CHINA SOUTHERN · CZECH AIRLINES
DELTA · Garuda Indonesia · Kenya Airways · KLM · KOREAN AIR · MEA · SAUDIA · TAROM · Vietnam Airlines · XIAMENAIR

VENTA A BORDO

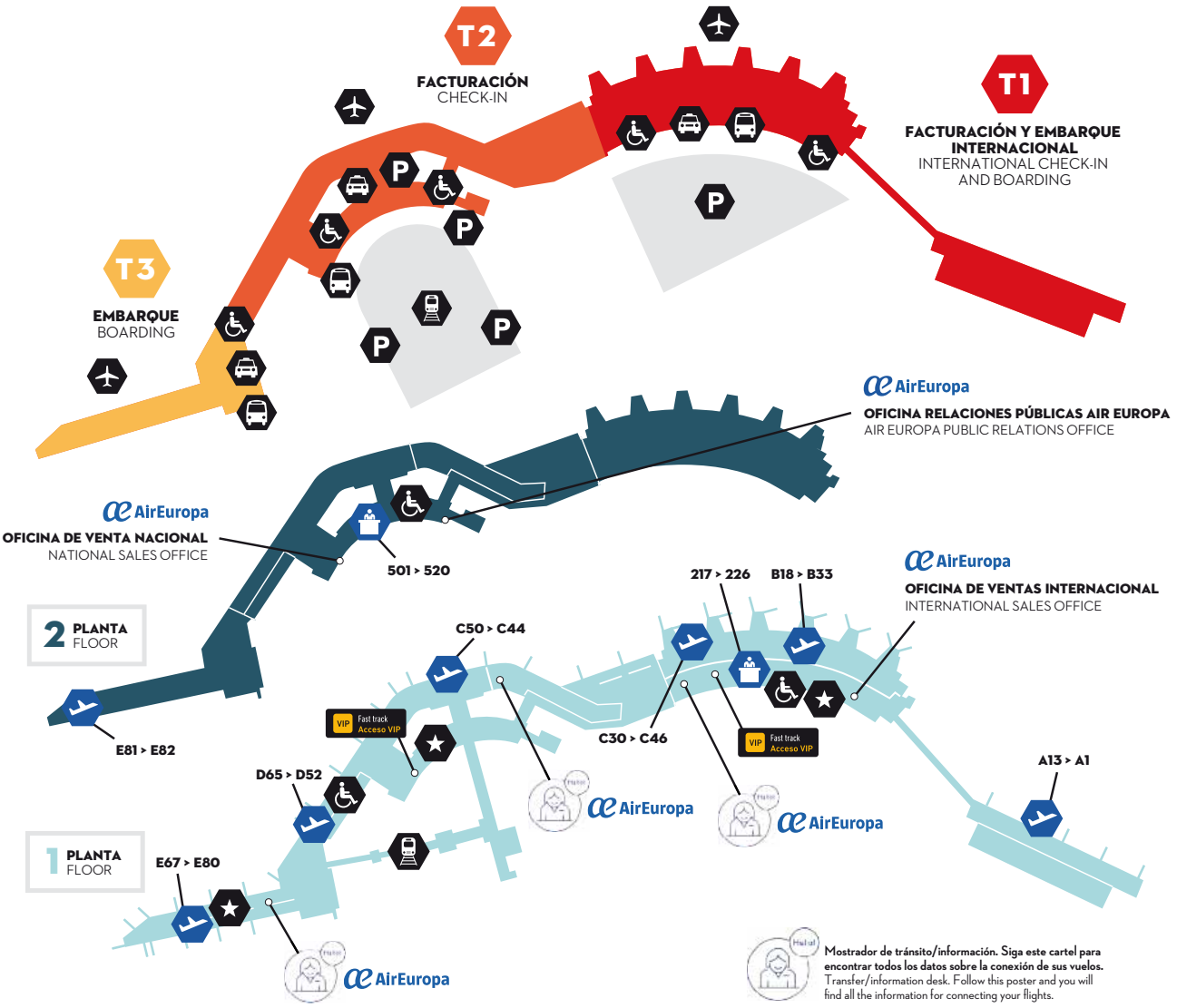
LOS MEJORES REGALOS, AL ALCANCE DE TU BOLSILLO

THE BEST GIFTS, AT AN AFFORDABLE PRICE.

EN EL BOLSILLO DE SU ASIENTO ENCONTRARÁ UN EJEMPLAR DEL CATÁLOGO SKYSHOP. CONSULTE A LA TRIPULACIÓN. / YOU WILL FIND A SKYSHOP CATALOG IN THE SEAT POCKET IN FRONT OF YOU. ASK THE CREW FOR MORE INFORMATION.

FACTURACIÓN Y EMBARQUE EN MADRID, HUB DE AIR EUROPA EN EL AEROPUERTO ADOLFO SUÁREZ MADRID-BARAJAS

CHECK-IN AND BOARDING FOR AIR EUROPA AT ADOLFO SUÁREZ MADRID-BARAJAS AIRPORT



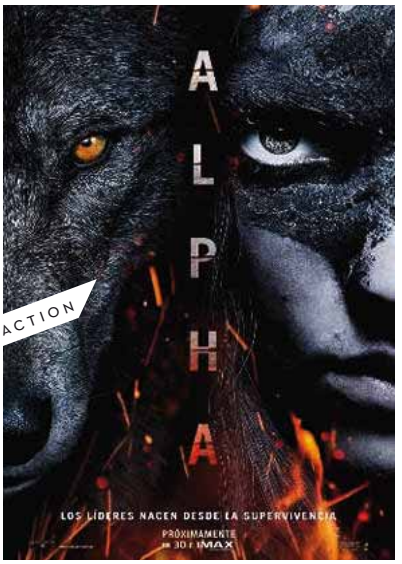
VIP Fast track Acceso VIP

Los pasajeros de la Clase Business de Air Europa disponen de accesos VIP o Fast Track, más rápidos y exclusivos, en los controles de seguridad de la T1 y T2 (excepto número de vuelos UX 3xxx). Air Europa's Business Class passangers will have a VIP or Fast Track access, offering quick, exclusive service at security checks in T1 and T2 (except flights numbers UX 3xxx).

PANTALLA GENERAL: EMISIÓN DE DOS PELÍCULAS POR TRAYECTO

GENERAL SCREEN: TWO FILMS WILL BE SCREENED ON EACH FLIGHT.

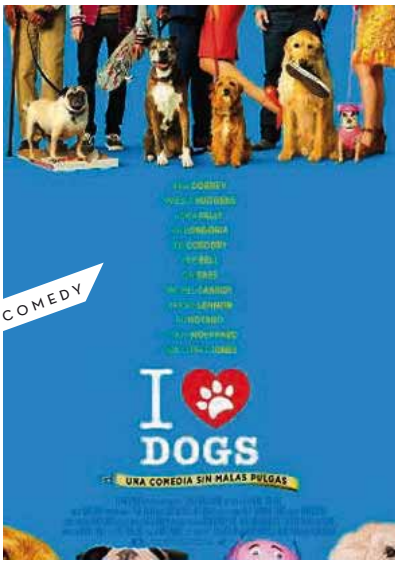
ALPHA



ALPHA
USA, 2018
Director: Albert Hughes

Ambientada hace 20.000 años, la película narra las peripecias de Keda, un inquieto joven de una tribu que, durante su primera cacería, es herido y dado por muerto. Abandonado a su suerte en medio de la naturaleza y acompañado por un lobo que también ha sido dejado de lado por su manada, intentará sortear mil peligros y encontrar el camino hacia casa antes de que llegue el durísimo invierno. / Set 20,000 years ago, the film tells the story of Keda, a young man from a tribe who is wounded and presumed dead during his first hunt. Abandoned to his fate in the midst of nature and accompanied by a wolf that has also been neglected by his herd, he tries to find his way home before the harsh winter arrives.

I LOVE DOGS



DOG DAYS
USA, 2018
Director: Ken Marino

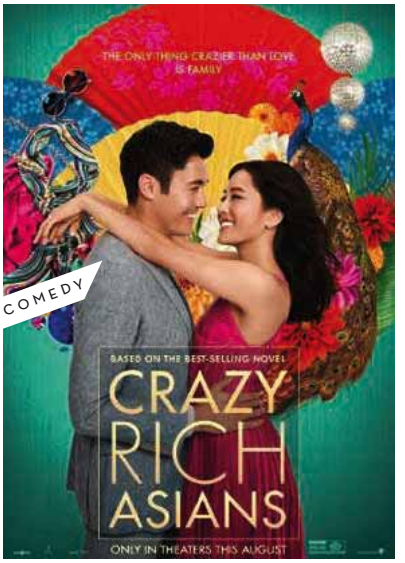
Película coral que presenta a un grupo de habitantes de la soleada ciudad de Los Ángeles en busca de un poco de emoción en sus aburridas vidas. Todos los personajes son dueños de perros y sus mascotas harán que sus historias se vayan entrelazando poco a poco sin que los humanos se den cuenta, hasta el punto de que todo su universo llega a cambiar de una manera inesperada. / A screenplay that presents a group of inhabitants from the sunny city of Los Angeles in search of a little excitement in their boring lives. All the characters are dog owners and their pets make their stories intertwine little-by-little without the humans noticing, to the point that their entire universe changes in an unexpected way.

SMALLFOOT

SMALLFOOT
USA, 2018
Directores: Karey Kirkpatrick y Jason Reising

Filme de animación que le da la vuelta a las historias sobre hombres de las nieves. Migo, un joven yeti, se encuentra con un humano llamado Percy, una criatura que ni él ni sus congéneres creían que existía. El hallazgo le da popularidad entre el resto de *bigfoot*, pero también provoca una conmoción: ¿qué más cosas existen fuera de su mundo que ellos desconocen? / An animation film that recounts stories about the men of the snow. Migo, a young yeti, meets a human named Percy, a creature that neither he nor his fellow humans believed existed. The finding makes him popular among the other bigfeet, but also causes a commotion among the community: what other things exist outside their world that they don't know about?

CRAZY RICH ASIANS (LOCAMENTE MILLONARIOS)



CRAZY RICH ASIANS
USA, 2018
Director: Jon M. Chu

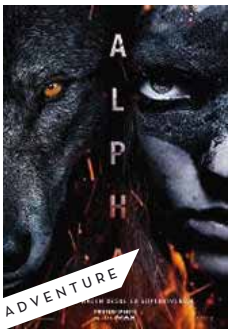
Rachel Chu, una joven neoyorquina de ascendencia asiática, es invitada por su novio, Nick Young, a la boda de su mejor amigo en Singapur. Pero Rachel se entera de que Nick es el heredero de una de las familias más ricas y uno de los solteros de oro del país, así que tendrá que lidiar con una legión de jóvenes celosas y con su futura suegra, que desaprueba su relación. / Rachel Chu, a young New Yorker of Asian descent, is invited by her boyfriend, Nick Young, to his best friend's wedding in Singapore. Rachel learns that Nick is the heir to one of the wealthiest families and one of the country's golden bachelors, so she has to deal with a legion of jealous youngsters and with Nick's mother, who disapproves of their relationship.

EMISIÓN DE DOS TÍTULOS POR TRAYECTO, EN ESPAÑOL E INGLÉS. | TWO MOVIES SHOWN PER FLIGHT, IN SPANISH AND ENGLISH.

CINE
CLUB
BUSINESS

PELÍCULAS EN DISPOSITIVO IPAD EN CLASE BUSINESS EN VUELOS TRANSOCEÁNICOS

FILMS AVAILABLE ON IPAD DEVICES IN BUSINESS CLASS ON TRANSOCEANIC FLIGHTS.

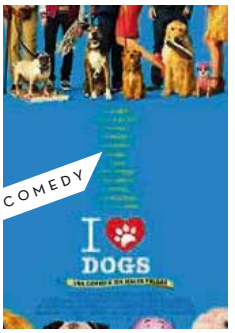


ALPHA
USA, 2018
Director: Albert Hughes
Audio: English | Español | Français | Deutsch | Italiano | Português

Keda, un joven de una tribu que durante una cacería es dado por muerto y abandonado, busca el camino a casa en compañía de un lobo. / Keda, a young man from a tribe who is presumed dead and abandoned during a hunt, looks for the way home in the company of a wolf.

SEARCHING
USA, 2018
Director: Ken Marino
Audio: English | Español | Français | Deutsch | Italiano | Português

La hija de David Kim desaparece. Cuando la investigación policial no avanza, decide buscar pistas en el ordenador de la joven. / David Kim's daughter disappears. When the police investigation doesn't progress, he decides to look for clues on her computer.



I LOVE DOGS
DOG DAYS
UK, 2017
Director: Dominic Cooke
Audio: English | Español | Français | Deutsch | Italiano

Las vidas de un grupo de dueños de perros de Los Ángeles se van entrelazando gracias a un nexo común: el amor por sus mascotas. / The lives of a group of dog owners in Los Angeles are intertwined thanks to a common bond: love for their pets.

SMALLFOOT
USA, 2018
Directores: Karey Kirkpatrick y Jason Reising
Audio: English | Español | Français | Deutsch

Migo, un joven yeti, encuentra algo que no creía que existiese: un humano. El descubrimiento supondrá una revolución en su comunidad. / Migo, a young yeti, encounters something he did not believe existed: a human. The discovery means a revolution in his community.

NO TE PREOCUPES, NO LLEGARÁ LEJOS A PIE
DON'T WORRY, HE WON'T GET FAR ON FOOT
USA, 2018
Director: Gus Van Sant
Audio: English | Español | Français | Deutsch

Narra la vida de John Callahan, un joven de 21 años que, en los años 70, se quedó parapléjico y comenzó a dibujar. / It tells the story of John Callahan, a 21-year-old in the 1970s who became paraplegic and started to draw.

MEGALODÓN
THE MEG
USA, 2018
Director: Jon Turteltaub
Audio: English | Español | Français | Deutsch | Italiano | Português

Un submarino y toda su tripulación queda atrapado en una fosa oceánica tras el ataque de un tiburón prehistórico gigante. / A submarine and its entire crew is trapped in an oceanic pit after being attacked by a giant prehistoric shark.

MILLA 22
MILE 22
USA, 2018
Director: Peter Berg
Audio: English | Español | Français | Português

James Silva, un veterano agente de la CIA, llega a un país para investigar si en el territorio se está llevando a cabo actividad nuclear ilegal. / James Silva, a veteran CIA agent, arrives in a country to investigate whether illegal nuclear activity is taking place in the territory.

CRAZY RICH ASIANS (LOCAMENTE MILLONARIOS)
CRAZY RICH ASIANS
USA, 2018
Director: Jon M. Chu
Audio: English | Español | Français | Português

La joven Rachel Chu se entera de que su novio Nick forma parte de una de las familias más ricas de Singapur. / The young Rachel Chu learns that her boyfriend Nick is from one of the richest families in Singapore.

LOS CLÁSICOS

Estos títulos están disponibles en iPad en clase Business en castellano e inglés. Y en algunas rutas, disponibles en toda la cabina.
These titles are available on iPad in Spanish and English for all Business Class passengers and for all passengers on selected routes.

El caballero oscuro: La leyenda renace
USA, 2012.
Dir.: Ch. Nolan

Juntos y revueltos
USA, 2014.
Dir.: Frank Coraci

Happy Feet Two
Australia, 2011.
Dir.: George Miller

Hitman
USA, 2007.
Dir.: Xavier Gens

John Q
USA, 2002.
Dir.: Nick Cassavetes

El reino de los cielos
UK, 2005.
Dir.: Ridley Scott

Hombres de honor
USA, 2000.
Dir.: George Tillman Jr.

El caballero oscuro
USA, 2008.
Dir.: Christopher Nolan

Centauros del desierto
USA, 1956.
Dir.: John Ford

Di que sí
UK, 2008.
Dir.: Peyton Reed

AirEuropa

VÍDEO A LA DEMANDA
BUSINESS & ECONOMY

CARTELERA AIR EUROPA DE VÍDEO BAJO DEMANDA PARA VUELOS TRANSOCEÁNICOS

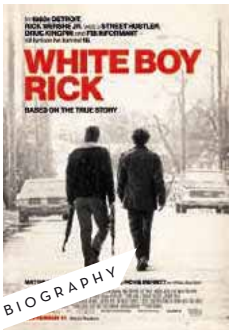
WHAT'S ON AIR EUROPA VIDEO-ON-DEMAND FOR TRANSATLANTIC FLIGHTS.

ESCUELA PARA FRACASADOS
NIGHT SCHOOL
USA, 2018
Director: Malcolm D. Lee
Audio: English | Español | Français | Italiano | Deutsch | Português

Los peores estudiantes de un instituto son obligados a quedarse a estudiar por las noches. / The worst students at a school are forced to stay behind to study at night.

CHRISTOPHER ROBIN
USA, 2018
Director: Marc Foster
Audio: English | Español | Français | Italiano | Deutsch | Português

Winnie the Pooh y sus amigos se adentran en nuestro mundo en una aventura para recuperar al niño con el que compartieron la infancia. / Winnie the Pooh and his friends set out to find their childhood friend.



WHITE BOY RICK
USA, 2018
Director: Yann Demange
Audio: English | Español | Français | Deutsch

Biopic sobre Richard Wershe Jr., que se convirtió, con solo 14 años, en el infiltrado para el FBI más joven de la historia. / A biopic about Richard Wershe Jr, who became the youngest infiltrator for the FBI in history, at just 14 years old.

SMALLFOOT
USA, 2018
Directores: Karey Kirkpatrick y Jason Reising
Audio: English | Español I Français | Deutsch | Português

Migo, un joven yeti, se encuentra con algo que no creía que existiese: un humano. / Migo, a young yeti, encounters something he did not believe existed: a human.

MALOS TIEMPOS EN EL ROYALE
BAD TIMES AT THE ROYALE
USA, 2018
Director: Drew Goddard
Audio: English | Español | Français | Deutsch

Un grupo de desconocidos se reune en el ruinoso hotel El Royale, en el lago Tahoe. / A group of strangers meets at the dilapidated El Royale Hotel on Lake Tahoe.

PARA MAYOR INFORMACIÓN CONSULTE EL FOLLETO QUE ENCONTRARÁ EN EL BOLSILLO DE SU ASIENTO | FOR FURTHER INFORMATION SEE THE BROCHURE YOU WILL FIND IN THE POCKET OF THE SEAT IN FRONT OF YOU.

PREDATOR
THE PREDATOR
USA, 2018
Director: Shane Black
Audio: English | Español | Français | Italiano | Deutsch | Português

En la cuarta entrega de la saga *Depredador*, los alienígenas se han vuelto más grandes y fuertes gracias al ADN de otras especies. / In the fourth episode of the Predator saga, the aliens have become larger and stronger thanks to the DNA of other species.

LA BUENA ESPOSA
THE WIFE
UK, 2017
Director: Björn Runge
Audio: English | Español | Français | Português

Después de 40 años, Joan Castleman decide desenmascarar a su marido justo cuando le van a entregar el Premio Nobel de Literatura. / Joan Castleman decides to unmask her husband after 40 years, just as he is to receive the Nobel Prize for Literature.

VENOM

USA, 2018
Director: Ruben Fleischer
Audio: English | Español | Français | Português

Mientras investiga a un científico, el periodista Eddie Brock se fusiona con el ente alienígena Venom. Pronto se da cuenta de que ha adquirido superpoderes que le hacen muy poderoso, pero también de que Venom es impredecible y está guiado por la cólera. Eddie y el alienígena cada vez se van mezclando más, hasta no saber dónde empieza el uno y termina el otro. / While investigating a scientist, journalist Eddie Brock merges with the alien entity Venom. Eddie soon realises that he has acquired superpowers that make him very powerful, but also that Venom is unpredictable and is guided by fury. Eddie and the alien merge more and more, until they don't know where the one begins and the other ends.

EN ALGUNAS AERONAVES Y TRAYECTOS, EL PASAJERO DISPONE DE HASTA 50 TÍTULOS EN VARIOS IDIOMAS. | ON SOME AIRCRAFT AND FLIGHTS, UP TO 50 TITLES IN SEVERAL LANGUAGES ARE AVAILABLE.

THE WORLD'S BIGGEST

PARTY HOTEL

LOCATED AT CANCÚN

Melody Maker

HOTEL

JANUARY & FEBRUARY

IN ORDER OF APPEARANCE

JAN 04

DON DIABLO

JAN 10 / FEB 21

JUAN MAGAN

JAN 12

STEVE AOKI

JAN 17 / FEB 28

PARIS HILTON

JAN 19

elrow

JAN 24

AFROJACK

JAN 26 / FEB 16

TIËSTO

JAN 31

W&W

FEB 7

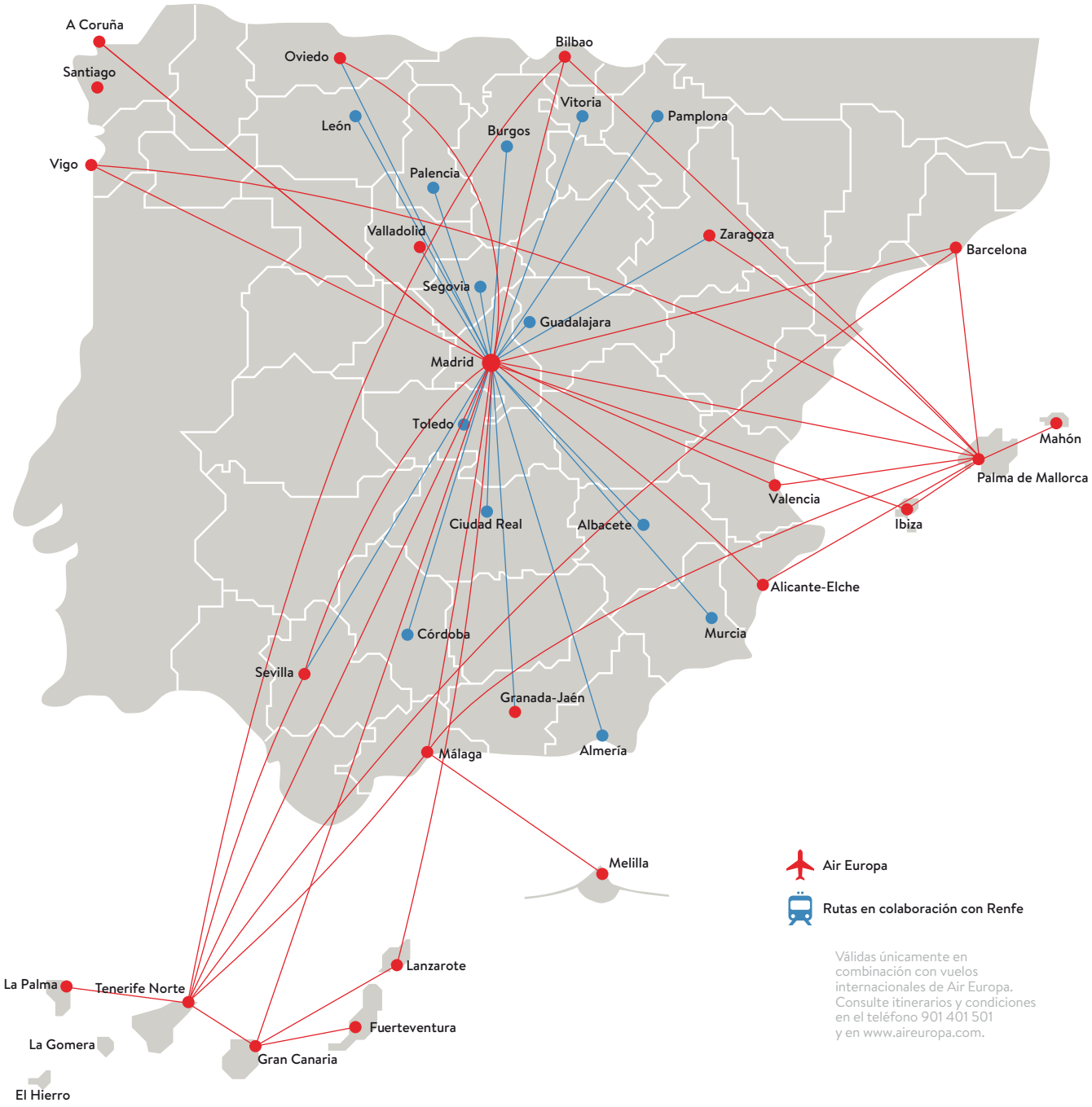
Yves V

Boletos en ticketmaster.com.mx

BLVD. KUKULKÁN KM 12, ZONA HOTELERA, 77500 CANCUN, Q.R., MEXICO

FULL EXPERIENCE AT MELODYMAKERHOTELS.COM

@melodymakerhotels

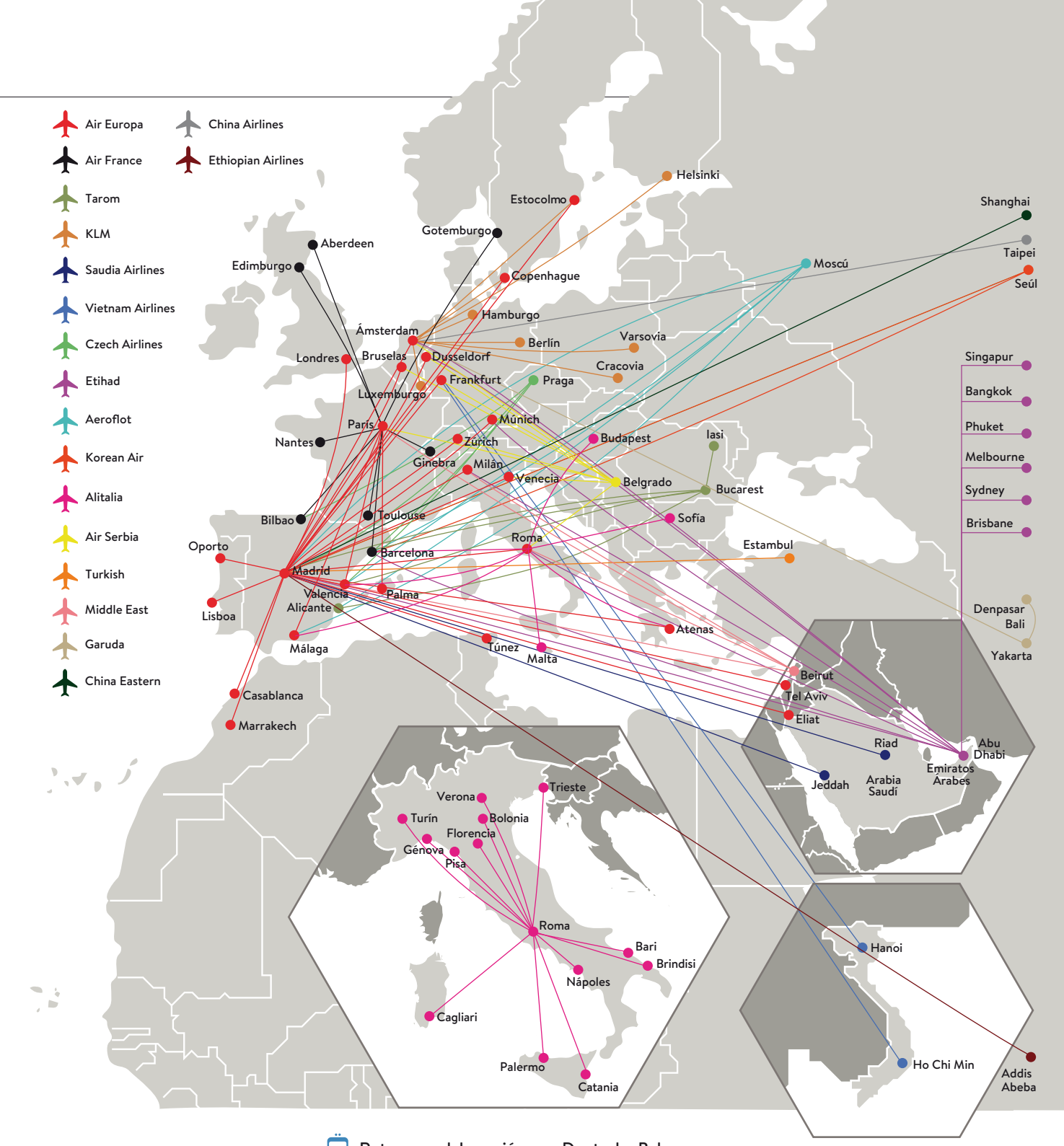


Válidas únicamente en combinación con vuelos internacionales de Air Europa. Consulte itinerarios y condiciones en el teléfono 901 401 501 y en www.aireuropa.com.

suma

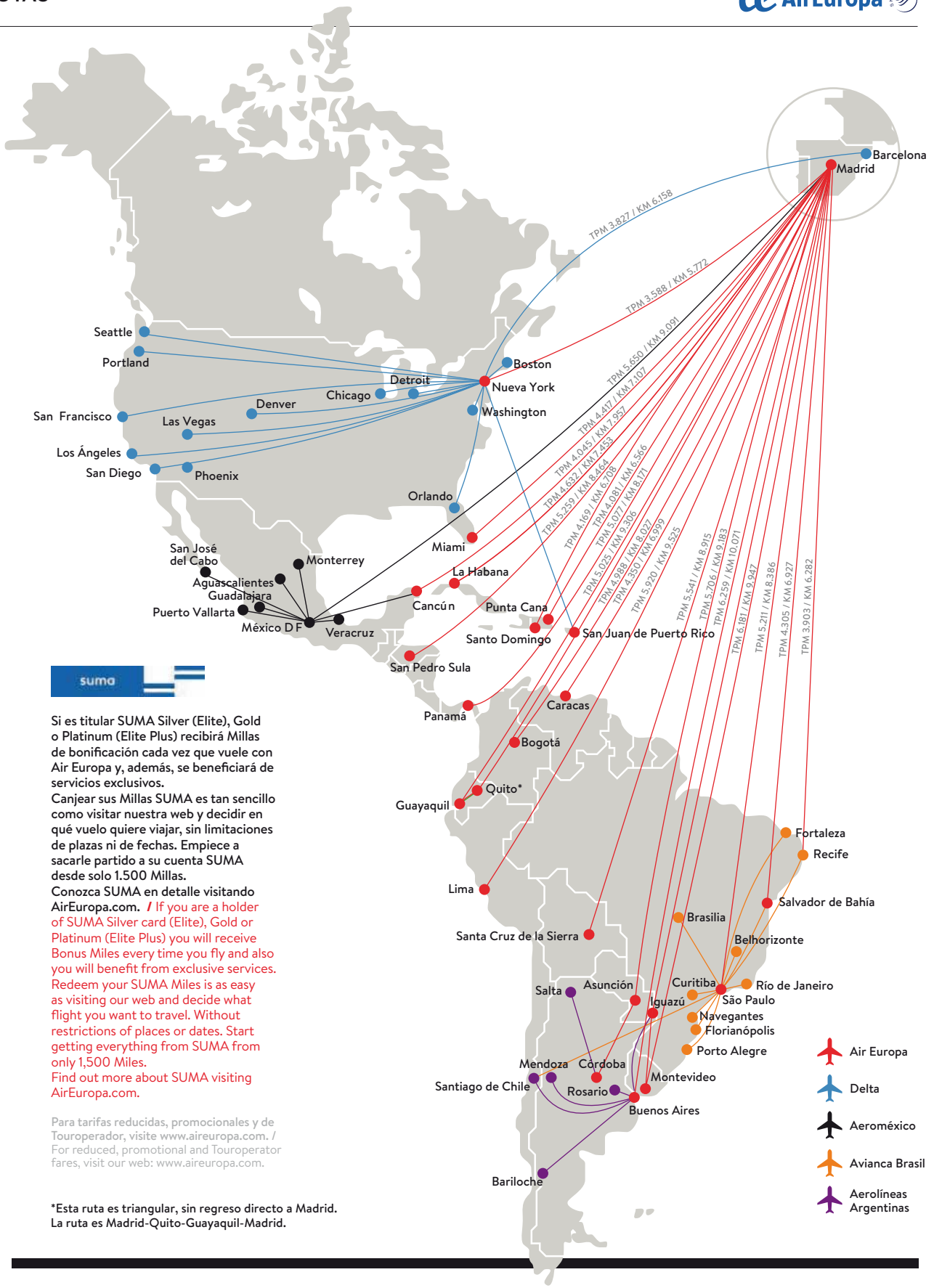
SUMA es un programa justo y transparente con el que obtendrá Millas por cada Euro de la base de tarifa de su billete y el recargo por combustible (si este aplica)* / SUMA is a fair and transparent program with which you get Miles per Euro spent at the fare base of your ticket and fuel surcharge (if this applies)*

(*) Las tasas aeroportuarias y gastos de gestión no otorgan Millas. | Airport taxes and management fee do not accrue Miles.



Rutas en colaboración con Deutsche Bahn

Desde Frankfurt, los pasajeros de Air Europa pueden viajar con Deutsche Bahn a Colonia, Stuttgart, Düsseldorf, Berlín, Hannover, Baden-Baden, Bonn, Leipzig, Hamburgo o Munstern, entre otras ciudades alemanas. Desde Múnich, algunos de los destinos que se ofrecen en colaboración con DB son Nuremberg o Ulm. / From Frankfurt Air Europa passengers can avail of Deutsche Bahn rail connections to Cologne, Stuttgart, Düsseldorf, Berlin, Hannover, Baden-Baden, Bonn, Leipzig, Hamburg, Münster and other German cities. From Munich, destinations offered in collaboration with DB include Nuremberg and Ulm.



suma

Si es titular SUMA Silver (Elite), Gold o Platinum (Elite Plus) recibirá Millas de bonificación cada vez que vuele con Air Europa y, además, se beneficiará de servicios exclusivos.
Canjear sus Millas SUMA es tan sencillo como visitar nuestra web y decidir en qué vuelo quiere viajar, sin limitaciones de plazas ni de fechas. Empiece a sacarle partido a su cuenta SUMA desde solo 1.500 Millas.
Conozca SUMA en detalle visitando AirEuropa.com. / If you are a holder of SUMA Silver card (Elite), Gold or Platinum (Elite Plus) you will receive Bonus Miles every time you fly and also you will benefit from exclusive services. Redeem your SUMA Miles is as easy as visiting our web and decide what flight you want to travel. Without restrictions of places or dates. Start getting everything from SUMA from only 1,500 Miles.
Find out more about SUMA visiting AirEuropa.com.

Para tarifas reducidas, promocionales y de Touroperador, visite www.aireuropa.com. / For reduced, promotional and Touroperator fares, visit our web: www.aireuropa.com.

*Esta ruta es triangular, sin regreso directo a Madrid.
La ruta es Madrid-Quito-Guayaquil-Madrid.

DELICIAS A BORDO

MIRA, ELIGE Y DISFRUTA

HAVE A LOOK, CHOOSE AND ENJOY

Le presentamos el nuevo Menú Gastronómico que podrá disfrutar a bordo de nuestros vuelos dentro de España y Europa desde mediados de noviembre. Esta temporada destaca nuestra amplia selección de productos saludables, así como nuestros sándwiches gourmet de pan bao o cualquiera de nuestros sabrosos sándwiches (el club, el de pavo y queso o el clásico bocadillo de jamón serrano), sin olvidar nuestro amplio catálogo de productos españoles, con toda una variedad de embutidos y quesos que, combinados con un vino, conforman el aperitivo perfecto. ¡Salud! / Presenting the new Gastronomic Menu that you can enjoy on Air Europa flights within Spain and Europe from mid-November. This season, there is a wide selection of healthy products as well as gourmet bread rolls and tasty sandwiches; the club, the turkey and cheese or the classic ham sandwich, without forgetting a wide range of Spanish products, with a variety of cold meats and cheeses that make the perfect nibbles along with a glass of wine. Salud!

AIR EUROPA, COMPAÑÍA ECOEFICIENTE, AGRADECE SU COLABORACIÓN ENTREGÁNDONOS SUS LATAS O VASOS SIN RESIDUOS DENTRO. / AIR EUROPA, AN ECO-EFFICIENT COMPANY, APPRECIATES YOUR HELP BUY RETURNING CANS AND CUPS WITH NO CONTENTS INSIDE THEM.

LOS VIAJES LARGOS PUEDEN PROVOCAR EL SÍNDROME DE LA CLASE TURISTA, FATAL PARA EL RIEGO SANGUÍNEO. ALGUNOS EJERCICIOS DISMINUYEN ESTE RIESGO. LONG TRIPS CAN CAUSE TOURIST CLASS SYNDROME. A FEW SIMPLE EXERCISES CAN REDUCE THAT RISK.

ROTACIÓN DE HOMBROS
Con la espalda recta apoyada en el asiento y siguiendo un movimiento circular, mueva los hombros suavemente. El ejercicio ha de realizarse en varias direcciones: hacia adelante, hacia arriba, hacia atrás y hacia abajo, durante una secuencia de 10 veces cada uno. / Shoulder rotations. With your back straight against your seat, roll your shoulders around gently in a circular motion. The exercise should be done towards the front, up, back, and down, at least 10 times for each.

CÍRCULOS DE TOBILLO
Es fundamental prestar atención a los pies. Se deben girar ambos, uno en el sentido de las manecillas del reloj y el otro al contrario, con la punta de los pies en el suelo y los tobillos izados. Es importante realizar el movimiento al menos 10 veces invirtiendo los círculos. / Ankle rotations. Feet flexes. With your feet on the floor, start lifting the toe end high up, then return both feet to the floor. Repeat the exercise, but this time, lifting your heels and keeping and your toes on the floor. Repeat 10 times.

FLEXIÓN DEL BRAZO
Comience el ejercicio con los brazos doblados en un ángulo de 90º, codos abajo, manos hacia el frente y palmas abiertas. Lleve las manos hacia el pecho y luego bájelas de manera suave y continuada. Es recomendable mantener el brazo en el pecho durante 30 segundos. / Arm flexes. Start with your arms bent in a 90o angle: elbows down, hands forward, palms open. Lift your palms to your chest and then bring them down in a smooth, fashion. It is recommen- ded to hold your arm to your chest for 30 seconds.

ESTIRAMIENTOS TRAS EL CUELLO
Levante ambas manos rectas por detrás de la cabeza. Con una de las manos coja la muñeca de la mano contraria y estírela, nunca de manera fuerte, durante unos 15 segundos. Realice el estiramiento alternando las manos para que no sufra más un brazo que otro. / Stretches behind your head. Lift both arms up and reach behind your head. With one hand, grab the wrist of the opposite hand, always gently, and hold for 15 seconds. Switch hands so one arm does not suffer more than the other.

RODILLA AL PECHO
Levante una pierna, abrace la rodilla con las manos y llévela hacia el pecho. Manténgase así durante 15 segundos y luego baje la rodilla con las manos lentamente. Se aconseja realizar el ejercicio 10 veces con cada una de las piernas. / Knee to chest. Lift one leg up and grab your knee with your hands, raising it and hugging it into your chest. Hold this position for 15 seconds, then slowly bring your knee down with your hands. It is recommended to do this exercise 10 times with each leg.

ESTIRAR LOS HOMBROS
Ponga la mano derecha sobre el antebrazo izquierdo. Luego presione con la mano izquierda detrás del codo derecho hacia el hombro, llevando el brazo hacia el cuello sin forzar. Mantenga esa posición durante 15 segundos y repita el movimiento con el otro brazo. / Stretch out your shoulders. Place your right hand on your left upper arm. Then press your left hand behind your right elbow towards your shoulder, bringing your arm to your neck without forcing it. Keep this position for 15 seconds and then repeat with the other arm.

MOVIMIENTOS DEL CUELLO
Con los hombros y el cuello relajados, acerque una oreja al hombro, luego gire la cabeza adelante y atrás, y de un lado al otro. No realice este ejercicio de forma rápida ni haga movimientos bruscos. Se aconseja cinco veces a cada lado. / Neck streches. With your shoulders and neck relaxed, bring one ear down to your shoulder, then roll your head to the front and back and from one side to the other. It is essential not to do this exercise quickly or to make any abrupt movements. It is recommended to repeat each side 5 times.

LEVANTAMIENTO DE RODILLAS
Con la espalda bien apoyada sobre el respaldo, suba una de las piernas a media altura con la rodilla flexionada, mientras contrae el muslo. Vuelva a bajar la pierna relajando el muslo e inicie la ascensión de la otra pierna. Repita este ejercicio entre 20 y 30 veces alternando ambas piernas. / Knee lifts. Lift one of your legs half-way up with your knee bent, while you contract your thigh muscle. Put your leg back down, relaxing the muscle, and start lifting your other leg. You must repeat 20 to 30 times, alternating both legs.

FLEXIÓN AL FRENTE
Con los pies apoyados en el suelo y el estómago bien atrás dóblese hacia el frente bajando las manos estiradas por delante de las rodillas, hasta tocar los tobillos. Es importante que realice el movimiento muy poco a poco y que aguante 15 segundos en la postura. De nuevo, vuelva atrás despacio. / Bend forwards. Start with both feet on the floor and your stomach back. Bend forward, gradually bringing your hands down in front of your knees until you touch your ankles. Hold this position for 15 seconds, then sit back up slowly.

FLEXIONES DE PIES
Con los pies apoyados en el suelo, comience a levantar la punta de los pies bien arriba; luego, vuelva a la postura de inicio con ambos pies planos sobre el piso. Se repite el ejercicio, pero esta vez son los talones los que se sitúan arriba, manteniendo la punta del pie abajo. Repita 15 veces. / Foot flexes. With your feet down on the floor, start lif- ting the toe end high up, then return both feet back to the floor. Repeat the exer- cise, but this time, lifting your heels and keeping your toes on the floor. You must repeat 15 times.

CHLOÉ, UN BEBÉ PARA SALVAR A MILES DE NIÑOS

CON 80.000 € RECAUDADOS POR EL NACIMIENTO DE SU HIJA, CIPRI QUINTAS Y SU MUJER LEVANTAN UNA CLÍNICA INFANTIL EN UGANDA. / WITH €80,000 COLLECTED FOR THE BIRTH OF THEIR DAUGHTER, CIPRI QUINTAS AND HIS WIFE BUILD A CHILDREN'S CLINIC IN UGANDA.

D.R.

La solidaridad de 2.200 familias ha logrado que Kikaya, una de las áreas más pobres de Uganda, cuente con una clínica materno-infantil. Una iniciativa de Cipri Quintas y su mujer, en colaboración con Air Europa, que tras el nacimiento de su hija pidieron que los regalos se enviaran, en forma de aportaciones, a la ONG Babies Uganda (babiesuganda.org). «Cuando nació Chloé –asegura Quintas **(cipriquintas.com)–,** nos propusimos convertir sus regalos en incubadoras, camillas, fármacos o personal sanitario». La iniciativa, *Con un pan debajo del brazo* **(ConUnPanDebajoDelBrazo.es)** sigue abierta para nuevas aportaciones solidarias. / Charity received from 2,200 families has led to Kikaya, one of the poorest areas of Uganda, having a maternity and infant clinic. An initiative of Cipri Quintas and his wife, in collaboration with Air Europa, who, after the birth of their daughter Chloé, asked that people send gifts in the form of donations to the NGO Babies Uganda **(babiesuganda.org).** «When Chloé was born –explains Quintas **(cipriquintas.com)–,** we decided to turn her gifts into incubators, stretchers, and drugs and to hire health personnel.» The *Loaf of bread under the arm* initiative **(ConUnPanDebajoDelBrazo.es)** is still ongoing for solidarity contributions.

Air Europa
& Martín Berasategui

Disfrute los nuevos menús Business para vuelos de larga distancia creados en exclusiva por el prestigioso chef Martín Berasategui.

AirEuropa SKYTEAM

Martín Berasategui

10 estrellas Michelin

AirEuropa

BOEING 787-9 DREAMLINER

- Longitud / Lenght 62,8 m
- Envergadura / Wingspan 60,1 m
- Alcance / Range 14.700 km
- Capacidad / Capacity
  30 (business) + 303 (turista)

BOEING 787-8 DREAMLINER

- Longitud / Lenght 56,7 m
- Envergadura / Wingspan 60,1 m
- Alcance / Range 14.700 km
- Capacidad / Capacity
  22 (business) + 274 (turista)

AIRBUS 330-200/300

- Longitud / Lenght 58,8 m
- Envergadura / Wingspan 60,3 m
- Alcance / Range 12.500 km
- Capacidad / Capacity
  24 (business) + 275 (turista)

BOEING 737-800

- Longitud / Lenght 39,5 m
- Envergadura / Wingspan 34,3 m
- Alcance / Range 4.630 km
- Capacidad / Capacity
  8 (business) + 172 (turista)

AirEuropa Express

EMBRAER 195

- Longitud / Lenght 38,67 m
- Envergadura / Wingspan 28,72 m
- Alcance / Range 3.428 km
- Capacidad / Capacity
  8 (business) + 112 (turista)

ATR 72-500

- Longitud / Lenght 27,16 m
- Envergadura / Wingspan 27,05 m
- Alcance / Range 1.650 km
- Capacidad / Capacity
  4 (business) + 64 (turista)

Nueva ruta Panamá.

A partir de junio de 2019.

Vuela en nuestro Boeing 787 Dreamliner y conecta con Centroamérica y Colombia.

MADRID — PANAMÁ

5 vuelos a la semana

AirEuropa SKYTEAM

www.aireuropa.com

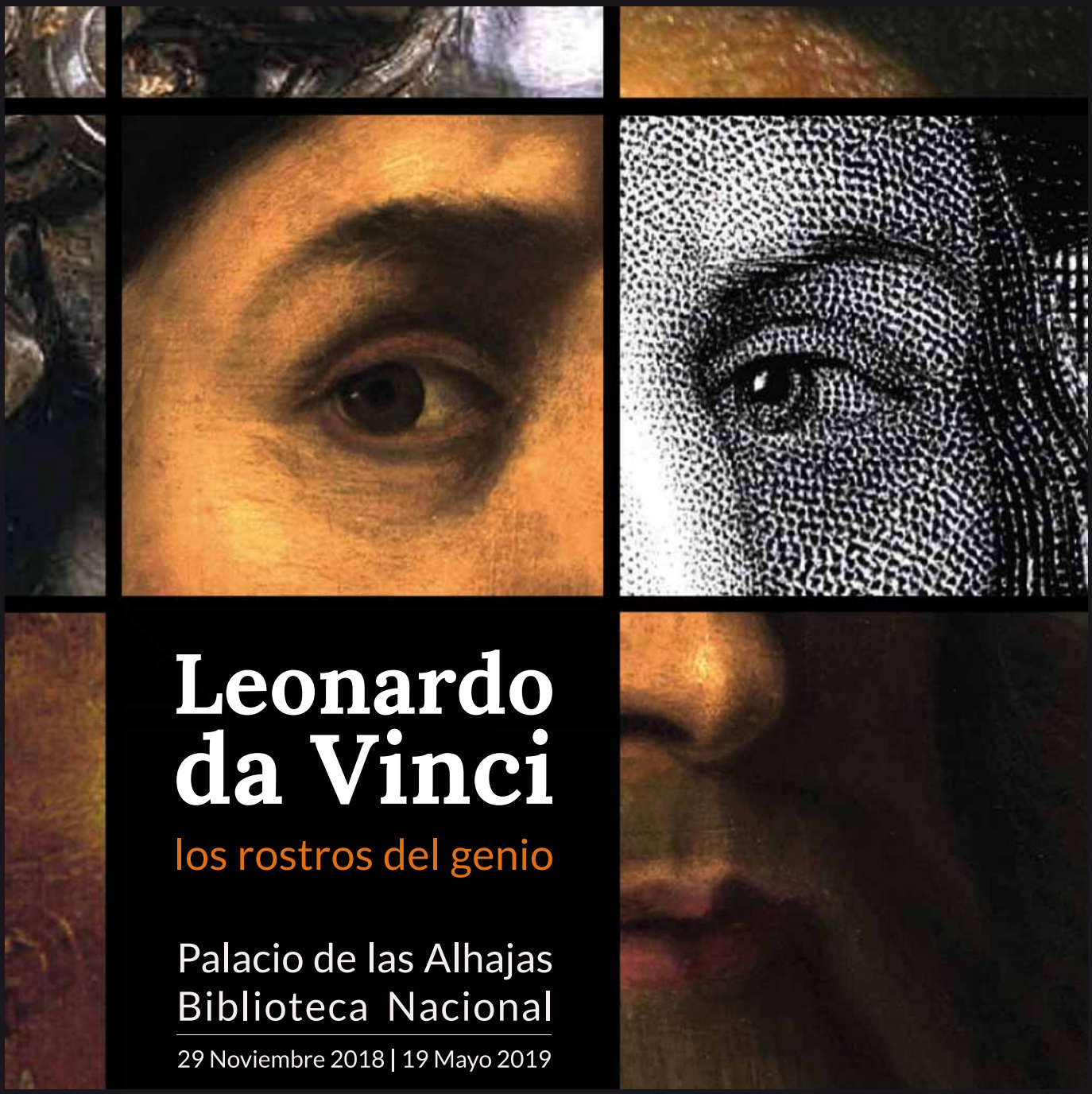
USO DE SMARTPHONES, TABLETAS Y LIBROS ELECTRÓNICOS

USE OF SMARTPHONES, TABLETS AND E-READERS

INSTRUCCIONES DE USO
INSTRUCTIONS

• Los teléfonos móviles no podrán ser usados para comunicaciones de voz o conexiones móviles tras el cierre de puertas, salvo autorización del comandante.
• Use los dispositivos electrónicos en modo vuelo/avión.
• Durante las fases de despegue y aterrizaje, los equipos más pesados (como ordenadores portátiles) se guardarán debajo de los asientos o en los compartimentos superiores (durante estas fases solo está permitido el uso de dispositivos de mano). Estos objetos podrían herirle a usted u otra persona en caso de turbulencia.
• En caso de baja visibilidad durante las operaciones –aproximadamente en el 1% de los vuelos– algunos sistemas podrían verse afectados por estos dispositivos. En ese caso, la tripulación le pedirá que apague los dispositivos.
• Siga siempre las instrucciones de la tripulación y apague inmediatamente los dispositivos cuando así se lo indiquen.

• Cell phones may not be used for voice communications or for cellular connections after doors have been closed unless authorized by the commander.
• Use electronic devices in airplane/ flight mode.
• Properly stow heavier devices like standard laptops under seats or in the overhead bins during takeoff and landing (during taxi, takeoff and landing only handheld devices are permitted). These items may injure you or someone else in the event of turbulence or an accident.
• In some instances of low visibility –about one percent of flights– some landing systems may not be proved PED tolerant, so you may be asked to turn off your device.
• Always follow crew instructions and immediately turn off your device if asked.



Leonardo da Vinci

los rostros del genio

Palacio de las Alhajas
Biblioteca Nacional

29 Noviembre 2018 | 19 Mayo 2019

Exposición conmemorativa del V centenario del fallecimiento de **Leonardo da Vinci** (1519 - 2019)

Un proyecto de ***Christian Gálvez*** e ***Iniciativas y exposiciones***

Avalado por

Ambasciata d'Italia Madrid

Leonardo DNA Project

Colaboradores Institucionales

fundación montemadrid

Madrid

Gobierno de España · Ministerio de Cultura y Deporte · BNE

Patrocinadores principales

Air Europa
Línea Aérea Oficial de la Exposición

muy interesante

Con el patrocinio de

Firenze

Life Catering & Events

Colaboradores

ESNE

Istituto Italiano di Cultura

Partner comunicación

Mediaset España

Partner editorial

Penguin Random House Grupo Editorial

Partner solidario

feder

Patrocinadores

LEGO · elenco · SNACKSON · ARTE

Venta de entradas y taquilla

www.losrostrosdelgenio.com

Venta de entradas

El Corte Inglés
elcorteingles.es

taquilla Mediaset

www.taquillamediaset.es

ALAMY

RED INTERNACIONAL DE AIR EUROPA

AIR EUROPA'S INTERNATIONAL NETWORK

ALEMANIA
Hochstraße, 17.
60313 Frankfurt.
Tel. +49 03 02 238 5436.

ARGENTINA
Avenida Santa Fe, 850.
C1059ABP.
Buenos Aires.
Tel. +0810 122 4546.

Avenida Hipólito
Yrigoyen 562.
X5000JHS Córdoba.
Tel. +0810 122 4546.

AUSTRIA
Tel. +43 12 675 436.

BÉLGICA
Tel. +32 02 273 18 46.

BOLIVIA
Cristóbal de Mendoza,
230. Santa Cruz.
Tel. +59 13 3110 005.
Tel. +1 800 100 320.

BRASIL
Rua Augusto Frederico
Schmith, 1.
Jardim Brasil - Barra.
Salvador de Bahía.
Tel. +55 71 3347 8899.

Avenida Angelica, 2491.
14° andar. Edf. Mauricio
Cukierkon.
Conj. 146/147.
Higienópolis, São Paulo.
CEP: 01227-200.
Tel. +55 11 3876 5607.

Aeroporto Internacional
do Recife/Guararapes.
Praça Ministro Salgado
Filho, s/n. Sala 48.
Imbiribeira. Recife.
CEP: 51210-902
Tel. + 55 81 3314 7038

CANADÁ
1030 West Georgia Street.
Suite 1214. Vancouver.
BC Canada V6E 2Y3.

5915 Airport Road,
Suite 830. Mississauga.
Ontario. Canada. L4V1T1.
Call Center: +1 855 413 1928.

CHILE
Av. Vitacura, 2791. Local 1 B.
Las Condes.
Santiago de Chile.
CP. 7550000.
Tel. +56 2 2938 1525.

CHIPRE
17 Homer Avenue.
1511 Nicosia.
Tel. +357 22 716 430.

COLOMBIA
Calle 92 Número 11-51.
Edif. Microsoft. Local 1.
Tel. +01 800 518 4740.

COREA DEL SUR
12th Floor, 106.
Seosomun-Ro,
Jung-Gu. 04513 Seoul.
Tel. +82 2 317 8855.

COSTA RICA
Tel. 506 4000 3823.

CUBA
5ta. Ave esp. 78.
Miramar Trade Center.
Miramar Municipio.
Playa Ciudad Habana.
La Habana.
Tel. +53 7 204 69 04.

ECUADOR
Av. Francisco de Orellana,
MZ 171. Of. 2-3. Planta baja.
Edificio Blue Tower. Guayaquil.
Tel. +593 4263 0194
Call Center:
+593 1 800 000 648.
Esquina Av. República y
Rumipamba. Ofidinc 201.
Segundo piso.
Edificio Signature. Quito.
Tel. +593 2292 8284.

EL SALVADOR
Tel. 503 2113 0322.

ESLOVENIA
Tel. +386 18 28 22 62

ESTADOS UNIDOS
1111 Brickell Avenue.
Miami. Suite 2803.
Florida 33131. Miami.
Teléfono de reservas:
+1 844 415 39 55.

FRANCIA
58 A rue du Dessous
des Berges. 75013 París.
Tel. +33 142 650 800.

GRECIA
7, Stadiou str.
10562 Athens. Syntagma.
Tel. +30 215 56 55 560.

GUATEMALA
Tel. +502 2229 6208

HOLANDA
The Base A Evert v/d
Beekstraat 1 – 34. 1118 CL
Schiphol. Ámsterdam.
Tel. +31 (0) 207 956 095.

HONDURAS
Tel: +800 2791 9496.

ISRAEL
29 Ben Yehuda street.
61264 Tel Aviv.
Tel. +972 3 376 2949.

INDIA
E-9, Connaught House.
Connaught Place.
110001 New Delhi.
Tel: +91 11 4364 0462/63.

ITALIA
Via Leopardi, 1.
20123 Milán.
Tel. +39 02 8907 1767.

LUXEMBURGO
Tel. +352 0228 26 15 37.

MARRUECOS
Tel. +212 5 2042 6066.

MÉXICO
Cantú 9 Int. Colonia Nueva
Anzures. México D.F. 11590.
Tel. +52 55 8789 4935.

PANAMÁ
Av. Aquilino de la Guardia.
Torre Ocean Business Plaza.
Piso 22. Oficina 22-02.
Ciudad de Panamá.
Tel: +507 800 05 12.

PARAGUAY
Av. San Martín
c/ Federación Rusa.
Asunción.
Tel. +595 21 660777.
Tel. +0098 005 420 142.

PERÚ
Avda. Benavides, 611.
Miraflores. Lima.
Tel. +511 652 73 73.

PORTUGAL
Edifício Atrium Saldanha.
Praça Duque de Saldanha, 1.
4° andar. 1050-094 Lisboa.
Tel. +351 213 58 7680.

PUERTO RICO
Tel. +1 844 415 39 55.

REINO UNIDO
Suite 8. Fulham
Business Exchange.
The Boulevard.
SW6 2TL London.
Tel. +44 871 423 07 17.

REP. DOMINICANA
Avennida Roberto Pastoriza,
158. Edificio Europa.
Ensanche Naco.
Santo Domingo.
Tel. +1 809 683 80 20.

RUMANÍA
Bd Unirii 72. Bl J3C.
Trs 2. 5th floor. Apt 503.
Sector 3. Bucharest.
Tel. +40 21 312 1041.

RUSIA
Novoslobodskaya ulitsa 23.
Moscow 127055.
Tel. +7 495 641 51 21.

SUIZA
Tel. +41 08 48 20 74 14.

TAIWAN
8F N° 137 Nanking
East Road. Taipei.
Tel. +886 2 2515 2371.

TURQUÍA
Halaskargazi Caddesi, 2.
Harbiye 34371. Istanbul.
Tel. +90 212 251 1315.

URUGUAY
Héctor Miranda, 2442.
Montevideo.
Tel. +59 8000 405 44 17.

VENEZUELA
Avenida Principal de la
Castellana. Centro Letonia.
Piso 10. Oficina 104.
Chacao-Miranda.
Tel. +58 212 267 21 41.

AirEuropa

Nueva ruta Iguazú

Madrid — Iguazú

A partir del 1 de junio de 2019.

2 frecuencias semanales.

AirEuropa SKYTEAM

MISIONES PROVINCIA | MINISTERIO DE TURISMO

A Argentina

www.aireuropa.com

THE CREW

PAOLA MORALES

Tripulante de Cabina de Pasajeros

«LA MAYOR SATISFACCIÓN ES VER LA CARA DE LOS NIÑOS»

***Es una apasionada de su trabajo, pero también vuelca su espíritu detallista a bordo organizando fiestas infantiles con tipis.** / She's passionate about her work, but she pours her onboard perfectionist spirit into organizing children's parties with tepees.*

By **SERGIO MUÑOZ** *Photo:* **J.A. ESCUDERO**

«Hace dos años, cuando me convertí en madre, me di cuenta de que llevaba una organizadora dentro. Se me daba bien organizar cumpleaños o los *baby shower* de amigas y decidí invertir ese potencial en una idea de negocio. Hace un año puse en marcha Hagamos el Indio (@hagamoselindio en Instagram), una empresa que organiza fiestas de pijamas temáticas con tipis para niños. Nosotros llevamos todo lo necesario para acomodar a los niños durante una noche y los padres no tienen que preocuparse de más. Tenemos tipis temáticos (mini-ladies, superhéroes, Star Wars...) y también ofrecemos extras como baúl de disfraces, cajas de desayuno o cámara Polaroid. Al final, la mayor satisfacción es ver la cara de los niños. Para ellos es un momento de excitación máxima».

«I became a mom two years ago, and I realized that I was an organizer. I was good at organizing my friends' birthdays and baby showers and decided to invest that potential in a business idea. I launched Hagamos el Indio (@hagamoselindio on Instagram), a company that organizes themed pajama parties with tepees for children, a year ago. We provide everything for children to spend the night so that parents don't have to worry. We have themed tepees (mini-ladies, superheroes, Star Wars, etc.) and we also offer extras like a costume trunk, breakfast boxes and a Polaroid camera. And the end of the day, the greatest satisfaction is seeing the kids' faces: it's a moment of absolute excitement for them».

Real Madrid at its finest

Private Boxes and Hospitality Seats

Emotion and Exclusivity

Área VIP
Corporate Hospitality

Information & Booking
Tel.: +34 91 398 43 77 / E-mail: areavip@realmadrid.es
www.realmadrid.com/hospitality

VICEROY

WATCHES & JEWELRY

ANTONIO BANDERAS

DESIGN